叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我们过去常唱的那些美好老歌，(the Good Old Songs We Used To Sing,) 000001

2. 我们过去常唱的那些美好老歌，(the Good Old Songs We Used To Sing,) 000002

3. 我们过去常唱的那些美好老歌，(the Good Old Songs We Used To Sing,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们过去常唱的那些美好老歌，(The Good Old Songs We Used to Sing,)

[-] [noʊts] : [ðɪs] [iː] - [bʊk] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈsɔːrsɪz] : ([wʌn])
Transcriber's Notes : This e - book was created from two sources : (1)
转录员的 笔记 : 这 e - 书 曾是 创建 从 二 来源 : (1)

转录者注释：这本电子书由两个来源创建而成：(1)

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈsɔŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] — - - [tuː; tə] - - (-) ;
The Good Old Songs We Used to Sing — ' 61 to ' 65 (1902) ;
这 好的 老的 歌曲 我们 用过的 到 唱歌 — - - 到 - - (-) ;

我们过去常唱的那些好歌——1961年至1965年（1902年）;

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) 19th - [ˈsentʃəri] [ʃiːt] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['sɔːŋbʊk] (['doʊvər]
and (2) 19th - Century sheet music from The Civil War Songbook (Dover
和 (2) 19th - 世纪 床单 音乐 从 这 民用 战争 歌曲集 (多佛
[prbli'keiʃnz] ,
Publications ,
出版物 ,

（2）19世纪《内战歌曲集》（多佛出版社）中的乐谱，

-) [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]
1977) and the Civil War and Historic Sheet Music Collections of the Library
-) 和 这 民用 战争 和 历史性 床单 音乐 收藏 的 这 图书馆
[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ([ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [loʊk] . [gʌv]) .
of Congress (www . loc . gov) .
的 国会 (万维网 . 位置 . 政府) .

1977 年）以及美国国会图书馆的内战和历史乐谱收藏（www.loc.gov）。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [lɪst][ænd; ənd] [noʊts][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
A source list and notes for the music can be found at the end of
一个 来源 列表 和 笔记 为了 这 音乐 能 是 成立 在 这 结尾 的
[ðɪs] [iː] - [bʊk] .
this e - book .
这 e - 书 .

本书末尾附有乐谱来源列表和注释。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [['lɪs(ə)n]] [lɪŋk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] (['mɪdi]) ;
Click on the [Listen] link to hear a song (midi) ;
点击 在 这 [听] 关联 到 听到 一个 歌曲 (midi) ;

点击[收听]链接收听歌曲（midi）;

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [[noʊ'teɪʃn]] [lɪŋk] ([wer] [prə'vaɪdɪd]) [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [noʊ'teɪʃn] ([ˌpiː diː 'ef]
click on the [Notation] link (where provided) to view the music notation (pdf
点击 在 这 [符号] 关联 (在哪里 假如) 到 看法 这 音乐 符号 (pdf
) .
) :
) .

点击 [乐谱] 链接（如有提供）查看乐谱（pdf）。

['hʌvər] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][tekst]['ʌndəˌlaind][ɪn] [red] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɑːp] - [ʌp] [-] [noʊt]
Hover the mouse over text underlined in red to see a pop - up transcriber's note
徘徊 这 老鼠 超过 文本 下划线 在 红色的 到 看 一个 流行音乐 - 向上 转录员的 笔记
, [laɪk] [ðɪs] .
, like this .
, 喜欢 这 .

将鼠标悬停在红色下划线文本上，即可看到弹出的转录员注释，如下所示。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] [kən'vi:niəns] .

A	table	of	contents	has	been	added	for	the	reader's	convenience	.
一个	桌子	的	内容	有	到过	额外	为了	这	读者的	方便	.

为了方便读者，已添加目录。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sɔŋz]

The	Good	Old	Songs
这	好的	老的	歌曲

那些美好的老歌

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] — - - [tu:; tə] - -

We	Used	to	Sing	—	'	61	to	'	65
我们	用过的	到	唱歌	—	-	-	到	-	-

我们曾经歌唱——1961年至1965年

[praɪs] , [ten] [sents]

PRICE	,	TEN	CENTS
价格	,	十	分

价格，十分之一

['dʒen(ə)rəl][ju(:)'lisi:z][es] . [grænt]

GENERAL	ULYSSES	S	.	GRANT
一般的	尤利西斯	S	.	授予

尤利西斯·S·格兰特将军

['foʊtoʊ] [frʌm; frəm] [laɪf] , -

PHOTO	FROM	LIFE	,	1864
照片	从	生活	,	-

照片来自《生活》杂志，1864年

[oʊ] . [eɪtʃ] . ['oʊlˌdrɔɪd]

O	.	H	.	OLDROYD
哦	.	H	.	奥尔德罗伊德

哦，奥尔德罗伊德

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:]

Nineteen	Hundred	and	Two
十九	百	和	二

一九零二年

[hi:; hi] [gʊd] [oʊld]

he	Good	Old
他	好的	老的

好老

['sɔŋz]

SONGS
歌曲

歌曲

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ]

WE	USED	TO	SING
我们	用过的	到	唱歌

我们曾经唱过歌

- - [tu:; tə] - - .

'	61	to	'	65	.
-	-	到	-	-	.

1961年至1965年。

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dedicated to the Veterans of the
投入的 到 这 退伍军人 的 这

谨以此献给退伍军人

[wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
War of the Rebellion .
战争 的 这 叛乱 .

叛乱战争。

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
First Published in 1882 .
第一的 已发布 在 - .

首次出版于1882年。

[ten] [sents] .
TEN CENTS .
十 分 .

十分钱。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .
SENT POSTPAID UPON RECEIPT OF PRICE .
发送 后付费 之上 收据 的 价格 .

收到货款后即付邮资寄出。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
COPYRIGHTED BY
版权所有 经过

版权所有

[oʊ] . [eɪtʃ] . ['oʊlˌdrɔɪd] , ['pʌblɪʃər]
O . H . Oldroyd , Publisher
哦 . H . 奥尔德罗伊德 , 出版商

OH Oldroyd，出版商

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . - .
Washington , D . C . 1902 .
华盛顿 , D . C . - .

华盛顿特区，1902 年。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʃɜ:mənz] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
SHERMAN'S MARCH TO THE SEA .
谢尔曼的 行进 到 这 海 .

谢尔曼向大海进军。

[mɑ:tʃiŋ] [θru:] ['dʒɔ:rdʒə] .
MARCHING THROUGH GEORGIA .
行军 通过 乔治亚州 .

进军佐治亚州。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
A THOUSAND YEARS .
一个 千 年 .

一万年。

[heɪl] [kə'lʌmbiə] .
HAIL COLUMBIA .
冰雹 哥伦比亚 .

哥伦比亚万岁！

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] , [ˈmʌðər] .

JUST	BEFORE	THE	BATTLE	,	MOTHER	.
只是	前	这	战斗	,	母亲	.

就在战斗开始前，母亲。

[wiːv] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kænˈtiːn] .

WE'VE	DRUNK	FROM	THE	SAME	CANTEEN	.
我们已经	醉	从	这	相同的	食堂	.

我们用同一个水壶喝过水。

[ðə; ði] [stɑːr] [ˈspæŋgld] [ˈbænər] .

THE	STAR	SPANGLED	BANNER	.
这	星星	闪闪发光的	横幅	.

星条旗。

[oʊld] [ˈʃeɪdi] .

OLD	SHADY	.
老的	阴凉	.

老奸巨猾。

[kəˈlʌmbiə] , [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

COLUMBIA	,	THE	GEM	OF	THE	OCEAN	,
哥伦比亚	,	这	宝石	的	这	海洋	,

哥伦比亚，海洋之珠

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [biːn] .

THE	ARMY	BEAN	.
这	军队	豆	.

军豆。

[breɪv] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .

BRAVE	BOYS	ARE	THEY	.
勇敢的	男孩们	是	他们	.

他们是勇敢的男孩。

[ˈbæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

BATTLE	HYMN	OF	THE	REPUBLIC	.
战斗	圣歌	的	这	共和国	.

共和国战歌。

[hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .

HOME	,	SWEET	HOME	.
家	,	甜的	家	.

家，甜蜜的家。

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [naʊ] .

WHO	WILL	CARE	FOR	MOTHER	NOW	.
WHO	将要	关心	为了	母亲	现在	.

现在谁来照顾母亲?

[wen] [ðɪs] [ˈkruːəl] [wɔːr] [ɪz][ˈoʊvər] .

WHEN	THIS	CRUEL	WAR	IS	OVER	.
什么时候	这	残忍的	战争	是	超过	.

当这场残酷的战争结束时。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈfɑːðər] [ˈeɪbrəhæm] .

WE	ARE	COMING	,	FATHER	ABRAHAM	.
我们	是	未来	,	父亲	亚伯拉罕	.

我们来了，亚伯拉罕之父。

[ˈtentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] .

TENTING	ON	THE	OLD	CAMP	GROUND	.
帐篷	在	这	老的	营	地面	.

在旧营地搭帐篷。

[dʒɑːn] ['braʊnz] [sɔːŋ] .
JOHN BROWN'S SONG .
约翰 布朗的 歌曲 .

约翰·布朗之歌。

['bæt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
BATTLE CRY OF FREEDOM .
战斗 哭 的 自由 .

自由的战斗呐喊。

['bɑːni] [bluː] [flæg] .
BONNIE BLUE FLAG .
邦妮 蓝色的 旗帜 .

邦妮蓝旗。

[ə'merɪkə] .
AMERICA .
美国 .

美国。

['kɪŋdəm] ['kʌmɪŋ] .
KINGDOM COMING .
王国 未来 .

天国降临。

[ðə; ði] ['veɪkənt] [tʃer] .
THE VACANT CHAIR .
这 空缺 椅子 .

空着的椅子。

['nɪrər] , [maɪ] [gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] .
NEARER , MY GOD , TO THEE .
更近 , 我的 上帝 , 到 你 .

我的上帝，我更亲近你。

[træmp] , [træmp] , [træmp] .
TRAMP , TRAMP , TRAMP .
流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 .

流浪汉，流浪汉，流浪汉。

[wen] ['dʒɑːni] [kʌmz] [maːtʃiŋ] [hoʊm] .
WHEN JOHNNY COMES MARCHING HOME .
什么时候 约翰尼 来 行军 家 .

当约翰尼凯旋归来。

[aɪz] [^wain] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] .
I'SE GWINE BACK TO DIXIE .
我是 格温 后退 到 迪克西 .

我要回南方了。

[frə'tɜːrnəti] .
FRATERNITY .
兄弟会 .

兄弟情谊。

['tʃærəti] .
CHARITY .
慈善机构 .

慈善。

['lɔɪəlti] .
LOYALTY .
忠诚 .

忠诚。

[oʊd] [ɑːn] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bædʒ] .

ODE	ON	PRESENTATION	OF	BADGE	.
颂	在	推介会	的	徽章	.

授徽颂歌。

['griːtɪŋ] [oʊd] .

GREETING	ODE	.
问候	颂	.

问候颂。

['kloʊzɪŋ] [oʊd] .

CLOSING	ODE	.
结束	颂	.

闭幕颂歌。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['ʃɝːmənz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

SHERMAN'S	MARCH	TO	THE	SEA	.
谢尔曼的	行进	到	这	海	.

谢尔曼向大海进军。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[noʊˈteɪʃn]]

[	Notation	]
[	符号	]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnɝdz] [sʌnz] , ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] .)

(	Used	by	permission	of	S	.	Brainard's	Sons	,	owners	of	the	copyright	.	)
(	用过的	经过	允许	的	S	.	布雷纳德	儿子们	,	所有者	的	这	版权	.	)

（经版权所有者 S. Brainard's Sons 许可使用。）

['mædʒ] .

MAJ	.
少校	.

少校

[dʒɛnl] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['ʃəːmən] .

GEN'L	W	.	T	.	SHERMAN	.
将军	W	.	T	.	谢尔曼	.

谢尔曼将军。

['aʊər; ɑːr][kæmp][fairz] [ʃoʊn] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

Our	camp	fires	shone	bright	on	the	mountain
我们的	营	火灾	闪耀	明亮的	在	这	山

我们的营火在山上闪耀着光芒。

[ðæt] [fraund] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,

That	frowned	on	the	river	below	,
那	皱眉	在	这	河	以下	,

那人皱着眉头望着下面的河流，

[waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

While	we	stood	by	our	guns	in	the	morning	,
尽管	我们	站立	经过	我们的	枪支	在	这	早晨	,

早上我们坚守在枪口旁时，

[ænd; ənd] ['i:gərli] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊ] ,

And	eagerly	watched	for	the	foe	,
和	急切地	观看	为了	这	敌人	,

他们密切关注着敌人的动向。

[wen] [ə; eɪ]['raɪdər] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

When	a	rider	came	out	from	the	darkness
什么时候	一个	骑士	来了	出去	从	这	黑暗

当一个骑手从黑暗中走出来时

[ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [tri:] ,

That	hung	over	mountains	and	tree	,
那	悬挂	超过	山脉	和	树	,

那光芒笼罩着群山和树木，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [bɔɪz] , [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] ,

And	shouted	,	“	Boys	,	up	and	be	ready	,
和	喊叫	,	“	男孩们	,	向上	和	是	准备好	,

然后他喊道：“孩子们，起来，准备！”

[fɔ:r; fər] ['ʃə:mən] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

For	Sherman	will	march	to	the	sea	.
为了	谢尔曼	将要	行进	到	这	海	.

因为谢尔曼将向大海进军。

” [wen] [tʃɪr] [ə'pɑ:n] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][boʊld] ['ʃə:mən]

”	When	cheer	upon	cheer	for	bold	Sherman
”	什么时候	欢呼	之上	欢呼	为了	大胆的	谢尔曼

“当人们为勇敢的谢尔曼欢呼雀跃时”

[went] [ʌp][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['væli] [ænd; ənd][glen] ,

Went	up	from	each	valley	and	glen	,
去	向上	从	每个	谷	和	格伦	,

从每个山谷和峡谷向上攀登，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bju:gl][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ðə; ði]['mju:zɪk]

And	the	bugle	re	-	echoed	the	music
和	这	号角	关于	-	回声	这	音乐

号角声再次响起音乐

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

That	came	from	the	lips	of	the	men	,
那	来了	从	这	嘴唇	的	这	男人	,

那话是从男人们嘴里说出来的。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['bænər]

For	we	knew	that	the	stars	on	our	banner
为了	我们	知道	那	这	明星	在	我们的	横幅

因为我们知道，我们旗帜上的星星

[mɔ:r] [braɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['splendər] [wʊd] [bi:; bi] ,

More	bright	in	their	splendor	would	be	,
更多的	明亮的	在	他们的	辉煌	会	是	,

它们的光彩会更加璀璨夺目。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm]['nɔ:rθˌlænd; ˌnɔ:r'θlənd] [wʊd] [gri:t] [ˌju: 'es]

And	that	blessings	from	Northland	would	greet	us
和	那	祝福	从	北地	会	迎接	我们

愿来自北方的祝福降临于我们。

[æz; əz] ['ʃə:mən] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

As	Sherman	marched	down	to	the	sea	.
作为	谢尔曼	行军	向下	到	这	海	.

谢尔曼向海边进军。

[ðen] ['fɔːrwərd] , [bɔɪz] , ['fɔːrwərd] , [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

Then	forward	,	boys	,	forward	,	to	battle	,
然后	向前	,	男孩们	,	向前	,	到	战斗	,

前进吧，孩子们，前进，去战斗！

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] - [weɪ] ,

We	marched	on	our	wearysome	way	,
我们	行军	在	我们的	-	方式	,

我们拖着疲惫的步伐前行，

[ænd; ənd][wiː; wi] [struːd] [ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ʌv; əv] [rɪ'sɑːkə] —

And	we	strewed	the	wild	hills	of	Resaca	—
和	我们	散落的	这	荒野	丘陵	的	雷萨卡	—

我们把尸体散落在雷萨卡荒凉的山丘上——

[gɑːd] [bles] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

God	bless	those	who	fell	on	that	day	.
上帝	保佑	那些	WHO	跌倒	在	那	天	.

愿上帝保佑那天倒下的人。

[ðen] ['kɛnəˌsɔ] , [dɑːrk][ɪn][ɪts]['glɔːri] ,

Then	Kennesaw	,	dark	in	its	glory	,
然后	肯尼索	,	黑暗的	在	它是	荣耀	,

然后是肯尼索，它在辉煌中显得黯然失色。

[fraund] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ;

Frowned	down	on	the	flag	of	the	free	;
皱眉	向下	在	这	旗帜	的	这	自由的	;

对自由的旗帜嗤之以鼻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr]['stændərd]

But	the	East	and	the	West	bore	our	standard
但	这	东方	和	这	西方	钻孔	我们的	标准

但东西方都秉承了我们的标准。

[æz; əz] ['ʃəːmən] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

As	Sherman	marched	down	to	the	sea	.
作为	谢尔曼	行军	向下	到	这	海	.

谢尔曼向海边进军。

[stɪl] ['ɑːnwərd][wiː; wi] [prest] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bænər]

Still	onward	we	pressed	till	our	banner
仍然	向前	我们	按下	直到	我们的	横幅

我们继续前进，直到我们的旗帜

[swept] [aʊt] [frʌm; frəm][æt'læntəz] [grɪm] [wɔːlz] ,

Swept	out	from	Atlanta's	grim	walls	,
扫荡	出去	从	亚特兰大的	严峻	墙壁	,

从亚特兰大阴森的城墙中涌现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət] ['dæmpənd]

And	the	blood	of	the	patriot	dampened
和	这	血	的	这	爱国者	潮湿

爱国者的鲜血被浸湿了

[ðə; ði] [sɔɪl] [wer] ['treɪtərz] [flæg] [fɔːlz] .

The	soil	where	traitor's	flag	falls	.
这	土壤	在哪里	叛徒的	旗帜	瀑布	.

叛徒旗帜落下的土地。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pɔːzd] [nɑːt][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən]

But	we	paused	not	to	weep	for	the	fallen
但	我们	暂停	不是	到	哭泣	为了	这	倒下

但我们没有停下来为逝者哭泣。

[huː] [slept] [baɪ] [iːtʃ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [triː] ;
Who slept by each river and tree ;
WHO 睡着了 经过 每个 河 和 树 ;

谁曾睡在每条河流和每棵树旁?

[jet] [wiː; wi] [twaɪnd] [ðem; ðəm] [riθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɒːrəl]
Yet we twined them wreaths of the laurel
然而 我们 缠绕 他们 花圈 的 这 月桂树

然而，我们却用月桂花环将它们编织成花环。

[æz; əz] ['ʃəːmən] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
As Sherman marched down to the sea .
作为 谢尔曼 行军 向下 到 这 海 .

谢尔曼向海边进军。

[praʊd] , [praʊd] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
Proud , proud was our army that morning
自豪的 , 自豪的 曾是 我们的 军队 那 早晨

那天早晨，我们的军队感到无比自豪。

[ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [paɪn]
That stood by the cypress and pine
那 站立 经过 这 柏 和 松树

那棵树矗立在柏树和松树旁。

[wen] ['ʃəːmən] [sed] , “ [bɔɪz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪri] ;
When Sherman said , “ Boys , you are weary ;
什么时候 谢尔曼 说 , “ 男孩们 , 你 是 厌倦 ;

谢尔曼说：“孩子们，你们累了;

[ðɪs] [deɪ] [fer] [sə'vænə] [ɪz] [ðaɪn] ,
This day fair Savannah is thine ,
这 天 公平的 萨凡纳 是 你的 ,

今天，美丽的萨凡纳属于你。

” [ðen] [sæŋ] [wiː; wi] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃiːftən]
” Then sang we a song for our chieftain
” 然后 唱 我们 一个 歌曲 为了 我们的 头目

然后我们为我们的酋长唱了一首歌

[ðæt] ['ekəud] [ɔː(r)] ['rɪvər] [ænd; ənd] [liː] ,
That echoed o'er river and lea ,
那 回声 超过 河 和 叶 ,

那声音在河面和草地上回荡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['bænər] [ʃoʊn] [braitə]
And the stars on our banner shone brighter
和 这 明星 在 我们的 横幅 闪耀 更亮

我们旗帜上的星星更加闪耀。

[wen] ['ʃəːmən] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
When Sherman marched on to the sea .
什么时候 谢尔曼 行军 在 到 这 海 .

当谢尔曼向大海进军时。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[maːtʃiŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] .
MARCHING THROUGH GEORGIA .
行军 通过 乔治亚州 .

进军佐治亚州。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[ju:st] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] .
Used by permission of S . Brainard's Sons .
用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .

经 S. Brainard's Sons 许可使用。

2D [kɔ:r] .
2D CORPS .
2D 兵团 .

第二军团

[brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['bju:gl] , [bɔɪz] , [wi:l] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] ,
Bring the good old bugle , boys , we'll sing another song ,
带来 这 好的 老的 号角 , 男孩们 , 出色地 唱歌 其他 歌曲 ,

伙计们，把那支老式号角拿来，我们再唱一首歌。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪl] [stɑ:rt][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'lɔ:ŋ] , —
Sing it with the spirit that will start the world along , —
唱歌 它 和 这 精神 那 将要 开始 这 世界 沿着 , —

用那能引领世界前进的精神去歌唱吧！

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,
Sing it as we used to sing it , fifty thousand strong ,
唱歌 它 作为 我们 用过的 到 唱歌 它 , 五十 千 强的 ,

像我们过去那样，五万多人一起唱吧！

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] [θru:] ['dʒɔ:rdʒə] .
While we were marching through Georgia .
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 .

当我们行军穿过佐治亚州时。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

“ [hə'rɑ:] ! [hə'rɑ:] !
“ Hurrah ! hurrah !
“ 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！万岁！”

[wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] !
we bring the Jubilee !
我们 带来 这 禧年 !

我们带来了禧年！

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑ:] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði][flæg][ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [friː] !
the flag that makes you free !
这 旗帜 那 制作 你 自由的 !

让你自由的旗帜!

" [soʊ][wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][æt'læntə][tuː; tə][ðə; ði] [siː]
" So we sang the chorus from Atlanta to the sea
" 所以 我们 唱 这 合唱 从 亚特兰大 到 这 海

于是我们从亚特兰大一路唱到海边，一路唱着副歌。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] .
While we were marching through Georgia .
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 .

当我们行军穿过佐治亚州时。

[haʊ] [ðə; ði] ['dɑːki] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [saʊnd] !
How the darkies shouted when they heard the joyful sound !
如何 这 黑人 喊叫 什么时候 他们 听到 这 快乐 声音 !

黑人听到欢呼声时，都大声欢呼起来!

[haʊ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] ['gɔbəld] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɪseri] [faʊnd] !
How the turkeys gobbled which our commissary found !
如何 这 火鸡 狼吞虎咽 哪个 我们的 小卖部 成立 !

我们的后勤人员发现，火鸡们是如何咕咕叫的!

[haʊ] [ðə; ði] [swiːt] [pə'tetoz] ['iːv(ə)n]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
How the sweet potatoes even started from the ground ,
如何 这 甜的 土豆 甚至 开始 从 这 地面 ,

红薯最初是如何从地里长出来的?

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] ! — ['kɔːrəs] .
While we were marching through Georgia ! — Chorus .
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 ! — 合唱 .

当我们行军穿过佐治亚州的时候！——合唱。

[jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['juːniən][men] [huː] [wept][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [terz]
Yes , and there were Union men who wept with joyful tears
是的 , 和 那里 是 联盟 男人 WHO 哭泣 和 快乐 眼泪

是的，有些联邦士兵喜极而泣。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːnərd] [flæg] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;
When they saw the honored flag they had not seen for years ;
什么时候 他们 锯 这 荣幸 旗帜 他们 有 不是 已见 为了 年 ;

当他们看到那面他们多年未见的庄严旗帜时;

['hɑːrdli][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [tʃɪrz]
Hardly could they be restrained from breaking forth in cheers
几乎 可以 他们 是 克制 从 打破 前进 在 干杯

他们几乎无法抑制住欢呼的冲动。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] . — ['kɔːrəs] .
While we were marching through Georgia . — Chorus .
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 . — 合唱 .

当我们行军穿过佐治亚州时——合唱。

“ ['ʃɜːmənz] ['dæʃɪŋ] ['jæŋki] [bɔɪz] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][koʊst] !
“ Sherman's dashing Yankee boys will never reach the coast !
” 谢尔曼的 帅气 扬基 男孩们 将要 绝不 抵达 这 海岸 !

“谢尔曼麾下那些英勇的北方佬永远也到不了海岸！”

" [soʊ][ðə; ði] ['sɔːsi] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [sed] , [ænd; ənd] - [twʌz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [boʊst] ;
" So the saucy rebel said , and ' twas a handsome boast ;
" 所以 这 风骚的 反叛 说 , 和 - 那是 一个 英俊的 夸 ;

“于是，这个厚颜无耻的叛逆者说道，这番话听起来颇为豪言壮语;

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] , [əˈlæs] !
Had **they** **not** **forgotten** **,** **alas** **!**
有 他们 不是 被遗忘的 , 唉 !

可惜他们没有忘记!

[tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst] ,
to **reckon** **with** **the** **host** **,**
到 估计 和 这 主持人 ,

与主人算账,

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ˈdʒɔːrdʒə] . — [ˈkɔːrəs] .
While **we** **were** **marching** **through** **Georgia** **.** **—** **Chorus** **.**
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 . — 合唱 .

当我们行军穿过佐治亚州时——合唱。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊfer] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][treɪn] ,
So **we** **made** **a** **thoroughfare** **for** **Freedom** **and** **her** **train** **,**
所以 我们 制成 一个 通道 为了 自由 和 她 火车 ,

于是我们为自由女神像和她的列车开辟了一条通道。

[ˈsɪksti][maɪlz][ɪn][ˈlætɪtuːd] , — [θriː] [ˈhʌndrəd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ,
Sixty **miles** **in** **latitude** **,** **—** **three** **hundred** **to** **the** **main** **,**
六十 英里 在 纬度 , — 三 百 到 这 主要的 ,

纬度六十英里，距主线三百英里

[ˈtriːz(ə)n] [fled] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,
Treason **fled** **before** **us** **,** **for** **resistance** **was** **in** **vain** **,**
叛国罪 逃亡 前 我们 , 为了 反抗 曾是 在 徒劳 ,

叛国行为在我们面前溃败，因为抵抗是徒劳的。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ˈdʒɔːrdʒə] . — [ˈkɔːrəs] .
While **we** **were** **marching** **through** **Georgia** **.** **—** **Chorus** **.**
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 . — 合唱 .

当我们行军穿过佐治亚州时——合唱。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
A **THOUSAND** **YEARS** **.**
一个 千 年 .

一万年。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[noʊˈteɪʃn]]
[**Notation** **]**
[符号]

[符号]

[kiː] [ʌv; əv][siː] .
Key **of** **C** **.**
钥匙 的 C .

C大调

[ˈsɑːlɪd] [ʃɑːt] .
SOLID **SHOT** **.**
坚硬的 射击 .

实心投篮。

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [aɪz] , [dɪ'spɑ:ndɪŋ] ['fri:mən] !
Lift up your eyes , desponding freemen !
举起 向上 你的 眼睛 , 沮丧 自由人 !

抬起头来吧，沮丧的自由人!

[flɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [jʊr; jər] ['ni:dləs] [fɪrz] !
Fling to the winds your needless fears !
一扔 到 这 风 你的 不必要 恐惧 !

把那些不必要的恐惧抛诸脑后吧!

[hi:; hi] [hu:] [ʌn'fə:ld] [jʊr; jər] ['bju:tiəs] ['bænər]
He who unfurled your beauteous banner
他 WHO 展开 你的 美丽的 横幅

祂展开了你美丽的旗帜

[sez] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Says it shall wave a thousand years .
说道 它 将 海浪 一个 千 年 .

据说它将飘扬千年。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
“ A thousand years !
“ 一个 千 年 !

“一万年!

” [maɪ] [oʊn] [kə'lʌmbiə] !
” my own Columbia !
” 我的 自己的 哥伦比亚 !

“我自己的哥伦比亚！”

- [tɪz] [ðə; ði] [glæd] [deɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r'toʊld] !
' Tis the glad day so long foretold !
- 的 这 高兴的 天 所以 长的 预言 !

终于迎来了期盼已久的喜庆日子!

- [tɪz] [ðə; ði] [glæd] [mɔ:rn] [hu:z] ['ɜ:rli] ['twaɪlaɪt]
' Tis the glad morn whose early twilight
- 的 这 高兴的 早晨 谁 早期的 暮

这是令人愉悦的清晨，它的黄昏初现

['wɑ:ʃɪŋtən] [sɔ:] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [oʊld] .
Washington saw in times of old .
华盛顿 锯 在 时代 的 老的 .

华盛顿在古代就看到了这一点。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt]
What if the clouds one little moment
什么 如果 这 云 一 小的 片刻

如果云朵在某个瞬间飘散开来呢?

[hɪd] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [wer] [mɔ:rn] [ə'pɪrz]
Hid the blue sky where morn appears
隐藏 这 蓝色的 天空 在哪里 早晨 出现

晨曦初露，蓝天隐没。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ðæt] [tɪnts] [ðem; ðəm] ['krɪmz(ə)n]
When the bright sun that tints them crimson
什么时候 这 明亮的 太阳 那 色调 他们 赤红

当明亮的阳光将它们染成深红色时

['raɪzɪz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ! — ['kɔːrəs] .

Rises	to	shine	a	thousand	years	!	—	Chorus	.
上升	到	闪耀	一个	千	年	!	—	合唱	.

闪耀千年！——合唱

[tel] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ðiːz] ['blesɪd; blest]['taɪdɪŋz] !

Tell	the	great	world	these	blessed	tidings	!
告诉	这	伟大的	世界	这些	蒙福	消息	!

把这个好消息告诉全世界！

[jes] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['bɑːndmən] ['hiːrz] ;

Yes	,	and	be	sure	the	bondman	hears	;
是的	,	和	是	当然	这	保释人	听到	;

是的，务必让担保人听到；

[tel] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n]

Tell	the	oppress'd	of	ev'ry	nation
告诉	这	受压迫的	的	每一个	国家

告诉所有国家的受压迫者

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['læsts] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . — ['kɔːrəs] .

Jubilee	lasts	a	thousand	years	.	—	Chorus	.
禧年	持续时间	一个	千	年	.	—	合唱	.

禧年持续千年。——合唱队

['enviəs] [foʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

Envious	foes	beyond	the	ocean	!
羡慕	敌人	超过	这	海洋	!

来自大洋彼岸的嫉妒敌人！

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [hiːd] [jʊr; jər] [θrɛtnɪŋ] [sniəz] ;

Little	we	heed	your	threat'ning	sneers	;
小的	我们	注意	你的	威胁	冷笑	;

我们根本不把你们的威胁嘲讽放在眼里；

['lɪt(ə)l] [wɪl] [ðeɪ] — ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]

Little	will	they	—	our	children's	children
小的	将要	他们	—	我们的	孩子们的	孩子们

他们——我们的子孙后代——恐怕不会如此。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . — ['kɔːrəs] .

When	you	are	gone	a	thousand	years	.	—	Chorus	.
什么时候	你	是	已消失	一个	千	年	.	—	合唱	.

当你离去千年之后。——合唱

['reblz; rɪ'bel][æt; ət][hoʊm] !

Rebels	at	home	!
反叛者	在	家	!

家乡的叛逆者！

[goʊ][haɪd][jʊr; jər]['feɪsɪz] —

go	hide	your	faces	—
去	隐藏	你的	面孔	—

都躲起来吧——

[wiːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] ;

Weep	for	your	crimes	with	bitter	tears	;
哭泣	为了	你的	犯罪	和	苦的	眼泪	;

用苦涩的泪水为你的罪行哭泣吧；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][baɪnd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['deɪlaɪt] ,

You	could	not	bind	the	blessed	daylight	,
你	可以	不是	绑定	这	蒙福	日光	,

你无法束缚这美好的白昼，

[ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . — ['kɔːrəs] .
Though you should strive a thousand years . — Chorus .
尽管 你 应该 努力 一个 千 年 . — 合唱 .

即使你奋斗千年。——合唱

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][denz] , [jiː; ji]['siːkrət] ['treɪtəz] !
Back to your dens , ye secret traitors !
后退 到 你的 巢穴 , 是的 秘密 叛徒 !

滚回你们的巢穴去吧，你们这些秘密叛徒!

[daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'greɪdɪd] [sfiəz] !
Down to your own degraded spheres !
向下 到 你的 自己的 退化的 球体 !

堕落到你们自己那堕落的境地!

[er] [ðə; ði][fɜːrst] [bleɪz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['sʌnʃaɪn]
Ere the first blaze of dazzling sunshine
埃雷 这 第一的 火焰 的 耀眼的 阳光

在第一缕耀眼的阳光洒下之前

['ʃɔːtnz] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . — ['kɔːrəs] .
Shortens your lives a thousand years . — Chorus .
缩短 你的 生活 一个 千 年 . — 合唱 .

使你们的寿命缩短一千年。——合唱

[heɪst] [ðiː] [ə'lɔːŋ] , [ðaʊ] ['glɔːriəs] ['nuːndeɪ] !
Haste thee along , thou glorious noonday !
匆忙 你 沿着 , 你 辉煌 午 !

光荣的正午啊，快快快来吧!

[oʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [siəz] !
Oh ! for the eyes of ancient seers !
哦 ! 为了 这 眼睛 的 古老的 先知 !

啊！多么希望拥有古代先知的眼睛啊!

[oʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['rekənz]
Oh ! for the faith of Him who reckons
哦 ! 为了 这 信仰 的 他 WHO 估计

哦！为了那位计算者所拥有的信心!

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . — ['kɔːrəs] .
Each of His days a thousand years . — Chorus .
每个 的 他的 天 一个 千 年 . — 合唱 .

祂的每一天都如同千年。——合唱

['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri] [kɔːr] .
SHERIDAN'S CAVALRY CORPS .
谢里丹的 骑兵 兵团 .

谢里丹骑兵团

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[heɪl] [kə'lʌmbiə] .
HAIL COLUMBIA .
冰雹 哥伦比亚 .

哥伦比亚万岁!

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊˈteɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[ˈkɔpi,raitid] .
Copyrighted .
版权所有 .

版权所有。

[heɪl] [kəˈlʌmbiə] !
Hail Columbia !
冰雹 哥伦比亚 !

哥伦比亚万岁!

[ˈhæpi] [lænd] !
happy land !
快乐的 土地 !

快乐之地!

[heɪl] , [ji:; ji] [ˈhɪroʊz] !
Hail , ye heroes !
冰雹 , 是的 英雄 !

英雄万岁!

[ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn][bænd] !
heaven - born band !
天堂 - 出生 乐队 !

天降神兵!

[hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd][bled][ɪn] [ˈfri:dəmz] [kɔ:z] ,
Who fought and bled in Freedom's cause ,
WHO 战斗 和 出血 在 自由的 原因 ,

那些为自由事业战斗流血的人,

[hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd][bled][ɪn] [ˈfri:dəmz] [kɔ:z] ,
Who fought and bled in Freedom's cause ,
WHO 战斗 和 出血 在 自由的 原因 ,

那些为自由事业战斗流血的人,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [gɔ:n]
And when the storm of war was gone
和 什么时候 这 风暴 的 战争 曾是 已消失

当战争的风暴过去之后

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pi:s] [jʊr; jər][ˈvælər] [wʌn] .
Enjoyed the peace your valor won .
享受 这 和平 你的 勇气 韩元 .

享受你英勇赢得的和平吧。

[let] [ˌɪndɪˈpendəns] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][boʊst] ,
Let Independence be our boast ,
让 独立 是 我们的 夸 ,

让独立成为我们的骄傲,

[ˈevər] [ˈmaɪndfl] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][kɔ:st] ;
Ever mindful what it cost ;
曾经 正念 什么 它 成本 ;

时刻谨记代价;

[ˈevər][ˈgreɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz] ,
Ever grateful for the prize ,
曾经 感激的 为了 这 奖 ,

对这份奖项永远心存感激。

[let] [ɪts]['ɔːltər] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .
Let its altar reach the skies .
让 它是 坛 抵达 这 天空 .

让它的祭坛直插云霄。

[fɜːrm][juˈnaɪtɪd][let][ˌjuː ˈes][biː; bi] ,
Firm united let us be ,
公司 团结的 让 我们 是 ,

团结一致，让我们携手共进。

['rælɪɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] ;
Rallying round our liberty ;
集结 圆形的 我们的 自由 ;

团结起来捍卫我们的自由;

[æz; əz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] [dʒɔɪnd] ,
As a band of brothers joined ,
作为 一个 乐队 的 兄弟 加入 ,

当一群兄弟加入时，

[piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
Peace and safety we shall find .
和平 和 安全 我们 将 寻找 .

我们终将获得和平与安全。

['mædʒ] .
MAJ .
少校 .

少校

[dʒɛnl] [dʒɑːn][ə; eɪ] . - .
GEN'L JOHN A . M'CLERNAND .
将军 约翰 一个 . - .

约翰·A·麦克莱南将军。

[ɪˈmɔːrt(ə)l] ['peitriəts] , [raɪz][wʌns] [mɔːr] ,
Immortal patriots , rise once more ,
不朽 爱国者 , 上升 一次 更多的 ,

不朽的爱国者们，再次崛起吧!

[dɪˈfend] [jʊr; jər] [raɪts] , [dɪˈfend] [jʊr; jər] [ʃɔːr] ,
Defend your rights , defend your shore ,
保卫 你的 权利 , 保卫 你的 支撑 ,

捍卫你的权利，捍卫你的海岸!

[let] [noʊ] [ruːd] [foʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpaɪəsˌˈɪmpiəs][hænd] ,
Let no rude foe , with impious hand ,
让 不 粗鲁的 敌人 , 和 不敬 手 ,

不要让粗鲁的敌人，用不敬的手，

[let] [noʊ] [ruːd] [foʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpaɪəsˌˈɪmpiəs][hænd] ,
Let no rude foe , with impious hand ,
让 不 粗鲁的 敌人 , 和 不敬 手 ,

不要让粗鲁的敌人，用不敬的手，

[ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wer] ['seɪkrɪd][laɪz] ,
Invade the shrine where sacred lies ,
入侵 这 神社 在哪里 神圣 谎言 ,

侵入圣地，那里安放着神圣之物。

[ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] [blʌd] [ðə; ði] [wel] - [ɜːrnd] [praɪz] .
Of toil and blood the well - earned prize .
的 辛劳 和 血 这 出色地 - 获得 奖 .

这是辛勤劳动和鲜血换来的荣耀。

[waɪl] ['ɔːfərɪŋ] [piːs] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
While **offering** **peace** **sincere** **and** **just** **,**
尽管 提供 和平 真诚 和 只是 ,

在真诚公正地提出和平方案的同时，

[ɪn] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mænli] [trʌst] ,
In **heaven** **we** **place** **a** **manly** **trust** **,**
在 天堂 我们 地方 一个 男子气概 相信 ,

我们把男子气概托付给上天，

[ðæt] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,
That **truth** **and** **justice** **will** **prevail** **,**
那 真相 和 正义 将要 占上风 ,

真理和正义终将战胜邪恶。

[ænd; ənd] ['evri] [skiːm] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [feɪl] .
And **every** **scheme** **of** **bondage** **fail** **.**
和 每一个 方案 的 束缚 失败 .

所有奴役的计划都失败了。

[fɜːrm][juˈnaɪtɪd][let][ˌjuː ˈes][biː; bi] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Firm **united** **let** **us** **be** **,** **etc** **.**
公司 团结的 让 我们 是 , ETC .

团结一致，让我们……等等。

19TH [kɔːr] .
19TH **CORPS** **.**
19TH 兵团 .

第19军

[saʊnd] , [saʊnd] [ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv] [feɪm] !
Sound **,** **sound** **the** **trump** **of** **fame** **!**
声音 , 声音 这 王牌 的 名声 !

响起，响起名望的号角！

[saʊnd] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [greɪt] [neɪm] ,
Sound **Washington's** **great** **name** **,**
声音 华盛顿的 伟大的 姓名 ,

华盛顿州的伟大名字，

[rɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][laʊd] [əˈplɔːz] ,
Ring **through** **the** **world** **with** **loud** **applause** **,**
戒指 通过 这 世界 和 大声 掌声 ,

响彻全球的热烈掌声，

[rɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][laʊd] [əˈplɔːz] ;
Ring **through** **the** **world** **with** **loud** **applause** **;**
戒指 通过 这 世界 和 大声 掌声 ;

响彻全球的热烈掌声；

[let] ['evri] [klaɪm][tuː; tə] ['friːdəm] [dɪr]
Let **every** **clime** **to** **Freedom** **dear**
让 每一个 气候 到 自由 亲爱的

愿每个气候都享有自由

['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ɪr] ;
Listen **with** **a** **joyful** **ear** **;**
听 和 一个 快乐 耳朵 ;

用愉悦的耳朵聆听；

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [skɪl] [ænd; ənd]['gɑːdlaɪk] ['paʊər] ,
With **equal** **skill** **and** **godlike** **power** **,**
和 平等的 技能 和 神一般的 力量 ,

拥有同样高超的技巧和神一般的力量，

[hiː; hi] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['aʊər]
He governed in the fearful hour
他 受统治 在 这 可怕 小时

他在可怕的时刻执政。

[ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [wɔːr] !
Of horrid war !
的 可怕的 战争 !

可怕的战争!

[ɔːr] [gaɪdz] [wɪð; wɪθ] [iːz]
or guides with ease
或者 指南 和 舒适

或轻松引导

[ðə; ði] ['hæpiːɚ] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [piːs] ,
The happier times of honest peace ,
这 更快乐 时代 的 诚实的 和平 ,

那些真正和平的快乐时光，

[fɜːrm][juˈnaɪtɪd][let][ˌjuː ˈes][biː; bi] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Firm united let us be , etc .
公司 团结的 让 我们 是 , ETC .

团结一致，让我们.....等等。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['mʌðər] .
JUST BEFORE THE BATTLE , MOTHER .
只是 前 这 战斗 , 母亲 .

就在战斗开始前，母亲。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊˈteɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[juːst] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] .
Used by permission of S . Brainard's Sons .
用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .

经 S. Brainard's Sons 许可使用。

[kiː] [ʌv; əv][biː] .
Key of B .
钥匙 的 B .

B键。

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[dʒɛnl] [em] . [em] . ['krɑːkɚ] .
GEN'L M . M . CROCKER .
将军 M . M . 克罗克 .

克罗克将军。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['mʌðər] ,

Just	before	the	battle	,	mother	,
只是	前	这	战斗	,	母亲	,

就在战斗开始前，母亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

I	am	thinking	most	of	you	,
我	是	思维	最多	的	你	,

我想到的是你们大多数人，

[waɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ] ,

While	upon	the	field	we're	watching	,
尽管	之上	这	场地	是	观看	,

当我们在场上观看比赛时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [vju:] .

With	the	enemy	in	view	.
和	这	敌人	在	看法	.

敌人就在眼前。

['kɒmreɪdz] [breɪv] [ɑ:r; ər] [raʊnd] [ˌem 'i:] ['laɪɪŋ] ,

Comrades	brave	are	round	me	lying	,
同志们	勇敢的	是	圆形的	我	说谎	,

勇敢的同志们躺在我身边，

[wɪð; wɪθ] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][gɑ:d] ,

Fill'd	with	tho'ts	of	home	and	God	,
已填充	和	想法	的	家	和	上帝	,

心中充满了对家和上帝的思念，

[fɔ:r; fər] [wel] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ]

For	well	they	know	that	on	the	morrow
为了	出色地	他们	知道	那	在	这	明天

因为他们很清楚，明天

[sʌm; səm] [wɪl] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɑ:d] .

Some	will	sleep	beneath	the	sod	.
一些	将要	睡觉	下面	这	草皮	.

有些人会睡在草皮下面。

['kɔ:rəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[ˌfer'wel] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər]

Farewell	,	mother	,	you	may	never
告别	,	母亲	,	你	可能	绝不

再见了，母亲，您可能永远不会

[pres] [ˌem 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə'gen] ;

Press	me	to	your	heart	again	;
按	我	到	你的	心	再次	;

再次将我拥入你的心间；

[bʌt; bət][oʊ] , [ju:l] [nɑ:t][fər'get][ˌem 'i:] , ['mʌðər] ,

But	oh	,	you'll	not	forget	me	,	mother	,
但	哦	,	你会	不是	忘记	我	,	母亲	,

但是，妈妈，你不会忘记我的。

[ɪf] [aɪm] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sleɪn] .

If	I'm	numbered	with	the	slain	.
如果	我是	编号	和	这	被杀	.

如果我被列入阵亡者之列。

[oʊ] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ,

Oh	,	I	long	to	see	you	,	mother	,
哦	,	我	长的	到	看	你	,	母亲	,

哦，我好想见您，母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] ;

And	the	loving	ones	at	home	;
和	这	爱	一个	在	家	;

还有家中那些爱着我们的人;

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['bænər]

But	I'll	never	leave	our	banner
但	患病的	绝不	离开	我们的	横幅

但我永远不会离开我们的旗帜

[tɪl] [ɪn] ['ɑːnər] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] .

Till	in	honor	I	can	come	.
直到	在	荣誉	我	能	来	.

直到我能前来致敬。

[tel] [ðə; ði] ['treɪtəz] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

Tell	the	traitors	,	all	around	you	,
告诉	这	叛徒	,	全部	大约	你	,

告诉你们周围的叛徒们，

[ðæt] [ðer; ðər]['kruːəl][wɜːrdz][wiː; wi] [noʊ]

That	their	cruel	words	we	know
那	他们的	残忍的	字	我们	知道

我们知道他们那些残忍的话语。

[ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] [kɪl] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz]

In	every	battle	kill	our	soldiers
在	每一个	战斗	杀	我们的	士兵

在每一场战斗中杀死我们的士兵

[baɪ][ðə; ði][help] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][foʊ] . — ['kɔːrəs] .

By	the	help	they	give	the	foe	.	—	Chorus	.
经过	这	帮助	他们	给	这	敌人	.	—	合唱	.

他们帮助敌人。——合唱

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪŋ] ,

I	hear	the	bugle	sounding	,
我	听到	这	号角	听起来	,

我听见号角声响起，

- [tɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] !

'	Tis	the	signal	for	the	fight	!
-	的	这	信号	为了	这	斗争	!

这是战斗的信号!

[naʊ] , [meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ,

Now	,	may	God	protect	me	,	mother	,
现在	,	可能	上帝	保护	我	,	母亲	,

愿上帝保佑我，母亲。

[æz; əz][hiː; hi]['evər] [dʌz] [ðə; ði] [raɪt] .

As	He	ever	does	the	right	.
作为	他	曾经	做	这	正确的	.

祂一向行事正直。

[hɪr] [ðə; ði] “ ['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] ,
Hear the “ Battle Cry of Freedom ,
听到 这 “ 战斗 哭 的 自由 ,

聆听“自由的战斗呐喊”，

” [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] !
” How it swells upon the air !
” 如何 它 涌浪 之上 这 空气 !

“它在空中膨胀得多么厉害啊！”

[oʊ] , [jes] , [wiːl] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði]['stændərd] ,
Oh , yes , we'll rally round the standard ,
哦 , 是的 , 出色地 集会 圆形的 这 标准 ,

哦，是的，我们会团结在标准周围。

[ɔːr] [wiːl] ['perɪʃ] ['noʊbli][ðer; ðər] . — ['kɔːrəs] .
Or we'll perish nobly there . — Chorus .
或者 出色地 沦 高贵地 那里 . — 合唱 .

或者我们会在那里光荣地死去。——合唱

6TH [kɔːr] .
6TH CORPS .
6TH 兵团 .

第六军

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wiːv] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] .
WE'VE DRUNK FROM THE SAME CANTEEN .
我们已经 醉 从 这 相同的 食堂 .

我们用同一个水壶喝过水。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[baɪ]['mædʒ] . [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [hælpaɪn] (['praɪvət] [maɪlz] [oʊ'raɪli]) , 47th [en] . [waɪ] . ['vɑːl] .
By Maj . Charles G . Halpine (Private Miles O'Reilly) , 47th N . Y . Vol .
经过 少校 . 查尔斯 G . 哈尔平 (私人的 迈尔斯 奥莱利) , 47th N . 是 . 沃尔 .

作者：查尔斯·G·哈尔平少校（列兵迈尔斯·奥莱利），纽约州第47志愿步兵团

[ɪnf] .
Inf .
信息 .

信息。

[kiː] [ʌv; əv][siː] .
Key of C .
钥匙 的 C .

C大调

['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] .
ENGINEERS AND MECHANICS .
工程师 和 机械学 .

工程师和机械师。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɑːndz][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] ,

There	are	bonds	of	all	sorts	in	this	world	of	ours	,
那里	是	债券	的	全部	排序	在	这	世界	的	我们的	,

在这个世界上，存在着各种各样的联系。

['fetərz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][taɪz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Fetters	of	friendship	and	ties	of	flowers	,
镣铐	的	友谊	和	领带	的	花朵	,

友谊的枷锁和鲜花的纽带，

[ænd; ənd] [truː] ['lʌvəz] - [nɑːts] , [aɪ] [wiːn] .

And	true	lovers	'	knots	,	I	ween	.
和	真的	恋人	-	绳结	,	我	温	.

还有真爱之结，我猜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] ,

The	boys	and	the	girls	are	bound	by	a	kiss	,
这	男孩们	和	这	女孩们	是	边界	经过	一个	吻	,

男孩女孩们因一个吻而紧紧相连。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][bɑːnd] , [oʊld] [frend] , [laɪk] [ðɪs] :

But	there's	never	a	bond	,	old	friend	,	like	this	:
但	有	绝不	一个	纽带	,	老的	朋友	,	喜欢	这	:

但老朋友，世上永远不会有像这样的情谊:

[wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] !

We	have	drunk	from	the	same	canteen	!
我们	有	醉	从	这	相同的	食堂	!

我们喝过同一个水壶里的水!

[ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] , [maɪ]['soʊldʒər] [frend] ,

The	same	canteen	,	my	soldier	friend	,
这	相同的	食堂	,	我的	士兵	朋友	,

还是那个水壶，我的战友。

[ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] ;

The	same	canteen	;
这	相同的	食堂	;

同一个食堂;

[ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][bɑːnd][laɪk] [ðɪs] :

There's	never	a	bond	like	this	:
有	绝不	一个	纽带	喜欢	这	:

世上再无如此深厚的感情:

[wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] !

We	have	drunk	from	the	same	canteen	!
我们	有	醉	从	这	相同的	食堂	!

我们喝过同一个水壶里的水!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɪlk] ,

It	was	sometimes	water	and	sometimes	milk	,
它	曾是	有时	水	和	有时	牛奶	,

有时是水，有时是牛奶。

['sʌmtaɪmz] ['æp(ə)l] - [dʒæk][æz; əz][faɪn][æz; əz][sɪlk] ;

Sometimes	apple	-	jack	as	fine	as	silk	;
有时	苹果	-	杰克	作为	美好的	作为	丝绸	;

有时苹果白兰地像丝绸一样细腻;

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði] ['tɪpl] [hæz; həz] [bɪn] ,

But	,	whatever	the	tipple	has	been	,
但	,	任何	这	小酌	有	到过	,

但是，不管喝的是什么酒，

[wi:; wi] [ʃerd] [ˌaɪ ˈti:] [təˈgeðər] [ɪn] [beɪn] [ɔ:r][ɪn] [blɪs] ,

We	shared	it	together	in	bane	or	in	bliss	,
我们	共享	它	一起	在	祸根	或者	在	极乐	,

我们曾一起经历苦难或幸福，共同承受这一切。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [frend] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] :

And	I	warn	you	,	friend	,	when	I	think	of	this	:
和	我	警告	你	,	朋友	,	什么时候	我	思考	的	这	:

朋友，我一想到这件事就警告你:

[wi:; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kænˈti:n] .

We	have	drunk	from	the	same	canteen	.
我们	有	醉	从	这	相同的	食堂	.

我们喝的是同一个水壶里的水。

[wi:v] [ʃerd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [tents] [təˈgeðər] ,

We've	shared	our	blankets	and	tents	together	,
我们已经	共享	我们的	毯子	和	帐篷	一起	,

我们一起分享过毯子和帐篷。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈweðər] ,

And	marched	and	fought	in	all	kinds	of	weather	,
和	行军	和	战斗	在	全部	种类	的	天气	,

他们风雨无阻地行军作战。

[ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [fʊl] [wi:v] [bɪn] ;

And	hungry	and	full	we've	been	;
和	饥饿的	和	满的	我们已经	到过	;

我们时而饥肠辘辘，时而饱腹而无所事事;

[hæd; həd] [deɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] ,

Had	days	of	battle	and	days	of	rest	,
有	天	的	战斗	和	天	的	休息	,

经历了数日的战斗和数日的休整，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmeməri] [aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][best] :

But	this	memory	I	cling	to	and	love	the	best	:
但	这	记忆	我	黏着	到	和	爱	这	最好的	:

但我最珍视、最爱的记忆是:

[wi:v] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kænˈti:n] .

We've	drunk	from	the	same	canteen	.
我们已经	醉	从	这	相同的	食堂	.

我们用的是同一个水壶。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈwu:ndɪd] [aɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [sloʊp] ,

For	when	wounded	I	lay	on	the	outer	slope	,
为了	什么时候	受伤	我	躺	在	这	外	坡	,

当我受伤躺在外侧山坡上时，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] ['floʊɪŋ] [fæst][ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hoʊp]

With	my	blood	flowing	fast	and	but	little	hope
和	我的	血	流动	快速地	和	但	小的	希望

血液奔涌，希望渺茫

[ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [feɪnt] ['spɪrɪt] [maɪt] [li:n] ,

On	which	my	faint	spirit	might	lean	,
在	哪个	我的	头晕的	精神	可能	倾斜	,

我脆弱的灵魂可以倚靠的地方，

[oʊ] ! [ðen] , [aɪ] [rɪˈembər] , [ju:; jʊ] [krɔ:ld] [tu:; tə][maɪ][saɪd] ,

Oh	!	then	,	I	remember	,	you	crawled	to	my	side	,
哦	!	然后	,	我	记住	,	你	爬行	到	我的	边	,

哦！然后我想起来了，你爬到我身边去了。

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ,

And	bleeding	so	fast	it	seemed	both	must	have	died	,
和	出血	所以	快速地	它	似乎	两个都	必须	有	死亡	,

血流不止，看起来两人似乎都已经死了。

[wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] !

We	have	drunk	from	the	same	canteen	!
我们	有	醉	从	这	相同的	食堂	!

我们喝过同一个水壶里的水!

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] .

THE	STAR	SPANGLED	BANNER	.
这	星星	闪闪发光的	横幅	.

星条旗。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]

[	Notation	]
[	符号	]

[符号]

[kiː] [ʌv; əv][siː] .

Key	of	C	.
钥匙	的	C	.

C大调

[oʊ] ! [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['dɔnz] ['ɜːrli] [laɪt]

Oh	!	say	,	can	you	see	by	the	dawn's	early	light
哦	!	说	,	能	你	看	经过	这	黎明	早期的	光

哦！你说，你能透过黎明的第一缕曙光看到什么吗?

[wʌt] [soʊ] ['praʊdli] [wiː; wi] [heild] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [læst] ['gliːmɪŋ] —

What	so	proudly	we	hailed	at	the	twilight's	last	gleaming	—
什么	所以	自豪地	我们	赞誉	在	这	暮光之城	最后的	闪闪发光	—

我们在暮色最后的余晖中如此自豪地欢呼的是什么——

[huːz] [brɔːd] [straɪps] [ænd; ənd] [braɪt] [stɑːrz] [θruː] [ðə; ði] ['perələs] [flaɪt] ,

Whose	broad	stripes	and	bright	stars	through	the	perilous	flight	,
谁	广阔	条纹	和	明亮的	明星	通过	这	危险的	航班	,

在危险的飞行中，它宽阔的条纹和明亮的星星，

[ɔː(r)] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [wɜːr; wər][soʊ] ['gæləntli] ['striːmɪŋ] !

O'er	the	ramparts	we	watched	,	were	so	gallantly	streaming	!
超过	这	城墙	我们	观看	,	是	所以	英勇地	流媒体	!

我们站在城墙上，看到英勇的战士们在空中挥舞着战旗!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkəts] - [red] [gler] , [ðə; ði] [bɑːmz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [er] ,

And	the	rockets	-	red	glare	,	the	bombs	bursting	in	air	,
和	这	火箭	-	红色的	强光	,	这	炸弹	爆发	在	空气	,

还有火箭的红光，炸弹在空中爆炸的景象，

[geɪv] [pruːf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][flæg][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ;

Gave	proof	through	the	night	that	our	flag	was	still	there	;
给予	证明	通过	这	夜晚	那	我们的	旗帜	曾是	仍然	那里	;

整夜都在证明我们的国旗依然在那里;

[oʊ] ! [seɪ] , [dʌz] [ðæt] [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] [jet] [weɪv]

Oh	!	say	,	does	that	Star	Spangled	Banner	yet	wave
哦	！	说	，	做	那	星星	闪闪发光的	横幅	然而	海浪

哦！你说，那星条旗还在飘扬吗？

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

O'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	!
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	！

在自由的土地上，在勇者的家园上！

[ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

On	that	shore	dimly	seen	through	the	mists	of	the	deep	,
在	那	支撑	依稀	已见	通过	这	薄雾	的	这	深的	，

在那片透过深海迷雾隐约可见的海岸上，

[wer] [ðə; ði] [foʊz] ['hɔːti] [hoʊst][ɪn] [dred] ['saɪləns] [rɪ'pəʊziz] ,

Where	the	foe's	haughty	host	in	dread	silence	reposes	,
在哪里	这	敌人的	傲慢	主持人	在	恐惧	沉默	休息	，

敌军傲慢的军队在令人恐惧的沉默中沉睡，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [stiːp] ,

What	is	that	which	the	breeze	,	o'er	the	towering	steep	,
什么	是	那	哪个	这	微风	，	超过	这	参天	陡	，

微风拂过巍峨陡峭的山峰，吹拂着什么？

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtfəli] [bloʊz] , [naʊ] [kən'siːlz] , [naʊ] [dis'kləuziz] !

As	it	fitfully	blows	,	now	conceals	,	now	discloses	!
作为	它	断断续续地	打击	，	现在	隐藏	，	现在	披露	！

它忽而吹，忽而遮蔽，忽而显露！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [fɜːrst] [biːm] ,

Now	it	catches	the	gleam	of	the	morning's	first	beam	,
现在	它	捕获物	这	闪耀	的	这	早晨	第一的	光束	，

现在它捕捉到了清晨第一缕阳光的光芒。

[ɪn] [fʊl] ['glɔːri] [rɪ'flektɪd] , [naʊ] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ;

In	full	glory	reflected	,	now	shines	on	the	stream	;
在	满的	荣耀	反映	，	现在	闪耀	在	这	溪流	；

光辉灿烂，倒映在溪流上；

- [tɪz][ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] , [oʊ] !

'	Tis	the	Star	Spangled	Banner	,	oh	!
-	的	这	星星	闪闪发光的	横幅	，	哦	！

这是星条旗，哦！

[lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv]

long	may	it	wave
长的	可能	它	海浪

愿它长久飘扬

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

O'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	!
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	！

在自由的土地上，在勇者的家园上！

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] [bænd] [huː] [soʊ] ['vɑːntɪŋli] [swɔːr]

And	where	is	that	band	who	so	vauntingly	swore
和	在哪里	是	那	乐队	WHO	所以	趾高气扬地	发誓

那支曾如此肆无忌惮地爆粗口的乐队现在在哪儿呢？

[ðæt] [ðə; ði]['hævək][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəlz] [kən'fjuːʒ(ə)n]

That	the	havoc	of	war	and	the	battle's	confusion
那	这	混乱	的	战争	和	这	战斗的	困惑

战争的破坏和战斗的混乱

[ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ?

A	home	and	a	country	should	leave	us	no	more	?
一个	家	和	一个	国家	应该	离开	我们	不	更多的	?

家园和祖国难道不应该离我们而去吗?

[ðer; ðər] [blʌd] [hæz; həz] [wɑːʃt] [aʊt][ðer; ðər][faʊl] ['futsteps] - [pə'luːʃ(ə)n] .

Their	blood	has	washed	out	their	foul	footsteps	'	pollution	.
他们的	血	有	洗过	出去	他们的	犯规	脚步声	-	污染	.

他们的鲜血洗净了他们污秽足迹留下的痕迹。

[noʊ]['refjuːdʒ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ðɪ]['haɪərlɪŋ][ænd; ənd] [sleɪv]

No	refuge	could	save	the	hireling	and	slave
不	避难所	可以	节省	这	雇工	和	奴隶

任何避难所都救不了雇佣兵和奴隶。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɔːr][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] ;

From	the	terror	of	flight	or	the	gloom	of	the	grave	;
从	这	恐怖	的	航班	或者	这	愁云	的	这	严重	;

无论是出于对逃亡的恐惧，还是对坟墓的阴霾;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][staːr] ['spæŋgld] ['bænər] [ɪn] ['traɪʌmf] [dʌθ; dəθ] [weɪv]

And	the	Star	Spangled	Banner	in	triumph	doth	wave
和	这	星星	闪闪发光的	横幅	在	胜利	确实	海浪

星条旗在胜利中飘扬

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] .

O'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	.
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	.

在自由的土地上，在勇者的家园上。

[oʊ] ! [ðʌs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər] [wen] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][stænd]

Oh	!	thus	be	it	ever	when	freemen	shall	stand
哦	!	因此	是	它	曾经	什么时候	自由人	将	站立

哦！愿自由人永远如此屹立不倒

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [lʌvd] ['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔrz] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Between	their	loved	homes	and	the	war's	desolation	,
之间	他们的	喜爱	房屋	和	这	战争的	荒凉	,

在他们挚爱的家园和战争的荒芜之间，

[blest] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] , [meɪ] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] - ['reskjuːd] [lænd]

Blest	with	victory	and	peace	,	may	the	heaven	-	rescued	land
祝福	和	胜利	和	和平	,	可能	这	天堂	-	获救	土地

愿上天拯救的土地，蒙受胜利与和平的祝福

[preɪz] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

Praise	the	power	that	hath	made	and	preserved	us	a	nation	.
称赞	这	力量	那	有	制成	和	保存完好	我们	一个	国家	.

赞美缔造并维系我们民族的力量。

[ðen] ['kɑːŋkər] [wiː; wi][mʌst; məst] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ,

Then	conquer	we	must	,	when	our	cause	it	is	just	,
然后	征服	我们	必须	,	什么时候	我们的	原因	它	是	只是	,

当我们的事业是正义的，我们就必须取得胜利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] — “ [ɪn][gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [trʌst] ” —

And	this	be	our	motto	—	“	In	God	is	our	trust	”	—
和	这	是	我们的	座右铭	—	“	在	上帝	是	我们的	相信	”	—

这就是我们的座右铭——“我们信赖上帝”——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][staːr] ['spæŋgld] ['bænər] [ɪn] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [weɪv]

And	the	Star	Spangled	Banner	in	triumph	shall	wave
和	这	星星	闪闪发光的	横幅	在	胜利	将	海浪

星条旗必将凯旋飘扬

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

O'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	!
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	！

在自由的土地上，在勇者的家园上！

[ˌfɔːr'tiːnθ] [kɔːr] .

FOURTEENTH	CORPS	.
第十四	兵团	.

第十四军

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[oʊld] ['ʃeɪdi] .

OLD	SHADY	.
老的	阴凉	.

老奸巨猾。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]

[	Notation	]
[	符号	]

[符号]

[kiː] [ʌv; əv][biː] .

Key	of	B	.
钥匙	的	B	.

B键。

['ʃeltər] [tent] .

SHELTER	TENT	.
庇护所	帐篷	.

避难帐篷。

[oʊ] , [jɑː] ! [jɑː] !

Oh	,	yah	!	yah	!
哦	,	是啊	！	是啊	！

哦，呀！呀！

['dɑːki] [læf] [wɪd][ˌem 'iː] ,

darkies	laugh	wid	me	,
黑人	笑	宽	我	,

黑人跟我一起笑，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [foʊks][seɪ][oʊld] ['ʃeɪdiz] [friː] ,

For	the	white	folks	say	Old	Shady's	free	,
为了	这	白色的	各位	说	老的	阴暗的	自由的	,

白人说老沙迪自由了，

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː]

So	don't	you	see	that	the	Jubilee
所以	不	你	看	那	这	禧年

所以，难道你看不出禧年的意义吗?

[ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [heɪl] , ['maɪti] [deɪ] !

Is	coming	,	coming	,	hail	,	mighty	day	!
是	未来	,	未来	,	冰雹	,	强大的	天	！

即将到来，即将到来，万岁，伟大的一天！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[den] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] !
Den away , away , for I can't wait any longer !
丹 离开 , 离开 , 为了 我 不能 等待 任何 更长 !

快走开，快走开，我一刻也等不及了!

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[huˈreɪ] !
hooray !
万岁 !

万岁!

[aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] .
I'm going home .
我是 去 家 .

我要回家了。

[oʊ] ! ['mæsə] [gɑːt] [skerd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
Oh ! massa got scared , and so did his lady ,
哦 ! 马萨 得到 害怕的 , 和 所以 做过 他的 女士 ,

哦！主人吓坏了，他的夫人也吓坏了。

[dɪs] ['tʃɪli] [breɪks] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][ə'baɪ] ,
Dis chile breaks for Uncle Aby ,
迪斯 智利 休息 为了 叔叔 艾比 ,

这辣椒是给艾比叔叔的，

['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] , [aʊt] [hɪəz] [oʊld] ['ʃeɪdi]
Open the gates , out here's Old Shady
打开 这 大门 , 出去 这里是 老的 阴凉

打开大门，老阴影出来了。

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [heɪl] , ['maɪti] [deɪ] . — ['kɔːrəs] .
A coming , coming , hail , mighty day . — Chorus .
一个 未来 , 未来 , 冰雹 , 强大的 天 . — 合唱 .

即将到来的，即将到来的，欢呼，伟大的一天。——合唱。

[gʊd] - [baɪ] , ['mæsə] [dʒef] ; [gʊd] - [baɪ] , - ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
Good - bye , Massa Jeff ; good - bye , Miss'r Stephens ,
好的 - 再见 , 马萨 杰夫 ; 好的 - 再见 , - 斯蒂芬斯 ,

再见了，杰夫老爷；再见了，斯蒂芬斯小姐。

- [skjuːz] [dɪs] ['nɪgər] [fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] ['levənz] ;
' Scuse dis nigger for takin ' his leavens ;
- 借口 迪斯 黑鬼 为了 拿 - 他的 酵母 ;

请原谅这个黑鬼拿了他的酵母;

- [spɛkt] ['prɪti] [suːn] [juːl] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəmz]
' Spect pretty soon you'll hear Uncle Abram's
- 光谱 漂亮的 很快 你会 听到 叔叔 艾布拉姆的

“很快你就会听到亚伯兰叔叔的声音了。”

['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [heɪl] , ['maɪti] [deɪ] . — ['kɔːrəs] .
Coming , coming , hail , mighty day . — Chorus .
未来 , 未来 , 冰雹 , 强大的 天 . — 合唱 .

来了，来了，欢呼吧，伟大的日子。——合唱。

[gʊd] - [baɪ] , [hɑːrd][wɜːrk] , [wɪd]['niːbər]['eni] [peɪ] ,
Good - bye , hard work , wid neber any pay ,
好的 - 再见 , 难的 工作 , 宽 内伯 任何 支付 ,

再见了，辛苦工作，却一分钱也赚不到。

['aɪz] [^wain] [ʌp] [nɔːrθ] [wer] [diː] [gʊd] [foʊks] [seɪ]
I's gwine up North where de good folks say
是 格温 向上 北 在哪里 德 好的 各位 说

我去了北方，那里的好人们说

[dæt] [waɪt] [wiːt] [bred] [æn; ən] - [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ]
Dat white wheat bread an ' a dollar a day
数据 白色的 小麦 面包 一个 - 一个 美元 一个 天

那白小麦面包，一天一美元

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [heɪl] , ['maɪti] [deɪ] . — ['kɔːrəs] .
Are a coming , coming , hail , mighty day . — Chorus .
是 一个 未来 , 未来 , 冰雹 , 强大的 天 . — 合唱 .

是即将到来的，即将到来的，欢呼，伟大的一天。——合唱。

[oʊ] ! [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] ,
Oh ! I've got a wife , and I've got a baby ,
哦 ! 我已经 得到 一个 妻子 , 和 我已经 得到 一个 婴儿 ,

哦！我有妻子，还有个孩子。

['lɪvɪŋ] [ʌp] ['jɑːndər][ɪn] ['ʌpər] ['kænəˌdeɪ] ;
Living up yonder in upper Canaday ;
活的 向上 远处 在 上 加拿大 ;

住在加拿大北部；

[wəʊnt] [deɪ] [læf] [wen] [deɪ] [siː] [oʊld] ['ʃeɪdi]
Won't dey laugh when dey see Old Shady
惯于 戴 笑 什么时候 戴 看 老的 阴凉

他们看到老阴影时会不会笑?

['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [heɪl] , ['maɪti] [deɪ] . — ['kɔːrəs] .
Coming , coming , hail , mighty day . — Chorus .
未来 , 未来 , 冰雹 , 强大的 天 . — 合唱 .

来了，来了，欢呼吧，伟大的日子。——合唱。

['sev(ə)nθ] [kɔːr] .
SEVENTH CORPS .
第七 兵团 .

第七军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
COLUMBIA , THE GEM OF THE OCEAN ,
哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋 ,

哥伦比亚，海洋之珠

[ɔːr]
OR
或者

或者

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
RED , WHITE , AND BLUE .
红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .

红色、白色和蓝色。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([ju:st] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnɝdz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[ki:] [ʌv; əv][dʒi:] .
Key of G .
钥匙 的 G .

G调。

['mædʒ] .
MAJ .
少校 .

少校

[dʒɛnl] [dʒeɪmz][bi:] . - .
GEN'L JAMES B . M'PHERSON .
将军 詹姆斯 B . - .

詹姆斯·B·麦克弗森将军。

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] [kɔ:r] .
SEVENTEENTH CORPS .
第十七 兵团 .

第十七军团

[oʊ] ! [kə'lʌmbiə] , [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
Oh ! Columbia , the gem of the ocean ,
哦 ! 哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋 ,

哦！哥伦比亚，海洋中的明珠！

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] ,
The home of the brave and the free ,
这 家 的 这 勇敢的 和 这 自由的 ,

勇敢者和自由者的家园

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['peɪtri:əts][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
The shrine of each patriot's devotion ,
这 神社 的 每个 爱国者的 虔诚 ,

每一位爱国者心中的圣地

[ðə; ði][wɜ:rld] ['ɔfɝz] ['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə] [ði:] .
The world offers homage to thee .
这 世界 优惠 尊敬 到 你 .

全世界都向你致敬。

[ðaɪ] ['mænˌdeɪts] [meɪk] ['hɪroʊz] [ə'semb(ə)l] ,
Thy mandates make heroes assemble ,
你的 指令 制作 英雄 集合 ,

你的旨意召集英雄，

[wen] ['lɪbɝˌti:z] [fɔ:rm][stændz][ɪn] [vju:] ;
When Liberty's form stands in view ;
什么时候 自由的 形式 站立 在 看法 ;

当自由女神的形象显现之时；

[ðaɪ] ['bænərz] [meɪk] ['tɪrəni] ['tremb(ə)l]
Thy banners make tyranny tremble
你的 横幅 制作 暴政 颤抖

你的旗帜令暴政颤抖。

[wen] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] .
When borne by the Red , White , and Blue .
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .

当红、白、蓝三色旗举起时。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[wen] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] ,
When borne by the Red , White , and Blue ,
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

当由红、白、蓝三色旗承载时，

[wen] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] ,
When borne by the Red , White , and Blue ,
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

当由红、白、蓝三色旗承载时，

[ðaɪ] ['bænərz] [meɪk] ['tɪrəni] ['tremb(ə)l] ,
Thy banners make tyranny tremble ,
你的 横幅 制作 暴政 颤抖 ,

你的旗帜令暴政颤抖，

[wen] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] .
When borne by the Red , White , and Blue .
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .

当红、白、蓝三色旗举起时。

[wen] [wɔ:r][weɪdʒd][ɪts][waɪd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
When war waged its wide desolation ,
什么时候 战争 发动 它是 宽的 荒凉 ,

当战争肆虐，造成大范围破坏时，

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði][lænd][tu:; tə][dɪ'fɔ:rm] ,
And threatened the land to deform ,
和 威胁 这 土地 到 变形 ,

并威胁到土地的形态，

[ðə; ði][ɑ:rk] [ðen] [ʌv; əv] ['fri:dəmz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
The ark then of Freedom's foundation ,
这 方舟 然后 的 自由的 基础 ,

自由的方舟，

[kə'lʌmbiə] , [roʊd] [seɪf] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
Columbia , rode safe through the storm ,
哥伦比亚 , 骑 安全的 通过 这 风暴 ,

哥伦比亚号，平安度过了暴风雨。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [vɪktri] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ,
With her garlands of vict'ry around her ,
和 她 花环 的 胜利 大约 她 ,

她周身环绕着胜利的花环，

[wen] [soʊ] ['praʊdli] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [breɪv] [kru:] ,
When so proudly she bore her brave crew ,
什么时候 所以 自豪地 她 钻孔 她 勇敢的 全体人员 ,

当她骄傲地载着她勇敢的船员们时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][flæg] ['praʊdli] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

With	her	flag	proudly	floating	before	her	,
和	她	旗帜	自豪地	漂浮的	前	她	,

她面前骄傲地飘扬着她的旗帜，

[ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] . — ['kɔːrəs] .

The	boast	of	the	Red	,	White	,	and	Blue	.	—	Chorus	.
这	夸	的	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	.	—	合唱	.

红、白、蓝三色旗帜的骄傲。——合唱。

[ðæt] ['bænər] , [ðæt] ['bænər] [brɪŋ] ['hɪðər] ,

That	banner	,	that	banner	bring	hither	,
那	横幅	,	那	横幅	带来	这里	,

那面旗帜，把那面旗帜带到这里来，

[ðoʊ] - ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ['treɪtəz] [lʊk] [grɪm] ;

Tho	'	rebels	and	traitors	look	grim	;
虽然	-	叛军	和	叛徒	看	严峻	;

虽然叛军和叛徒看起来面目狰狞;

[meɪ] [ðə; ði] [riθs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌn] ['nevər] ['wɪðər] ,

May	the	wreaths	it	has	won	never	wither	,
可能	这	花圈	它	有	韩元	绝不	枯萎	,

愿它赢得的桂冠永不凋零。

[nɔːr][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ɪts]['glɔːri] [groʊ] [dɪm] !

Nor	the	stars	of	its	glory	grow	dim	!
也不	这	明星	的	它是	荣耀	生长	暗淡	!

它的辉煌星辰永不黯淡!

[meɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juˈnaɪtɪd] [nɛə] ['sevər] ,

May	the	service	united	ne'er	sever	,
可能	这	服务	团结的	从未	断绝	,

愿服务永不分离，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌlɚz] [pruːv] [truː] !

But	they	to	their	colors	prove	true	!
但	他们	到	他们的	颜色	证明	真的	!

但它们的颜色却真实地反映了这一点!

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [fər'evər] ,

The	Army	and	Navy	forever	,
这	军队	和	海军	永远	,

陆军和海军永存!

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] . — ['kɔːrəs] .

Three	cheers	for	the	Red	,	White	,	and	Blue	.	—	Chorus	.
三	干杯	为了	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	.	—	合唱	.

为红、白、蓝欢呼三声！——合唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [biːn] .

THE	ARMY	BEAN	.
这	军队	豆	.

军豆。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[er] — “ [swiːt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Air — “ Sweet Bye and Bye .
空气 — “ 甜的 再见 和 再见 .

空气——“甜蜜的再见和再见。

” [ɪˈlev(ə)nθ] [kɔːr] .
” ELEVENTH CORPS .
” 第十一 兵团 .

“第十一军团

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔːl] [lʌv] ,
There's a spot that the soldiers all love ,
有 一个 点 那 这 士兵 全部 爱 ,

士兵们都很喜欢一个地方，

[ðə; ði] [mes] - [tent][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] ,
The mess - tent is the place that we mean ,
这 混乱 - 帐篷 是 这 地方 那 我们 意思是 ,

我们指的就是食堂帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]
And the dish that we like to see there
和 这 盘子 那 我们 喜欢 到 看 那里

还有我们想在那里看到的菜肴。

[ɪz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , [waɪt] ['ɑːrmi] [biːn] .
Is the old - fashioned , white Army bean .
是 这 老的 - 造型 , 白色的 军队 豆 .

是老式的白芸豆。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

- [tɪz][ðə; ði] [biːn] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] ,
' Tis the bean that we mean ,
- 的 这 豆 那 我们 意思是 ,

我们指的是豆子，

[ænd; ənd] [wiːl] [iːt] [æz; əz][wiː; wi] [nɛə] [eɪt] [bɪˈfɔːr]
And we'll eat as we ne'er ate before
和 出色地 吃 作为 我们 从未 吃 前

我们将像以前从未吃过的那样大吃一顿。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [biːn] , [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ;
The Army bean , nice and clean ;
这 军队 豆 , 好的 和 干净的 ;

军队豆，干净又美味；

[wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [biːnz] [ˌevərˈmɔːr] .
We will stick to our beans evermore .
我们 将要 戳 到 我们的 豆子 越来越 .

我们将永远坚持吃豆子。

[naʊ] , [ðə; ði] [biːn] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [steɪt]
Now , the bean in its primitive state
现在 , 这 豆 在 它是 原始 状态

现在，豆子处于原始状态

[ɪz][ə; eɪ][plænt][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['ɔːf(ə)n][met] ,
Is a plant we have all often met ,
是 一个 植物 我们 有 全部 经常 遇见 ,

是一种我们都经常见到的植物。

[ænd; ənd] , [wen] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] [staɪl] ,
And , **when** **cooked** **in** **the** **old** **army** **style** ,
和 , 什么时候 煮熟 在 这 老的 军队 风格 ,

而当用老式军队烹饪方法烹制时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɑːrmz] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [fər'get] . — ['kɔːrəs] .
It **has** **charms** **we** **can** **never** **forget** . **—** **Chorus** .
它 有 魅力 我们 能 绝不 忘记 . — 合唱 .

它有着我们永远不会忘记的魅力。——合唱

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['saʊɝ] [kraʊt] ,
The **German** **is** **fond** **of** **sauer** **kraut** ,
这 德语 是 喜爱 的 酸菜 酸菜 ,

德国人喜欢酸菜。

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ɪz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [mɪk] ,
The **potato** **is** **loved** **by** **the** **Mick** ,
这 土豆 是 喜爱 经过 这 米克 ,

米克很喜欢土豆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [faʊnd] [aʊt]
But **the** **soldiers** **have** **long** **since** **found** **out**
但 这 士兵 有 长的 自从 成立 出去

但士兵们早就知道了。

[ðæt] [θruː] - [laɪf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [biːnz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] . — ['kɔːrəs] .
That **thro** **'** **life** **to** **our** **beans** **we** **should** **stick** . **—** **Chorus** .
那 喉咙 - 生活 到 我们的 豆子 我们 应该 戳 . — 合唱 .

我们应该在人生的旅途中坚持到底。——合唱

[fɔːrθ] [kɔːr] .
FOURTH **CORPS** .
第四 兵团 .

第四军

23D [kɔːr] .
23D **CORPS** .
23D 兵团 .

第23军

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

[er] — “ [tel] [ænt] ['rəudə] .
Air **—** **“** **Tell** **Aunt** **Rhoda** .
空气 — “ 告诉 阿姨 罗达 .

空气——“告诉罗达阿姨。

” [biːnz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
” **Beans** **for** **breakfast** ,
” 豆子 为了 早餐 ,

早餐吃豆子，

[biːnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
Beans **for** **dinner** ,
豆子 为了 晚餐 ,

晚餐吃豆子，

[biːnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
Beans **for** **supper** ,
豆子 为了 晚餐 ,

晚餐吃豆子，

[biːnz] !
Beans !
豆子 !

豆子!

[biːnz] ! !
Beans ! !
豆子 ! !

豆子! !

[biːnz] ! ! !
Beans ! ! !
豆子 ! ! !

豆子! ! !

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[breɪv] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .
BRAVE BOYS ARE THEY .
勇敢的 男孩们 是 他们 .

他们是勇敢的男孩。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnɝdz] [sʌnz] , ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons , owners of the copyright .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 , 所有者 的 这 版权 .)

（经版权所有者 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] .
Key of A Flat .
钥匙 的 一个 平坦的 .

降A大调。

18TH [kɔːr] .
18TH CORPS .
18TH 兵团 .

第18军

['hevɪli] [fɔːlz] [ðə; ði] [reɪn] ,
Heavily falls the rain ,
重度 瀑布 这 雨 ,

雨下得很大。

[waɪld] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['briːzɪz] [tə'naɪt] ;
Wild are the breezes tonight ;
荒野 是 这 微风 今晚 ;

今夜的风很大;

[bʌt; bət] - [niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] ['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [flai]
But ' neath the roof the hours as they fly
但 - 下方 这 屋顶 这 小时 作为 他们 飞

但屋檐下，时光飞逝。

[ɑːr; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [braɪt] .

Are	happy	,	and	calm	,	and	bright	.
是	快乐的	,	和	冷静的	,	和	明亮的	.

他们快乐、平静、神采奕奕。

['gæðərɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['faɪəˌsaɪdz] ,

Gathering	round	our	firesides	,
采集	圆形的	我们的	炉边	,

我们围坐在炉火旁，

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmər] [taɪm] ,

Tho	'	it	be	summer	time	,
虽然	-	它	是	夏天	时间	,

虽然现在是夏天，

[wiː; wi][sɪt][ænd; ənd][tɔːk][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ə'brɔːd] ,

We	sit	and	talk	of	brothers	abroad	,
我们	坐	和	讲话	的	兄弟	国外	,

我们坐下来谈论在海外的兄弟们，

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm] .

Forgetting	the	midnight	chime	.
遗忘	这	午夜	钟声	.

忘记了午夜的钟声。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[breɪv] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] !

Brave	boys	are	they	!
勇敢的	男孩们	是	他们	!

他们真是勇敢的男孩!

[gɔːn] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːl] ;

Gone	at	their	country's	call	;
已消失	在	他们的	该国的	称呼	;

响应国家的召唤而去；

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi]['kænɑːt] [fər'get]

And	yet	,	and	yet	we	cannot	forget
和	然而	,	和	然而	我们	不能	忘记

然而，我们却不能忘记

[ðæt] ['meni] [breɪv] [bɔɪz] [mʌst; məst][fɔːl] .

That	many	brave	boys	must	fall	.
那	许多	勇敢的	男孩们	必须	落下	.

许多勇敢的男孩终将倒下。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ruːf] ,

Under	the	homestead	roof	,
在下面	这	家园	屋顶	,

在农舍的屋顶下，

['nesəld] [soʊ]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] ,

Nestled	so	cozy	and	warm	,
依偎	所以	舒适	和	温暖的	,

舒适温暖，

[waɪl] ['soʊldʒərz] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr] [nɔːt]

While	soldiers	sleep	with	little	or	naught
尽管	士兵	睡觉	和	小的	或者	零

士兵们睡得香甜，几乎一无所有。

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

To	shelter	them	from	the	storm	.
到	庇护所	他们	从	这	风暴	.

为他们遮风避雨。

['restɪŋ] [ɑːn] ['græsi] [kaʊtʃ] ,

Resting	on	grassy	couches	,
休息	在	草丛	沙发	,

躺在草地上休息，

- [ɑːn] ['hɪlək] [dæmp] ,

Pillow'd	on	hillocks	damp	,
-	在	小山丘	潮湿	,

枕在潮湿的小山丘上，

[ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [fer] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ]

Of	martial	fare	how	little	we	know
的	武术	票价	如何	小的	我们	知道

我们对武术比赛了解甚少。

[tɪl] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ɪn][kæmp] . — ['kɔːrəs] .

Till	brothers	are	in	camp	.	—	Chorus	.
直到	兄弟	是	在	营	.	—	合唱	.

直到兄弟们都回到营地。——合唱

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Thinking	no	less	of	them	,
思维	不	较少的	的	他们	,

丝毫不看轻他们，

['lʌvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðə; ði] [mɔːr] ,

Loving	our	country	the	more	,
爱	我们的	国家	这	更多的	,

更加热爱我们的国家

[wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg]

We	sent	them	forth	to	fight	for	the	flag
我们	发送	他们	前进	到	斗争	为了	这	旗帜

我们派他们上前为国旗而战。

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [bɔːr] .

Their	fathers	before	them	bore	.
他们的	父亲们	前	他们	钻孔	.

他们的父辈也生育过。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['tɪəˌdrɔps] ['stɑːrtɪd] ,

Though	the	great	teardrops	started	,
尽管	这	伟大的	泪滴	开始	,

虽然巨大的泪滴已经开始，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [trʌst] :

This	was	our	parting	trust	:
这	曾是	我们的	离别	相信	:

这是我们临别时的信任：

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪz] !

“	God	bless	you	,	boys	!
“	上帝	保佑	你	,	男孩们	!

“上帝保佑你们，孩子们！”

[wiːl] ['welkəm] [juː; jʊ][hoʊm]

we'll	welcome	you	home
出色地	欢迎	你	家

我们会欢迎你回家

[wen] ['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dʌst] .
When rebels are in the dust .
什么时候 叛军 是 在 这 灰尘 .

当叛军被彻底击败。

" — ['tʃoʊ] .
" — Cho .
" — 赵 .

——Cho。

[ˌmɪn'iː] [bɔːl] .
MINIE BALL .
米妮 球 .

迷你球。

22D [kɔːr] .
22D CORPS .
22D 兵团 .

第22军

[meɪ] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv]
May the bright wings of love
可能 这 明亮的 翅膀 的 爱

愿爱的明亮翅膀

[gɑːrd] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [roʊm] ;
Guard them wherever they roam ;
警卫 他们 无论 他们 漫游 ;

无论它们走到哪里，都要守护它们;

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] ['brʌðərz] [mʌst; məst] [faɪt]
The time has come when brothers must fight
这 时间 有 来 什么时候 兄弟 必须 斗争

兄弟阋墙的时刻已经到来。

[ænd; ənd] ['sɪstər] [mʌst; məst] [preɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
And sisters must pray at home .
和 姐妹 必须 祈祷 在 家 .

姐妹们必须在家祈祷。

[oʊ] ! [ðə; ði] [dred] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] !
Oh ! the dread field of battle !
哦 ! 这 恐惧 场地 的 战斗 !

啊！可怕的战场!

[suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [struːn] [wɪð; wɪθ] [greɪvz; grɑːvz] !
Soon to be strewn with graves !
很快 到 是 散落的 和 坟墓 !

不久之后这里将遍布坟墓!

[ɪf] ['brʌðərz] [fɔːl] , [ðen] ['beri] [ðem; ðəm] [wer]
If brothers fall , then bury them where
如果 兄弟 落下 , 然后 埋葬 他们 在哪里

如果兄弟倒下，就把他们埋葬在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们过去常唱的那些美好老歌，(The Good Old Songs We Used to Sing,)

['aʊər; ɑ:r] ['bænər] [ɪn] ['traɪʌmf] [weɪvz] . — ['kɔ:rəs] .
Our banner in triumph waves . — Chorus .
我们的 横幅 在 胜利 波浪 . — 合唱 .

我们的旗帜在胜利中飘扬。——合唱

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
BATTLE HYMN OF THE REPUBLIC .
战斗 圣歌 的 这 共和国 .

共和国战歌。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒu:liə][wɔ:rd] [haʊ] .)
(By Mrs . Julia Ward Howe .)
(经过 太太 . 朱莉娅 沃德 豪 .)

（朱莉娅·沃德·豪夫人著）

[er] — " [dʒɑ:n] [braʊn] .
Air — " John Brown .
空气 — " 约翰 棕色的 .

空中——"约翰·布朗。

" [æz; əz] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃæplɪn] [si:] . [si:] . [mə'keɪb, 'mækəbi] [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['lɪbi] ,
" As sung by Chaplain C . C . McCabe while a prisoner in Libby ,
" 作为 唱 经过 牧师 C . C . 麦凯布 尽管 一个 囚犯 在 莉比 ,

"这是牧师CC McCabe在利比监狱服刑期间演唱的歌曲。"

['æftər] ['hɪrɪŋ] [oʊld][ben] ([ðə; ði] ['kʌlərd] ['peɪpər] - ['selər] [ɪn] ['rɪtʃmənd]) [kraɪ][aʊt] , " [greɪt] [nu:z]
after hearing Old Ben (the colored paper - seller in Richmond) cry out , " Great news
后 听力 老的 本 (这 有色 纸 - 卖方 在 里士满) 哭 出去 , " 伟大的 消息
[baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] !
by the telegraph !
经过 这 电报 !

听到老本（里士满的有色报贩）喊道："电报传来好消息！"

[greɪt] ['bætlz] [æt; ət] ['getiz,bə:g] !
Great battles at Gettysburg !
伟大的 战斗 在 葛底斯堡 !

葛底斯堡战役精彩绝伦！

['ju:niən]['soʊldʒərz][geɪn][ðə; ði] [deɪ] !
Union soldiers gain the day !
联盟 士兵 获得 这 天 !

联邦军队取得了胜利！

" [əˈpɑːn] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [nuːz] ['tʃæplɪn] [məˈkeɪb, 'mækəbi] [sʌŋ] [ðɪs] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [hɪm] ,
" **Upon hearing such glorious news Chaplain McCabe sung this soul - stirring hymn ,**
" 之上 听力 这样的 辉煌 消息 牧师 麦凯布 唱 这 灵魂 - 搅拌 圣歌 ,

"听到如此振奋人心的消息，麦凯布牧师唱起了这首激动人心的赞美诗，

[ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] ['dʒɔɪnɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [wɔːlz] [rɪŋ] — "
all the prisoners joining heartily in the chorus , making the old prison walls ring — "
全部 这 囚犯 加入 衷心地 在 这 合唱 , 制作 这 老的 监狱 墙壁 戒指 — "
['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , Glory , Hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

所有囚犯都热情地加入合唱，让古老的监狱墙壁回荡着——"荣耀归于上帝，荣耀归于上帝，哈利路亚！"

" [ˌsɪks'tiːnθ] [kɔːr] .
" **SIXTEENTH CORPS .**
" 第十六 兵团 .

"第十六军

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;
Mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord ;
矿 眼睛 有 已见 这 荣耀 的 这 未来 的 这 主 ;

我亲眼目睹了主降临的荣光;

[hiː; hi][ɪz] ['træmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ræθ] [ɑːr; ər] [stɔːrd] ;
He is tramping out the vintage where the grapes of wrath are stored ;
他 是 徒步旅行 出去 这 优质的 在哪里 这 葡萄 的 愤怒 是 存储 ;

他正踏出存放愤怒之葡萄的葡萄园;

[hiː; hi][hæz; həz] [luːst] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [kwɪk] [sɔːrd] ;
He has loosed the fateful lightning of His terrible quick sword ;
他 有 松开 这 命运的 闪电 的 他的 糟糕的 快的 剑 ;

他已挥动他那可怕迅捷之剑，释放出致命的闪电;

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .
His truth is marching on .
他的 真相 是 行军 在 .

他的真理正在向前推进。

['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Chorus . — Glory , Glory , Hallelujah !
合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [fairz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜːrklɪŋ][kæmps] ;
I have seen Him in the watch - fires of a hundred circling camps ;
我 有 已见 他 在 这 手表 - 火灾 的 一个 百 盘旋 营地 ;

我曾在百余个环绕营地的篝火旁见过他;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bildid] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['duːz] [ænd; ənd][dæmps] ;
They have builded Him an altar in the evening dews and damps ;
他们 有 已建成 他 一个 坛 在 这 晚上 露水 和 潮湿 ;

他们在傍晚的露水和潮湿中为他筑了一座坛;

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['flerɪŋ] [læmps] ;
I have read His righteous sentence by the dim and flaring lamps ;
我 有 读 他的 正义 句子 经过 这 暗淡 和 燃烧 灯 ;

我在昏暗闪烁的灯光下读到了他公正的判决;

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .
His day is marching on .
他的 天 是 行军 在 .

他的一天还在继续。

['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Chorus . — Glory , Glory , Hallelujah !
合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]['faɪəri]['gɑːsp(ə)l] , [rɪt] [ɪn] ['bɜːrnɪʃt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stiːl] ,
I have read a fiery gospel , writ in burnished rows of steel ,
我 有 读 一个 火热 福音 , 写 在 抛光 行 的 钢 ,

我读过一篇炽热的福音书，它用闪亮的钢铁线条书写而成。

“ [æz; əz][jiː; ji] [diːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəntɛmnɚz] , [soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [diːl] ;
“ As ye deal with my contemners , so with my grace shall deal ;
“ 作为 是的 交易 和 我的 藐视法庭者 , 所以 和 我的 优雅 将 交易 ;

“你们怎样对待藐视我的人，我的恩典也将怎样对待他们；

[let] [ðə; ði]['hɪroʊ][bɔːrn][ʌv; əv]['wʊmən] [krʌʃ] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Let the hero born of woman crush the serpent with his heel ,
让 这 英雄 出生 的 女士 压碎 这 蛇 和 他的 脚跟 ,

让女人所生的英雄用他的脚跟碾碎毒蛇。

[sɪns] [gɑːd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .
Since God is marching on .
自从 上帝 是 行军 在 .

因为上帝正在前进。

” ['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
” Chorus . — Glory , Glory , Hallelujah !
” 合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[hiː; hi][hæz; həz] ['saʊndɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [kɔːl] [rɪ'triːt] ;
He has sounded forth the trumpet that shall never call retreat ;
他 有 听起来 前进 这 喇叭 那 将 绝不 称呼 撤退 ;

他吹响了永不退缩的号角；

[hiː; hi][ɪz] ['sɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ;
He is sifting out the hearts of men before His judgment seat ;
他 是 筛分 出去 这 心 的 男人 前 他的 判断 座位 ;

祂在审判台前筛析世人的心；

[oʊ] ! [biː; bi] [swɪft] , [maɪ] [soʊl] , [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] !
Oh ! be swift , my soul , to answer Him !
哦 ! 是 迅速 , 我的 灵魂 , 到 回答 他 !

我的灵魂啊！快快回应祂吧！

[biː; bi]['dʒuːbɪlənt] , [maɪ] [fiːt] ;
be jubilant , my feet ;
是 喜庆 , 我的 脚 ;

我的双脚啊，欢欣雀跃吧！

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .
Our God is marching on .
我们的 上帝 是 行军 在 .

我们的上帝正在前进。

['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Chorus . — Glory , Glory , Hallelujah !
合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
In the beauties of the lillies Christ was born across the sea
在 这 美女 的 这 百合花 基督 曾是 出生 穿过 这 海

在百合花的芬芳中，基督诞生于大海的彼岸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ðæt] [træns'fɪgjəz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

With	a	glory	in	His	bosom	that	transfigures	you	and	me	;
和	一个	荣耀	在	他的	怀	那	变形	你	和	我	；

祂怀抱的荣耀，能改变你我；

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [men]['hoʊli] , [let][ˌjuː 'es][daɪ][tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] ,

As	He	died	to	make	men	holy	,	let	us	die	to	make	men	free	,
作为	他	死亡	到	制作	男人	圣	，	让	我们	死	到	制作	男人	自由的	,

祂为使人圣洁而死，我们也为使人自由而死。

[waɪl] [gɑːd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

While	God	is	marching	on	.
尽管	上帝	是	行军	在	.

当上帝继续前进时。

['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !

Chorus	.	—	Glory	,	Glory	,	Hallelujah	!
合唱	.	—	荣耀	,	荣耀	,	哈利路亚	!

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .

HOME	,	SWEET	HOME	.
家	,	甜的	家	.

家，甜蜜的家。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]

[	Notation	]
[	符号	]

[符号]

([baɪ][dʒɑːn] ['haʊərd] [peɪn] .)

(	By	John	Howard	Payne	.	)
(	经过	约翰	霍华德	佩恩	.	)

（约翰·霍华德·佩恩著）

[kiː] [ʌv; əv][iː][flæt] .

Key	of	E	Flat	.
钥匙	的	E	平坦的	.

降E大调。

- [mɪd] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [roʊm] ,

'	Mid	pleasures	and	palaces	though	we	may	roam	,
-	中	快乐	和	宫殿	尽管	我们	可能	漫游	,

"即便我们游历于享乐和宫殿之中，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ;

Be	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	home	;
是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	；

哪怕再简陋，也没有比家更好的地方了；

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] [siːmz] [tuː; tə] ['hæloʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,

A	charm	from	the	skies	seems	to	hallow	us	there	,
一个	魅力	从	这	天空	似乎	到	神圣的	我们	那里	,

仿佛有来自天空的魔力，让我们在那里感到神圣。

[wɪtʃ] , [siːk] [θruː] - [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] [nɛə] [met] [wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] .

Which	,	seek	thro	'	the	world	,	is	ne'er	met	with	elsewhere	.
哪个	,	寻找	喉咙	-	这	世界	,	是	从未	遇见	和	别处	.

放眼全世界，也绝无仅有。

[hoʊm] , [hoʊm] , [swiːt] , [swiːt] [hoʊm] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm]

Home	,	home	,	sweet	,	sweet	home	;	there's	no	place	like	home
家	,	家	,	甜的	,	甜的	家	;	有	不	地方	喜欢	家

家，家，甜蜜的家；没有比家更好的地方了。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

Oh	,	there's	no	place	like	home	.
哦	,	有	不	地方	喜欢	家	.

哦，没有比家更好的地方了。

[aɪ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][aɪ] [tred] [ðə; ði] [drɪr] [waɪld] ,

I	gaze	on	the	moon	as	I	tread	the	drear	wild	,
我	目光	在	这	月亮	作为	我	踏	这	凄凉	荒野	,

我凝望着月亮，行走在荒凉的荒野上。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [naʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld]

And	feel	that	my	mother	now	thinks	of	her	child
和	感觉	那	我的	母亲	现在	思考	的	她	孩子

感觉我母亲现在在想念她的孩子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɑːn] [ðæt] [muːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr]

As	she	looks	on	that	moon	from	our	own	cottage	door
作为	她	看起来	在	那	月亮	从	我们的	自己的	小屋	门

她从我们小屋的门望着月亮。

[θruː] - [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [huːz] ['freɪgrəns] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪr] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

Thro	'	the	woodbine	whose	fragrance	shall	cheer	me	no	more	.
喉咙	-	这	伍登宾	谁	香味	将	欢呼	我	不	更多的	.

穿过那片金银花丛，它的芬芳再也无法让我感到愉悦。

[hoʊm] , [hoʊm] , [swiːt] , [swiːt] [hoʊm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Home	,	home	,	sweet	,	sweet	home	,	etc	.
家	,	家	,	甜的	,	甜的	家	,	ETC	.

家，家，甜蜜的家，等等。

[æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hoʊm] , ['splendər] ['dæzlz] [ɪn] [veɪn] ;

An	exile	from	home	,	splendor	dazzles	in	vain	;
一个	流亡	从	家	,	辉煌	令人眼花缭乱	在	徒劳	;

流亡异乡，辉煌也黯然失色；

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['loʊli] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] ;

Oh	,	give	me	my	lowly	thatched	cottage	again	;
哦	,	给	我	我的	卑微的	茅草屋顶	小屋	再次	;

哦，请把我的简陋茅屋还给我吧；

[ðə; ði][bɜːrdz] , ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] , [ðæt] [keɪm] [æt; ət][maɪ][kɔːl] ;

The	birds	,	singing	gaily	,	that	came	at	my	call	;
这	鸟类	,	歌唱	兴高采烈地	,	那	来了	在	我的	称呼	;

鸟儿们欢快地歌唱着，听从我的召唤；

[gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] .

Give	me	them	,	and	that	peace	of	mind	,	dearer	than	all	.
给	我	他们	,	和	那	和平	的	头脑	,	更贵	比	全部	.

把它们给我，还有那份比什么都珍贵的平静。

[hoʊm] , [hoʊm] , [swiːt] , [swiːt] [hoʊm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Home	,	home	,	sweet	,	sweet	home	,	etc	.
家	,	家	,	甜的	,	甜的	家	,	ETC	.

家，家，甜蜜的家，等等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [naʊ] .
WHO WILL CARE FOR MOTHER NOW .
WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 .

现在谁来照顾母亲?

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊˈteɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[kiː] [ʌv; əv][biː][flæt] .
Key of B Flat .
钥匙 的 B 平坦的 .

降B大调。

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[dʒɛnl] [ˈdʒoʊz] . [ə; eɪ] . [ˈmoʊər] .
GEN'L JOS . A . MOWER .
将军 乔斯 . 一个 . 割草机 .

约瑟夫·A·莫尔将军

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ?
Why am I so weak and weary ?
为什么 是 我 所以 虚弱的 和 厌倦 ?

为什么我如此虚弱疲惫?

[siː] [haʊ] [feɪnt][maɪ] [ˈhiːtɪd] [breθ] ;
See how faint my heated breath ;
看 如何 头晕的 我的 加热 气息 ;

你看我呼出的热气多么微弱;

[ɔːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [siːmz] [ˈdɑːrknəs] ;
All around to me seems darkness ;
全部 大约 到 我 似乎 黑暗 ;

我周围似乎一片漆黑;

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈkɒmreɪdz] , [ɪz] [ðɪs] [deθ] ?
Tell me , comrades , is this death ?
告诉 我 , 同志们 , 是 这 死亡 ?

同志们，告诉我，这就是死亡吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈænsər] ;
how well I know your answer ;
如何 出色地 我 知道 你的 回答 ;

我非常清楚你的答案;

[tuː; tə][maɪ] [feɪt] [aɪ] ['miːkli] [baʊ; boʊ] ,

To	my	fate	I	meekly	bow	,
到	我的	命运	我	温顺地	弓	,

我向命运低头，匍匐在地。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː]['truːli]

If	you'll	only	tell	me	truly
如果	你会	仅有的	告诉	我	真的

如果你能告诉我真相就好了

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [naʊ] ?

Who	will	care	for	mother	now	?
WHO	将要	关心	为了	母亲	现在	?

现在谁来照顾母亲?

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[suːn] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] [aɪl] [biː; bi] [maːtʃiŋ] ,

Soon	with	angels	I'll	be	marching	,
很快	和	天使	患病的	是	行军	,

不久之后，我将与天使们一起行进，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['lɔrəlz] [ɑːn][maɪ] [braʊ] ;

With	bright	laurels	on	my	brow	;
和	明亮的	月桂树	在	我的	眉头	;

额头上戴着闪亮的桂冠;

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ['fɔːlən] ;

I	have	for	my	country	fallen	;
我	有	为了	我的	国家	倒下	;

我为祖国而牺牲;

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [naʊ] ?

Who	will	care	for	mother	now	?
WHO	将要	关心	为了	母亲	现在	?

现在谁来照顾母亲?

[huː] [wɪl] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn] ['sɑːroʊ] ?

Who	will	comfort	her	in	sorrow	?
WHO	将要	舒适	她	在	悲哀	?

谁来安慰悲伤的她?

[huː] [wɪl] [draɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,

Who	will	dry	the	falling	tear	,
WHO	将要	干燥	这	坠落	撕	,

谁来拭去这滴泪?

['dʒentli] [smuːð] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] ?

Gently	smooth	her	wrinkled	forehead	?
轻轻地	光滑的	她	皱	前额	?

轻轻抚平她布满皱纹的额头?

[huː] [wɪl] ['wɪspər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] ?

Who	will	whisper	words	of	cheer	?
WHO	将要	耳语	字	的	欢呼	?

谁会轻声说些鼓励的话语?

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər]

Even	now	I	think	I	see	her
甚至	现在	我	思考	我	看	她

即使现在，我好像还能看到她。

['niːlɪŋ] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Kneeling , praying for me !
跪着 , 祈祷 为了 我 !

跪下，为我祈祷!

[haʊ]
how
如何

如何

[kæn; kən][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ?
Can I leave her in anguish ?
能 我 离开 她 在 痛苦 ?

我能让她独自承受痛苦吗?

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [naʊ] ? — ['kɔːrəs] .
Who will care for mother now ? — Chorus .
WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 ? — 合唱 .

现在谁来照顾母亲? ——合唱队

[let] [ðɪs] ['næpsæk] [biː; bi][maɪ] ['pɪloʊ] ,
Let this knapsack be my pillow ,
让 这 背包 是 我的 枕头 ,

就让这个背包当我的枕头吧。

[ænd; ənd][maɪ]['mænt(ə)l][biː; bi][ðə; ði][skaɪ] ;
And my mantle be the sky ;
和 我的 地幔 是 这 天空 ;

我的衣袍将披上天空;

['heɪs(ə)n] , ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] !
Hasten , comrades , to the battle !
趋 , 同志们 , 到 这 战斗 !

同志们，快去战斗!

[aɪ] [wɪl] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər][daɪ] .
I will like a soldier die .
我 将要 喜欢 一个 士兵 死 .

我愿像士兵一样死去。

[suːn] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] [aɪl] [biː; bi] [maːtʃiŋ] ,
Soon with angels I'll be marching ,
很快 和 天使 患病的 是 行军 ,

不久之后，我将与天使们一起行进，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['lɔrəlz] [ɑːn][maɪ] [braʊ] ;
With bright laurels on my brow ;
和 明亮的 月桂树 在 我的 眉头 ;

额头上戴着闪亮的桂冠;

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ['fɔːlən] ;
I have for my country fallen ;
我 有 为了 我的 国家 倒下 ;

我为祖国而牺牲;

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [naʊ] ? — ['kɔːrəs] .
Who will care for mother now ? — Chorus .
WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 ? — 合唱 .

现在谁来照顾母亲? ——合唱队

25TH [kɔːr] .
25TH CORPS .
25TH 兵团 .

第25军

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wen] [ðɪs] [ˈkruːəl] [wɔːr] [ɪz][ˈoʊvər] .
WHEN THIS CRUEL WAR IS OVER .
什么时候 这 残忍的 战争 是 超过 .

当这场残酷的战争结束时。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊˈteɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] .)
(Used by permission .)
(用过的 经过 允许 .)

（经许可使用。）

[kiː] [ʌv; əv][siː] .
Key of C .
钥匙 的 C .

C大调

[ˈmædʒ] .
MAJ .
少校 .

少校

[dʒɛnl] [fræŋk] [piː] . [bler] .
GEN'L FRANK P . BLAIR .
将军 坦率 P . 布莱尔 .

弗兰克·P·布莱尔将军。

[ˈdɪrɪst] [lʌv] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] !
Dearest love , do you remember !
亲爱的 爱 , 做 你 记住 !

亲爱的，你还记得吗！

[wen] [wiː; wi][læst][dɪd] [miːt] ,
When we last did meet ,
什么时候 我们 最后的 做过 见面 ,

我们上次见面的时候，

[haʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,
How you told me that you loved me ,
如何 你 讲述 我 那 你 喜爱 我 ,

你是如何告诉我你爱我的，

[ˈniːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ?
Kneeling at my feet ?
跪着 在 我的 脚 ?

跪在我脚下?

[oʊ] ! [haʊ] [praʊd] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
Oh ! how proud you stood before me ,
哦 ! 如何 自豪的 你 站立 前 我 ,

哦！你曾多么骄傲地站在我面前！

[ɪn][jʊr; jər][suːt][ʌv; əv] [bluː] ,
In your suit of blue ,
在 你的 套装 的 蓝色的 ,

你穿着蓝色西装，

[wen] [juː; jʊ] ['vaʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kʌntri]
When you vowed to me and country
什么时候 你 发誓 到 我 和 国家

当你向我和国家发誓的时候

['evər][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Ever to be true .
曾经 到 是 真的 .

永远真实。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['wiːpɪŋ] , [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
Weeping , sad and lonely ,
哭泣 , 伤心 和 孤独 ,

哭泣，悲伤，孤独

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [haʊ] [veɪn] ;
Hopes and fears how vain ;
希望 和 恐惧 如何 徒劳 ;

希望和恐惧多么虚妄;

[wen] [ðɪs] ['kruːəl][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,
When this cruel war is over ,
什么时候 这 残忍的 战争 是 超过 ,

当这场残酷的战争结束时，

[preɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
Praying that we meet again .
祈祷 那 我们 见面 再次 .

祈祷我们能再次相遇。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] [ɪz] ['saɪɪŋ] ,
When the summer breeze is sighing ,
什么时候 这 夏天 微风 是 叹息 ,

当夏日微风轻叹时，

['mɔːrnfəli] [ə'lɔːŋ] !
Mournfully along !
悲伤地 沿着 !

悲伤地前行!

[ɔːr] [wen] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,
Or when autumn leaves are falling ,
或者什么时候 秋天 树叶 是 坠落 ,

或者当秋叶飘落的时候，

['sædli] [briːðz] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
Sadly breathes the song .
令人遗憾的是 呼吸 这 歌曲 .

悲伤的叹息声响起。

[ɔːft][ɪn] [driːmz] [aɪ] [siː] [ðiː] ['laɪɪŋ]
Oft in dreams I see thee lying
经常 在 梦境 我 看 你 说谎

我常在梦中看见你躺着

[ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l][pleɪn] ,
On the battle plain ,
在 这 战斗 清楚的 ,

在战场上，

['loʊnli] , ['wuːndɪd] , ['iːv(ə)n]['daɪɪŋ] ;
Lonely , wounded , even dying ;
孤独 , 受伤 , 甚至 垂死 ;

孤独、受伤，甚至濒临死亡;

['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] . — ['kɔːrəs] .
Calling , but in vain . — Chorus .
呼叫 , 但 在 徒劳 . — 合唱 .

呼喊，却徒劳无功。——合唱

['sɪgnəl] [kɔːr] .
SIGNAL CORPS .
信号 兵团 .

信号兵团

['kænɪstər] .
CANISTER .
罐 .

罐。

[ɪf] [ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l]
If amid the din of battle
如果 之中 这 din 的 战斗

如果在战斗的喧嚣中

['noʊbli][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] ,
Nobly you should fall ,
高贵地 你 应该 落下 ,

你应该高尚地倒下，

[fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Far away from those who love you ,
远的 离开 从 那些 WHO 爱 你 ,

远离那些爱你的人，

[nʌn] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl] ,
None to hear you call ,
没有任何 到 听到 你 称呼 ,

无人听见你的呼唤。

[huː] [wʊd] ['wɪspər] [wɜːrdz][ʌv; əv]['kʌmfərt] ,
Who would whisper words of comfort ,
WHO 会 耳语 字 的 舒适 ,

谁会轻声说些安慰的话语?

[huː] [wʊd] [suːð] [jʊr; jər][peɪn] ?
Who would soothe your pain ?
WHO 会 舒缓 你的 疼痛 ?

谁来抚慰你的伤痛?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['meni] ['kruːəl]['fænsis]
the many cruel fancies
这 许多 残忍的 幻想

许多残酷的幻想

['evər][ɪn][maɪ][breɪn] . — ['kɔːrəs] .
Ever in my brain . — Chorus .
曾经 在 我的 脑 . — 合唱 .

一直萦绕在我的脑海里。——合唱

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [kɔːld] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,
But our country called you , darling ,
但 我们的 国家 称为 你 , 亲爱的 ,

但是，亲爱的，我们的国家呼唤你。

['eɪndʒəlz] [tʃɪr] [jʊr; jər] [wei] ,
Angels cheer your way ,
天使 欢呼 你的 方式 ,

天使们为你加油，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ]
While our nation's sons are fighting
尽管 我们的 国家的 儿子们 是 斗争

当我们的国家子弟正在战斗时

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] .
We can only pray .
我们 能 仅有的 祈祷 .

我们只能祈祷。

['noʊbli] [straɪk] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
Nobly strike for God and liberty ,
高贵地 罢工 为了 上帝 和 自由 ,

为上帝和自由而英勇奋战，

[let] [ɔːl] [neiʃəns] [siː]
Let all nations see
让 全部 国家 看

让所有国家都看到

[haʊ] [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːri] ['bænər] ,
How we love our starry banner ,
如何 我们 爱 我们的 繁星 横幅 ,

我们多么喜爱我们星光熠熠的旗帜啊！

['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] . — ['kɔːrəs] .
Emblem of the free . — Chorus .
徽 的 这 自由的 . — 合唱 .

自由的象征。——合唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] .
WE ARE COMING , FATHER ABRAHAM .
我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 .

我们来了，亚伯拉罕之父。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnɝdz] [sʌnz] , ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] .)

(	Used	by	permission	of	S	.	Brainard's	Sons	,	owners	of	the	copyright	.	)
(	用过的	经过	允许	的	S	.	布雷纳德	儿子们	,	所有者	的	这	版权	.	)

（经版权所有者 S. Brainard's Sons 许可使用。）

['lɪŋkən] .

LINCOLN	.
林肯	.

林肯。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] — [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,

We	are	coming	,	Father	Abraham	—	three	hundred	thousand	more	,
我们	是	未来	,	父亲	亚伯拉罕	—	三	百	千	更多的	,

我们来了，亚伯拉罕之父——还有三十万人，

[frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpiːz] ['waɪndɪŋ] [striːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləndz] [ʃɔːr] ;

From	Mississippi's	winding	stream	and	from	New	England's	shore	;
从	密西西比州的	绕线	溪流	和	从	新的	英格兰的	支撑	;

来自密西西比河蜿蜒的河道和新英格兰的海岸；

[wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [plaʊz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] , ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪr] ,

We	leave	our	plows	and	workshops	,	our	wives	and	children	dear	,
我们	离开	我们的	犁	和	研讨会	,	我们的	妻子们	和	孩子们	亲爱的	,

我们离开了我们的犁和作坊，离开了我们亲爱的妻子和孩子，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r] ;

With	hearts	too	full	for	utterance	,	with	but	a	silent	tear	;
和	心	也	满的	为了	发声	,	和	但	一个	沉默的	撕	;

心中充满难以言喻的感动，只有无声的泪水；

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][juː 'es] , [bʌt; bət] ['stedfæstli] [bɪˈfɔːr] —

We	dare	not	look	behind	us	,	but	steadfastly	before	—
我们	敢	不是	看	在后面	我们	,	但	坚定不移	前	—

我们不敢回头看，只能坚定地向前看——

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] — [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] !

We	are	coming	,	Father	Abraham	—	three	hundred	thousand	more	!
我们	是	未来	,	父亲	亚伯拉罕	—	三	百	千	更多的	!

我们来了，亚伯拉罕之父——还有三十万人！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [ðæt] [miːt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] ,

If	you	look	across	the	hill	-	tops	that	meet	the	northern	sky	,
如果	你	看	穿过	这	爬坡道	-	最高额	那	见面	这	北方	天空	,

如果你眺望远方，看到山顶与北方的天空相连，

[lɔːŋ] ['muːvɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [dʌst] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] [meɪ] [dɪ'skraɪ] ;

Long	moving	lines	of	rising	dust	your	vision	may	descry	;
长的	移动	线条	的	上升	灰尘	你的	想象	可能	描述	;

你的视线或许会看到长长的、移动的、扬起的尘土带；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] , [terz] [ðə; ði] [klaʊd] [veɪl] [ə'saɪd] ,

And	now	the	wind	,	an	instant	,	tears	the	cloud	veil	aside	,
和	现在	这	风	,	一个	立即的	,	眼泪	这	云	面纱	旁边	,

此刻，风瞬间撕开了云层。

[ænd; ənd] [floʊts] [əˈlɔːft]['aʊər; ɑːr] ['spæŋgld] [flæg][ɪn]['glɔːri][ænd; ənd][ɪn][praɪd] ;

And	floats	aloft	our	spangled	flag	in	glory	and	in	pride	;
和	浮标	高空	我们的	闪闪发光的	旗帜	在	荣耀	和	在	自豪	;

我们那面闪闪发光的旗帜荣耀而骄傲地高高飘扬；

[ænd; ənd] ['beɪənɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gliːm] , [ænd; ənd]['bændz] [breɪv] ['mjuːzɪk] [pɔːr] —

And	bayonets	in	the	sunlight	gleam	,	and	bands	brave	music	pour	—
和	刺刀	在	这	阳光	闪耀	,	和	乐队	勇敢的	音乐	倒	—

阳光下刺刀闪闪发光，勇敢的乐队奏出激昂的乐曲——

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ['fɑ:ðər]['eɪbrəhæm] — [θri:] ['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] !
We are coming , Father Abraham — three hundred thousand more !
我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 — 三 百 千 更多的 !

我们来了，亚伯拉罕之父——还有三十万人！

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['væliz] , [wer] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['hɑ:vists] [ʃaɪn] ,
If you look all up our valleys , where the growing harvests shine ,
如果 你 看 全部向上 我们的 山谷 , 在哪里 这 生长 收获 闪耀 ,

如果你抬头看看我们所有的山谷，那里庄稼茁壮成长，熠熠生辉，

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['stɜ:rdi]['fɑ:rmər] - [bɔɪz] [fæst] ['fɔ:miŋ] ['ɪntu:][laɪn] ,
You may see our sturdy farmer - boys fast forming into line ,
你 可能 看 我们的 结实的 农民 - 男孩们 快速地 成型 进入 线 ,

你或许会看到我们那些身强力壮的农家小伙子们迅速排成一列。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [ni:z] [ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wi:dz] ,
And children from their mothers ' knees are pulling at the weeds ,
和 孩子们 从 他们的 母亲们 - 膝盖 是 拉 在 这 杂草 ,

孩子们依偎在母亲膝上，正在拔草。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:p] [ænd; ənd] [soʊ] , [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌntri:z] [ni:dz] ;
And learning how to reap and sow , against their country's needs ;
和 学习 如何 到 收割 和 母猪 , 反对 他们的 该国的 需求 ;

他们学会了如何收割和播种，却违背了国家的需要；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [gru:p] [stændz] ['wi:pɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] —
And a farewell group stands weeping at every cottage door —
和 一个 告别 团体 站立 哭泣 在 每一个 小屋 门 —

每间小屋门口都站着一群哭泣的送别者——

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ['fɑ:ðər]['eɪbrəhæm] — [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] !
We are coming , Father Abraham — three hundred thousand more !
我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 — 三 百 千 更多的 !

我们来了，亚伯拉罕之父——还有三十万人！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , [baɪ] ['rɪtʃməndz] ['blʌdi] [taɪd] ,
You have called us , and we're coming , by Richmond's bloody tide ,
你 有 称为 我们 , 和 是 未来 , 经过 里士满的 血腥 潮 ,

你们召唤了我们，我们来了，哪怕是冲着里士满的血潮而来。

[tu:; tə] [leɪ] [ˌju: 'es] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['fri:dəmz] [seɪk] , ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] - [boʊnz] [bɪ'saɪd] .
To lay us down for freedom's sake , our brothers ' bones beside .
到 躺 我们 向下 为了 自由的 清酒 , 我们的 兄弟 - 骨头 旁 .

为了自由，我们甘愿牺牲，兄弟们的骸骨也葬于此。

[ɔ:r][frʌm; frəm][faʊl] - ['sævɪdʒ][græsp][tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [bleɪd] ,
Or from foul treason's savage grasp to wrench the murderous blade ,
或者 从 犯规 - 野蛮的 抓牢 到 扳手 这 杀人犯 刀刃 ,

或者从卑鄙的叛国行为的野蛮掌控中挣脱出来，夺回那把杀人的利刃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [foʊz][ɪts]['frægmənts][tu:; tə] [pə'reɪd] .
And in the face of foreign foes its fragments to parade .
和 在 这 脸 的 外国的 敌人 它是 片段 到 游行 .

面对外国敌人，它还要炫耀自己的残骸。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['lɔɪəl] [men][ænd; ənd] [tru:] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] —
Six hundred thousand loyal men and true have gone before —
六 百 千 忠诚 男人 和 真的 有 已消失 前 —

六十万忠诚正直的战士已先行一步——

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ['fɑ:ðər]['eɪbrəhæm] — [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] !
We are coming , Father Abraham — three hundred thousand more !
我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 — 三 百 千 更多的 !

我们来了，亚伯拉罕之父——还有三十万人！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] .
TENTING ON THE OLD CAMP GROUND .
帐篷 在 这 老的 营 地面 .

在旧营地搭帐篷。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊˈteɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] , ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons , owners of the copyright .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 , 所有者 的 这 版权 .)

(经版权所有者 S. Brainard's Sons 许可使用。)

[kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] .
Key of A .
钥匙 的 一个 .

A 键

20TH [kɔːr] .
20TH CORPS .
20TH 兵团 .

第20军

[wɪə(r)] ['tentɪŋ] [tə'naɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] ;
We're tenting tonight on the old camp ground ;
是 帐篷 今晚 在 这 老的 营 地面 ;

今晚我们将在旧营地搭帐篷露营;

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tʃɪr]
Give us a song to cheer
给 我们 一个 歌曲 到 欢呼

给我们一首欢呼的歌

['aʊər; ɑːr] ['wɪri] ['hɑːrts] ; [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hoʊm]
Our weary hearts ; a song of home
我们的 厌倦 心 ; 一个 歌曲 的 家

我们疲惫的心; 一首家的歌

[ænd; ənd] [frendz] [wiː; wi] [lʌv] [soʊ] [dɪr] .
And friends we love so dear .
和 朋友们 我们 爱 所以 亲爱的 .

还有我们挚爱的朋友们。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] [tə'naɪt] ,
Many are the hearts that are weary tonight ,
许多 是 这 心 那 是 厌倦 今晚 ,

今夜，许多人都感到疲惫不堪。

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [siːs] ;
Wishing for the war to cease ;
祝 为了 这 战争 到 停止 ;

希望战争停止;

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːrts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,
Many are the hearts looking for the right ,
许多 是 这 心 寻找 为了 这 正确的 ,

许多人都在寻找真爱,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] ;
To see the dawn of peace ;
到 看 这 黎明 的 和平 ;

迎接和平的曙光;

['tentɪŋ] [tə'naɪt] , ['tentɪŋ] [tə'naɪt] ,
Tenting tonight , tenting tonight ,
帐篷 今晚 , 帐篷 今晚 ,

今晚要露营，今晚要露营。

['tentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] .
Tenting on the old camp ground .
帐篷 在 这 老的 营 地面 .

在旧营地搭帐篷。

[wiːv] [bɪn] ['tentɪŋ] [tə'naɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] ,
We've been tenting tonight on the old camp ground ,
我们已经 到过 帐篷 今晚 在 这 老的 营 地面 ,

我们今晚在旧营地搭帐篷过夜。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
Thinking of days gone by ,
思维 的 天 已消失 经过 ,

回想起过去的日子,

[ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][hænd]
Of loved ones at home who gave us the hand
的 喜爱 一个 在 家 WHO 给予 我们 这 手

感谢家中给予我们帮助的亲人

[ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [sed] [gʊd] - [baɪ] . — ['kɔːrəs] .
And the tear that said good - bye . — Chorus .
和 这 撕 那 说 好的 - 再见 . — 合唱 .

还有那滴道别的眼泪。——合唱

[wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] ;
We're tired of the war on the old camp ground ;
是 疲劳的 的 这 战争 在 这 老的 营 地面 ;

我们厌倦了旧营地上的战争;

['meni] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn]
Many are dead and gone
许多 是 死的 和 已消失

许多人已经去世了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [huː] [hæv; həv] [left][ðer; ðər]['hoʊmz] ;
Of the brave and true who have left their homes ;
的 这 勇敢的 和 真的 WHO 有 左边 他们的 房屋 ;

那些勇敢真诚、背井离乡的人;

['ʌðər] [bɪn] ['wuːndɪd] [lɔːŋ] . — ['kɔːrəs] .
Others been wounded long . — Chorus .
其他的 到过 受伤 长的 . — 合唱 .

其他人则伤痕累累已久。——合唱

[wiːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [tə'deɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] ;
We've been fighting today on the old camp ground ;
我们已经 到过 斗争 今天 在 这 老的 营 地面 ;

今天我们在旧营地里战斗了;

['meni] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [nɪr] ;
Many are lying near ;
许多 是 说谎 靠近 ;

许多尸体就躺在附近;

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ,
Some are dead and some are dying ,
一些 是 死的 和 一些 是 垂死 ,

有些人已经死了，有些人正在垂死。

['meni] [ɑːr; ər][ɪn] [terz] .
Many are in tears .
许多 是 在 眼泪 .

许多人都在流泪。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] [tə'naɪt] ,
Many are the hearts that are weary tonight ,
许多 是 这 心 那 是 厌倦 今晚 ,

今夜，许多人都感到疲惫不堪。

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [siːs] ;
Wishing for the war to cease ;
祝 为了 这 战争 到 停止 ;

希望战争停止;

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːrts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,
Many are the hearts looking for the right ,
许多 是 这 心 寻找 为了 这 正确的 ,

许多人都在寻找真爱，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] ;
To see the dawn of peace ;
到 看 这 黎明 的 和平 ;

迎接和平的曙光;

['daɪɪŋ] [tə'naɪt] , ['daɪɪŋ] [tə'naɪt] ,
Dying tonight , dying tonight ,
垂死 今晚 , 垂死 今晚 ,

今夜死去，今夜死去，

['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] .
Dying on the old camp ground .
垂死 在 这 老的 营 地面 .

死在了旧营地。

['sɪbli] [tent] .
SIBLEY TENT .
西布利 帐篷 .

西布利帐篷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[dʒɑ:n] ['braʊnz] [sɔ:ŋ] .
JOHN BROWN'S SONG .
约翰 布朗的 歌曲 .

约翰·布朗之歌。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([ju:st] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[tenθ] [kɔ:r] .
TENTH CORPS .
第十 兵团 .

第十军

[dʒɑ:n] ['braʊnz] ['bɑ:di][laɪz][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
John Brown's body lies a mouldering in the grave ,
约翰 布朗的 身体 谎言 一个 模压 在 这 严重 ,

约翰·布朗的尸体躺在坟墓里，已经腐烂了。

[dʒɑ:n] ['braʊnz] ['bɑ:di][laɪz][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
John Brown's body lies a mouldering in the grave ,
约翰 布朗的 身体 谎言 一个 模压 在 这 严重 ,

约翰·布朗的尸体躺在坟墓里，已经腐烂了。

[dʒɑ:n] ['braʊnz] ['bɑ:di][laɪz][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
John Brown's body lies a mouldering in the grave ,
约翰 布朗的 身体 谎言 一个 模压 在 这 严重 ,

约翰·布朗的尸体躺在坟墓里，已经腐烂了。

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [ma:tʃiŋ] [ɑ:n] !
His soul's marching on !
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进!

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['glɔ:ri] ['hæli] , [ˌhælɪ'lu:jə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔ:ri] ['hæli] , [ˌhælɪ'lu:jə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔ:ri] ['hæli] , [ˌhælɪ'lu:jə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] !
His **soul's** **marching** **on** **!**
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进!

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,
He's **gone** **to** **be** **a** **soldier** **in** **the** **army** **of** **our** **Lord** **,**
他是 已消失 到 是 一个 士兵 在 这 军队 的 我们的 主 ,

他已成为我们主军队中的一名战士。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,
He's **gone** **to** **be** **a** **soldier** **in** **the** **army** **of** **our** **Lord** **,**
他是 已消失 到 是 一个 士兵 在 这 军队 的 我们的 主 ,

他已成为我们主军队中的一名战士。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,
He's **gone** **to** **be** **a** **soldier** **in** **the** **army** **of** **our** **Lord** **,**
他是 已消失 到 是 一个 士兵 在 这 军队 的 我们的 主 ,

他已成为我们主军队中的一名战士。

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] !
His **soul's** **marching** **on** **!**
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进!

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

['glɔːri] ['hæli] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory **Hally** **,** **Hallelujah** **!**
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri] ['hæli] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory **Hally** **,** **Hallelujah** **!**
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri] ['hæli] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory **Hally** **,** **Hallelujah** **!**
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] !
His **soul's** **marching** **on** **!**
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进!

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['næpsæk] [ɪz] [stræpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
John **Brown's** **knapsack** **is** **strapped** **upon** **his** **back** **,**
约翰 布朗的 背包 是 绑带 之上 他的 后退 ,

约翰·布朗的背包背在背上。

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['næpsæk] [ɪz] [stræpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
John **Brown's** **knapsack** **is** **strapped** **upon** **his** **back** **,**
约翰 布朗的 背包 是 绑带 之上 他的 后退 ,

约翰·布朗的背包背在背上。

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['næpsæk] [ɪz] [stræpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
John **Brown's** **knapsack** **is** **strapped** **upon** **his** **back** **,**
约翰 布朗的 背包 是 绑带 之上 他的 后退 ,

约翰·布朗的背包背在背上。

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] !
His **soul's** **marching** **on** **!**
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进!

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

['glɔːri] ['hæli] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory **Hally** **,** **Hallelujah** **!**
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri] ['hæli] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory **Hally** **,** **Hallelujah** **!**
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri] ['hæli] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory **Hally** **,** **Hallelujah** **!**
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] !
His **soul's** **marching** **on** **!**
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进!

[hɪz; ɪz] [pet] [læmps] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,
His **pet** **lamps** **will** **meet** **him** **on** **the** **way** **,**
他的 宠物 灯 将要 见面 他 在 这 方式 ,

他心爱的灯会在路上迎接他。

[hɪz; ɪz] [pet] [læmps] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,
His **pet** **lamps** **will** **meet** **him** **on** **the** **way** **,**
他的 宠物 灯 将要 见面 他 在 这 方式 ,

他心爱的灯会在路上迎接他。

[hɪz; ɪz] [pet] [læmps] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,
His **pet** **lamps** **will** **meet** **him** **on** **the** **way** **,**
他的 宠物 灯 将要 见面 他 在 这 方式 ,

他心爱的灯会在路上迎接他。

[ðeɪ] [goʊ] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] !
They **go** **marching** **on** **!**
他们 去 行军 在 !

他们继续前进!

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

['glɔːri] ['hæli] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory **Hally** **,** **Hallelujah** **!**
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri] ['hæli] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory **Hally** **,** **Hallelujah** **!**
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri]	['hæli]	,	[ˌhælɪ'luːjə]	!
Glory	**Hally**	**,**	**Hallelujah**	**!**
荣耀	哈利	,	哈利路亚	!

荣耀归于哈利路亚!

[ðeɪ]	[goʊ]	[maːtʃiŋ]	[ɑːn]	!
They	**go**	**marching**	**on**	**!**
他们	去	行军	在	!

他们继续前进!

[ðeɪ]	[wɪl]	[hæŋ]	[dʒef]['deivis][tuː; tə][ə; eɪ]['saʊər]['æp(ə)l]	[triː]	!
They	**will**	**hang**	**Jeff** **Davis**	**to** **a** **sour** **apple** **tree**	**!**
他们	将要	悬挂	杰夫 戴维斯	到 一个 酸的 苹果 树	!

他们要把杰夫·戴维斯吊死在一棵酸苹果树上!

[ðeɪ]	[wɪl]	[hæŋ]	[dʒef]['deivis][tuː; tə][ə; eɪ]['saʊər]['æp(ə)l]	[triː]	!
They	**will**	**hang**	**Jeff** **Davis**	**to** **a** **sour** **apple** **tree**	**!**
他们	将要	悬挂	杰夫 戴维斯	到 一个 酸的 苹果 树	!

他们要把杰夫·戴维斯吊死在一棵酸苹果树上!

[ðeɪ]	[wɪl]	[hæŋ]	[dʒef]['deivis][tuː; tə][ə; eɪ]['saʊər]['æp(ə)l]	[triː]	!
They	**will**	**hang**	**Jeff** **Davis**	**to** **a** **sour** **apple** **tree**	**!**
他们	将要	悬挂	杰夫 戴维斯	到 一个 酸的 苹果 树	!

他们要把杰夫·戴维斯吊死在一棵酸苹果树上!

[æz; əz]	[ðeɪ]	[mɑːrtʃ]	[ə'lɔːŋ]	!
As	**they**	**march**	**along**	**!**
作为	他们	行进	沿着	!

他们正列队前进!

['kɔːrəs]	.
Chorus	**.**
合唱	.

合唱。

['glɔːri]	['hæli]	,	[ˌhælɪ'luːjə]	!
Glory	**Hally**	**,**	**Hallelujah**	**!**
荣耀	哈利	,	哈利路亚	!

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri]	['hæli]	,	[ˌhælɪ'luːjə]	!
Glory	**Hally**	**,**	**Hallelujah**	**!**
荣耀	哈利	,	哈利路亚	!

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri]	['hæli]	,	[ˌhælɪ'luːjə]	!
Glory	**Hally**	**,**	**Hallelujah**	**!**
荣耀	哈利	,	哈利路亚	!

荣耀归于哈利路亚!

[æz; əz]	[ðeɪ]	[mɑːrtʃ]	[ə'lɔːŋ]	!
As	**they**	**march**	**along**	**!**
作为	他们	行进	沿着	!

他们正列队前进!

[naʊ]	,	[θriː]	['raʊzɪŋ]	[tʃɪrz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən]	!
Now	**,**	**three**	**rousing**	**cheers**	**for** **the**	**Union** **!**
现在	,	三	振奋人心的	干杯	为了 这	联盟 !

现在，让我们为联邦欢呼三声!

[naʊ]	,	[θriː]	['raʊzɪŋ]	[tʃɪrz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən]	!
Now	**,**	**three**	**rousing**	**cheers**	**for** **the**	**Union** **!**
现在	,	三	振奋人心的	干杯	为了 这	联盟 !

现在，让我们为联邦欢呼三声!

[naʊ] , [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] !
Now , three rousing cheers for the Union !
现在 , 三 振奋人心的 干杯 为了 这 联盟 !

现在，让我们为联邦欢呼三声！

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [ɑːn] !
As we are marching on !
作为 我们 是 行军 在 !

我们继续前进！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['glɔːri] ['hæli] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

['glɔːri] ['hæli] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

['glɔːri] ['hæli] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

[hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !
Hip , hip , hip , hip , Hurrah !
时髦的 , 时髦的 , 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

万岁！万岁！万岁！万岁！万岁！

[greɪp] .
GRAPE .
葡萄 .

葡萄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['bæt(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] .
BATTLE CRY OF FREEDOM .
战斗 哭 的 自由 .

自由的战斗呐喊。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnɜ-dz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[kiː] [ʌv; əv][dʒiː][flæt] .
Key of G Flat .
钥匙 的 G 平坦的 .

降G大调。

['mædʒ] . [dʒen] .
MAJ . GEN .
少校 . GEN .

少将

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['loʊgən] .
JOHN A . LOGAN .
约翰 一个 . 洛根 .

约翰·A·洛根。

[jes] , [wiːl] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] , [wiːl] ['ræli] [wʌns] [ə'gen] ,
Yes , we'll rally round the flag , boys , we'll rally once again ,
是的 , 出色地 集会 圆形的 这 旗帜 , 男孩们 , 出色地 集会 一次 再次 ,

是的，伙计们，我们会团结在旗帜下，我们会再次团结起来！

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] ;
Shouting the battle cry of freedom ;
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 ;

高呼自由的战斗口号；

[wiːl] ['ræli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wiːl] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,
We'll rally from the hillside , we'll gather from the plain ,
出色地 集会 从 这 山坡 , 出色地 收集 从 这 清楚的 ,

我们将从山坡上集结，我们将从平原上聚集，

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] .
Shouting the battle cry of freedom .
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 .

高呼自由的战斗口号。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðə; ði]['juːniən] [fər'evər] , [hə'rɑː] !
The Union forever , hurrah !
这 联盟 永远 , 欢呼 !

联邦万岁！万岁！

[bɔɪz] , [hə'rɑː] !
boys , hurrah !
男孩们 , 欢呼 !

伙计们，好样的！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtər] , [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] ,
Down with the traitor , up with the star ,
向下 和 这 叛徒 , 向上 和 这 星星 ,

打倒叛徒，高举明星！

[waɪl] [wiː; wi] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] , ['ræli] [wʌns] [ə'gen] ,
While we rally round the flag , boys , rally once again ,
尽管 我们 集会 圆形的 这 旗帜 , 男孩们 , 集会 一次 再次 ,

孩子们，让我们再次团结在旗帜下！

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] .
Shouting the battle cry of freedom .
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 .

高呼自由的战斗口号。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ,

We	are	springing	to	the	call	of	our	brothers	gone	before	,
我们	是	弹簧	到	这	称呼	的	我们的	兄弟	已消失	前	,

我们响应先辈兄弟的召唤，奋勇向前。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['fri:dəm] ;

Shouting	the	battle	cry	of	freedom	;
喊叫	这	战斗	哭	的	自由	;

高呼自由的战斗口号;

[ænd; ənd] [wi:l] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt][ræŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['fri:mən] [mɔ:r] ,

And	we'll	fill	the	vacant	ranks	with	a	million	freemen	more	,
和	出色地	充满	这	空缺	排名	和	一个	百万	自由人	更多的	,

我们将招募一百万自由人来填补空缺。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['fri:dəm] . — ['kɔ:rəs] .

Shouting	the	battle	cry	of	freedom	.	—	Chorus	.
喊叫	这	战斗	哭	的	自由	.	—	合唱	.

高呼自由的战斗口号。——合唱

[wi:; wi] [wɪl] ['welkəm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ræŋks][ðə; ði] ['lɔɪəl] , [tru:] , [ænd; ənd] [breɪv] ,

We	will	welcome	to	our	ranks	the	loyal	,	true	,	and	brave	,
我们	将要	欢迎	到	我们的	排名	这	忠诚	,	真的	,	和	勇敢的	,

我们将欢迎忠诚、真诚、勇敢的人加入我们的行列，

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['fri:dəm] ;

Shouting	the	battle	cry	of	freedom	;
喊叫	这	战斗	哭	的	自由	;

高呼自由的战斗口号;

[ænd; ənd][ɔ:l'ðəj] - [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pʊr] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,

And	altho	'	they	may	be	poor	,	not	a	man	shall	be	a	slave	,
和	虽然	-	他们	可能	是	贫穷的	,	不是	一个	男人	将	是	一个	奴隶	,

即使他们贫穷，也不应有人沦为奴隶。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['fri:dəm] . — ['kɔ:rəs] .

Shouting	the	battle	cry	of	freedom	.	—	Chorus	.
喊叫	这	战斗	哭	的	自由	.	—	合唱	.

高呼自由的战斗口号。——合唱

[soʊ][wɪə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

So	we're	springing	to	the	call	from	the	East	and	from	the	West	,
所以	是	弹簧	到	这	称呼	从	这	东方	和	从	这	西方	,

所以，我们积极响应来自东方和西方的号召。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

Shouting	the	battle	cry	of	freedom	,
喊叫	这	战斗	哭	的	自由	,

高呼自由的战斗口号，

[ænd; ənd] [wi:l] [hɜ:rl][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði][best] ,

And	we'll	hurl	the	rebel	crew	from	the	land	we	love	the	best	,
和	出色地	投	这	反叛	全体人员	从	这	土地	我们	爱	这	最好的	,

我们将把叛军驱逐出我们最爱的土地。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['fri:dəm] . — ['kɔ:rəs] .

Shouting	the	battle	cry	of	freedom	.	—	Chorus	.
喊叫	这	战斗	哭	的	自由	.	—	合唱	.

高呼自由的战斗口号。——合唱

[ˌfɪf'ti:nθ] [kɔ:r] .

FIFTEENTH	CORPS	.
第十五	兵团	.

第十五军

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['bɑːni] [bluː] [flæg] .
BONNIE BLUE FLAG .
邦妮 蓝色的 旗帜 .

邦妮蓝旗。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['peitriəts] ,
We are a band of patriots ,
我们 是 一个 乐队 的 爱国者 ,

我们是一群爱国者，

[huː] [iːtʃ] [liːv] [hoʊm][ænd; ənd] [frend]
Who each leave home and friend
WHO 每个 离开 家 和 朋友

他们各自离开家和朋友

['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
Our noble Constitution
我们的 高贵 宪法

我们崇高的宪法

[ænd; ənd] ['bænər] [tuː; tə] [dɪ'fend] ;
And banner to defend ;
和 横幅 到 保卫 ;

并举起旗帜捍卫；

['aʊər; ɑːr] ['kæpɪtl] [wʌz; wəz] ['θretnd] ,
Our Capitol was threatened ,
我们的 国会大厦 曾是 威胁 ,

我们的首都受到了威胁，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][roʊz] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]
And the cry rose near and far
和 这 哭 玫瑰 靠近 和 远的

哭声响彻四方。

[tuː; tə][prə'tekt]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['glɔːriəs] [flæg]
To protect our country's glorious flag
到 保护 我们的 该国的 辉煌 旗帜

为了保护我们国家光荣的国旗

[ðæt] ['glitəz] [wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ][stɑːr] .
That glitters with many a star .
那 闪光 和 许多 一个 星星 .

那里繁星闪烁。

[naɪnθ] [kɔːr] .
NINTH CORPS .
第九 兵团 .

第九军

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[həˈrɑː] , [həˈrɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] , [bɔɪz] , [həˈrɑː] !
Hurrah , hurrah , for the Union , boys , hurrah !
欢呼 , 欢呼 , 为了 这 联盟 , 男孩们 , 欢呼 !

好耶，好耶，为了联邦，伙计们，好耶!

[həˈrɑː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] - [gʊd] [oʊld][flæg]
Hurrah for our forefathers ' good old flag
欢呼 为了 我们的 祖先 - 好的 老的 旗帜

为我们先辈们的古老旗帜欢呼!

[ðæt] ['glitəz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][stɑːr] .
That glitters with many a star .
那 闪光 和 许多 一个 星星 .

那里繁星闪烁。

[mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns]
Much patience and forbearance
很多 耐心 和 宽容

需要极大的耐心和宽容

[ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn]
The North has always shown
这 北 有 总是 所示

北方一直以来都表现出

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ['sʌðərn] ['breðrən] ,
Toward her Southern brethren ,
朝向 她 南方 弟兄们 ,

对她的南方兄弟们，

[huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [weɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ;
Who had each way their own ;
WHO 有 每个 方式 他们的 自己的 ;

他们各行其是;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt]
But when we made our President
但 什么时候 我们 制成 我们的 总统

但当我们选出总统时

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd]
A man whom we desired
一个 男人 谁 我们 想要的

我们渴望的男人

[ðer; ðər] [ræθ] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['gʌnz] ,
Their wrath was roused , they mounted guns ,
他们的 愤怒 曾是 唤醒 , 他们 安装 枪支 ,

他们怒火中烧，架起了枪。

[ænd; ənd][ɑːn][fɔːrt] ['sʌmtə] ['faɪərd] . — ['kɔːrəs] .
And on Fort Sumter fired . — Chorus .
和 在 堡 萨姆特 被解雇 . — 合唱 .

萨姆特堡开火了。——合唱

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði][wɔːr][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
They forced the war upon us ,
他们 强制 这 战争 之上 我们 ,

他们强加给我们这场战争，

[fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] [men] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ;

For	peaceful	men	are	we	;
为了	和平	男人	是	我们	;

我们是爱好和平的人;

[ðeɪ] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [siːz] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrts] ,

They	steal	our	money	,	seize	our	forts	,
他们	偷	我们的	钱	,	抢占	我们的	堡垒	,

他们偷走我们的钱财，占领我们的堡垒，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kaʊədz] [fliː] ;

And	then	as	cowards	flee	;
和	然后	作为	懦夫	逃跑	;

然后像懦夫一样逃跑;

[fɔːls] [tuː; tə] [ðer; ðər] [vaʊz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg]

False	to	their	vows	and	to	the	flag
错误的	到	他们的	誓言	和	到	这	旗帜

背弃誓言，背弃国旗

[ðæt] [wʌns] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] ,

That	once	protected	them	,
那	一次	受保护	他们	,

那曾经保护过他们的东西，

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['juːniən] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ,

They	sought	the	Union	to	dissolve	,
他们	寻求	这	联盟	到	溶解	,

他们寻求解散联邦，

['ɜːθs] ['nəublist] , ['braɪtəst] [dʒem] . — ['kɔːrəs] .

Earth's	noblest	,	brightest	gem	.	—	Chorus	.
地球的	最高贵	,	最亮的	宝石	.	—	合唱	.

地球上最高贵、最耀眼的宝石。——合唱

[brɪg] .

BRIG	.
布里格	.

准将

[dʒen] .

GEN	.
GEN	.

将军

['aɪzək] [ef] . ['kwɪnbi] .

ISAAC	F	.	QUINBY	.
艾萨克	F	.	昆比	.

艾萨克·F·昆比。

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,

We're	in	the	right	and	will	prevail	,
是	在	这	正确的	和	将要	占上风	,

我们是对的，我们必胜。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [mʌst; məst] [flaɪ] ,

The	Stars	and	Stripes	must	fly	,
这	星星	和	条纹	必须	飞	,

星条旗必须飘扬，

[ðə; ði] “ ['bɑːni] [bluː] [flæg] ” [biː; bi] [hɔːld] [daʊn] ,

The	“	bonnie	blue	flag	”	be	hauled	down	,
这	“	邦妮	蓝色的	旗帜	”	是	拖拽	向下	,

“邦妮蓝旗”将被降下，

[ænd; ənd] ['evri] ['treɪtər] [daɪ] ;
And **every** **traitor** **die** **;**
和 每一个 叛徒 死 ;

所有叛徒都得死;

['friːdəm] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl]
Freedom **and** **peace** **enjoyed** **by** **all**
自由 和 和平 享受 经过 全部

所有人享有自由与和平

[æz; əz] [nɛə] [wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,
As **ne'er** **was** **known** **before** **,**
作为 从未 曾是 已知 前 ,

前所未有,

['aʊər; ɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] [weɪv] [ɑːn] [haɪ] ,
Our **Spangled** **Banner** **wave** **on** **high** **,**
我们的 闪闪发光的 横幅 海浪 在 高的 ,

我们的星条旗高高飘扬,

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][dʒʌst] ['θɜːrti] - [fɔːr] . — ['kɔːrəs] .
With **stars** **just** **thirty** **-** **four** **.** **—** **Chorus** **.**
和 明星 只是 三十 - 四 . — 合唱 .

只有三十四颗星。——合唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ə'merɪkə] .
AMERICA **.**
美国 .

美国。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[**Notation** **]**
[符号]

[符号]

[kiː] [ʌv; əv][ef] .
Key **of** **F** **.**
钥匙 的 F .

F调。

[fɪfθ] [kɔːr] .
FIFTH **CORPS** **.**
第五 兵团 .

第五军

[maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] ,
My **country** **,** **'** **tis** **of** **thee** **,**
我的 国家 , - 的 的 你 ,

我的祖国,我歌颂你。

[swiːt] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Sweet **land** **of** **liberty** **,**
甜的 土地 的 自由 ,

自由的甜蜜土地,

[ʌv; əv] [ðiː] [aɪ] [sɪŋ] ;
Of **thee** **I** **sing** **;**
的 你 我 唱歌 ;

我为你歌唱;

[lænd] [wer] [maɪ] ['fɑːðəz] [daɪd] ,
Land **where** **my** **fathers** **died** **,**
土地 在哪里 我的 父亲们 死亡 ,

我父辈长眠之地

[lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [praɪd] ,
Land **of** **the** **pilgrim's** **pride** **,**
土地 的 这 朝圣者的 自豪 ,

朝圣者引以为傲的土地,

[frʌm; frəm] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]
From **every** **mountain** **side**
从 每一个 山 边

从每一座山坡

[let] ['friːdəm] [rɪŋ] .
Let **freedom** **ring** **.**
让 自由 戒指 .

让自由之声响彻云霄。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ðiː] ,
My **native** **country** **,** **thee** **,**
我的 本国的 国家 , 你 ,

我的祖国，你，

[lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] , [friː] ,
Land **of** **the** **noble** **,** **free** **,**
土地 的 这 高贵 , 自由的 ,

高贵自由的土地

[ðaɪ] [neɪm] [aɪ] [lʌv] ;
Thy **name** **I** **love** **;**
你的 姓名 我 爱 ;

我爱你的名;

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [rɪlz] ,
I **love** **thy** **rocks** **and** **rills** **,**
我 爱 你的 岩石 和 小溪 ,

我爱你的岩石和溪流,

[ðaɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['templd] [hɪlz] ;
Thy **woods** **and** **templed** **hills** **;**
你的 树林 和 寺庙 丘陵 ;

你的森林和庙宇环绕的山丘;

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [θrilz]
My **heart** **with** **rapture** **thrills**
我的 心 和 狂喜 刺激

我的心激动不已

[laɪk] [ðæt] [ə'bʌv] .
Like **that** **above** **.**
喜欢 那 多于 .

就像上面那样。

[let] ['mjuːzɪk] [swel] [ðə; ði] [briːz] ,
Let **music** **swell** **the** **breeze** **,**
让 音乐 膨胀 这 微风 ,

让音乐伴着微风飘荡,

[ænd; ənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː] [triːz] ,
And **ring** **from** **all** **the** **trees** **,**
和 戒指 从 全部 这 树木 ,

以及所有树木的铃铛，

[swiːt] ['friːdəmz] [sɔːŋ] ;
Sweet **freedom's** **song** **;**
甜的 自由的 歌曲 ;

自由的甜蜜之歌；

[let] ['mɔːrt(ə)l] [tʌŋz] [ə'weɪk] ,
Let **mortal** **tongues** **awake** **,**
让 凡人 舌头 醒 ,

让凡人的舌头苏醒吧！

[let] [ɔːl] [ðæt] [briːð] [pɑːr'teɪk] ,
Let **all** **that** **breathe** **partake** **,**
让 全部 那 呼吸 参加 ,

凡有气息的，都要参与其中。

[let] ['rɑːks] [ðer; ðər] ['saɪləns] [breɪk] ,
Let **rocks** **their** **silence** **break** **,**
让 岩石 他们的 沉默 休息 ,

让岩石打破沉默，

[ðə; ðiː] [saʊnd] [prə'lɔːŋ] .
The **sound** **prolong** **.**
这 声音 延长 .

声音持续了一段时间。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz] [gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Our **father's** **God** **,** **to** **thee** **,**
我们的 父亲的 上帝 , 到 你 ,

我们父神的上帝，归于你，

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Author **of** **liberty** **,**
作者 的 自由 ,

自由的缔造者，

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [sɪŋ] ;
To **thee** **I** **sing** **;**
到 你 我 唱歌 ;

我向你歌唱；

[lɔːŋ] [meɪ] ['aʊər; ɑːr][lænd][biː; bi] [braɪt]
Long **may** **our** **land** **be** **bright**
长的 可能 我们的 土地 是 明亮的

愿我们的土地永远光明灿烂

[wɪð; wɪθ] ['friːdəmz] ['hoʊli] [laɪt] ;
With **freedom's** **holy** **light** **;**
和 自由的 圣 光 ;

带着自由的神圣之光；

[prə'tekt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðaɪ] [maɪt] ,
Protect **us** **by** **thy** **might** **,**
保护 我们 经过 你的 可能 ,

求你以你的力量保护我们，

[greɪt] [gɑːd]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .
Great **God** **our** **King** **.**
伟大的 上帝 我们的 国王 .

伟大的上帝，我们的君王。

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['piːtər] [dʒeɪ] . ['ɑːstɜˑhaʊs] .
PETER J . OSTERHAUS .
彼得 J . 奥斯特豪斯 .

彼得·J·奥斯特豪斯。

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [naɪf] , [fɔːrk] , [ænd; ənd] [spuːn] .
COMBINATION KNIFE , FORK , AND SPOON .
组合 刀 , 叉 , 和 勺子 .

刀、叉、勺三合一餐具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['kɪŋdəm] ['kʌmɪŋ] .
KINGDOM COMING .
王国 未来 .

天国降临。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnˑdz] [sʌnz] , ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons , owners of the copyright .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 , 所有者 的 这 版权 .)

（经版权所有者 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[kiː] [ʌv; əv][siː] .
Key of C .
钥匙 的 C .

C大调

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[dʒen] . ['ælbərt] [el] . [liː] .
GEN . ALBERT L . LEE .
GEN . 阿尔伯特 L . 李 .

阿尔伯特·L·李将军。

[seɪ] , ['dɑːki] , [hæb][juː; jʊ] [siːn] [oʊld] ['mæsə] ,
Say , darkies , hab you seen old massa ,
说 , 黑人 , 哈布 你 已见 老的 马萨 ,

嘿，黑鬼们，你们见过老主人吗?

[wɪd] [diː] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Wid de muffstash on his face ,
宽 德 - 在 他的 脸 ,

脸上留着胡须，

[goʊ] [lɔːŋ] [diː][roʊd][sʌm; səm][taɪm][dɪs]['mɔːrnɪn] - ,
Go long de road some time dis mornin ' ,
去 长的 德 路 一些 时间 迪斯 早晨 - ,

今天早上找个时间去远路走走。

[laɪk] [hiː; hi] [^wain] [tuː; tə] [liːv] [diː] [pleɪs] ?
Like he gwine to leave de place ?
喜欢 他 格温 到 离开 德 地方 ?

他会离开那里吗?

[hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [smoʊk] [weɪ] [ʌp][diː] ['rɪbə]
He seen a smoke way up de ribber
他 已见 一个 抽烟 方式 向上 德 肋骨

他看到一股烟从肋骨上方冒了出来。

[wɔːr] [diː] - ['gʌnboʊt] [leɪ] ;
Whar de Linkum gunboats lay ;
码头 德 - 炮艇 躺 ;

林库姆码头炮艇停泊处;

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][æn; ən] - [left] ['beri] ['sʌd(ə)n] ,
He took his hat an ' left berry sudden ,
他 采取 他的 帽子 一个 - 左边 浆果 突然 ,

他拿起帽子，突然离开了。

[æn; ən] - [aɪ] - [spɛkt] ['hiːz] [ə'weɪ] !
An ' I ' spect he's run'd away !
一个 - 我 - 光谱 他是 跑了 离开 !

我怀疑他逃跑了!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[diː] ['mæsə] [rʌn] , [hɑː] , [hɑː] !
De massa run , ha , ha !
德 马萨 跑步 , 哈 , 哈 !

德马萨跑，哈哈!

[diː]['dɑːki] [steɪ] !
De darky stay !
德 黑人 停留 !

黑暗的停留!

[hoʊ] , [hoʊ] !
ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌs] - [biː; bi] [naʊ] [diː] ['kɪŋdəm] ['kʌmɪn]
It mus ' be now de kingdom comin
它 音乐 - 是 现在 德 王国 即将到来

现在一定是天国降临了。

- [æn; ən] - [diː] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒuːbɪˌloʊ] !
' An ' de year of Jubilo !
- 一个 - 德 年 的 喜悦 !

“安”是 Jubilo 的一年!

[hiː; hi][ɪz][sɪks] [fʊt] [wʌn] [wei] , [fɔːr] [fʊt] ,
He is six foot one way , four foot tudder ,
他 是 六 脚 一 方式 , 四 脚 颤抖 ,

他身高六英尺，四英尺。

[æn; ən] - [hiː; hi] [weɪ] [triː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;
An **'** **he** **weigh** **tree** **hundred** **pounds** **;**
一个 - 他 称重 树 百 磅 ;

他体重三百磅;

[hɪz; ɪz][koʊt][soʊ][bɪg][hiː; hi] ['kudnt] [peɪ] [diː]['teɪlər] ,
His **coat** **so** **big** **he** **couldn't** **pay** **de** **tailor** **,**
他的 外套 所以 大的 他 不能 支付 德 裁缝 ,

他的外套太大，以至于他付不起裁缝费。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ][hæf] [wei] [raʊnd] ;
An **'** **it** **wouldn't** **go** **half** **way** **round** **;**
一个 - 它 不会 去 一半 方式 圆形的 ;

它连一半的路程都走不到;

[hiː; hi] [drɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [deɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm]['kæpən] ,
He **drill** **so** **much** **dey** **call** **him** **Cap'n** **,**
他 钻头 所以 很多 戴 称呼 他 船长 ,

他训练太刻苦了，大家都叫他船长。

[æn; ən] - [hiː; hi][get][soʊ] - [tænd] ,
An **'** **he** **get** **so** **dreffuI** **tanned** **,**
一个 - 他 得到 所以 - 晒黑的 ,

他晒得好黑啊，

[aɪ] - [spekt] ['hiːl] [traɪ][æn; ən] - [fuːl] [dem] ['jæŋkiːz]
I **'** **specfs** **he'll** **try** **an** **'** **fool** **dem** **Yankees**
我 - 眼镜 地狱 尝试 一个 - 傻子 民主 洋基队

我怀疑他会试图愚弄那些洋基队。

[fɔːr; fər][tuː; tə][tiŋk]['hiːz]['kɑːntrəbænd] . — ['kɔːrəs] .
For **to** **tink** **he's** **contraband** **.** **—** **Chorus** **.**
为了 到 叮当 他是 违禁品 . 一 合唱 .

因为他认为他是违禁品。——合唱

[diː] ['dɑːki] [fiːl] [soʊ] ['loʊnsəm] ['lɪbɪŋ]
De **darkies** **feel** **so** **lonesome** **libbing**
德 黑人 感觉 所以 寂寞 解放

黑人感到如此孤独

[ɪn][diː][lɔːg] [haʊs] [ɑːn][diː] [lɔːn]
In **de** **log** **house** **on** **de** **lawn**
在 德 日志 房子 在 德 草地

在草坪上的小木屋里

[deɪ] [muːv] ['dɑːr] [tiŋz] [tuː; tə] ['mæsəz] ['pɑːrlər]
Dey **move** **dar** **tings** **to** **massa's** **parlor**
戴伊 移动 达尔 事物 到 马萨的 客厅

他们把飞镖搬到马萨的客厅

[fɔːr; fər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['hiːz] [gɔːn] .
For **to** **keep** **it** **while** **he's** **gone** **.**
为了 到 保持 它 尽管 他是 已消失 .

在他离开期间保管它。

[dɑːrz] [waɪn][æn; ən] - ['saɪdər][ɪn][diː] ['kɪtʃɪn] ,
Dar's **wine** **an** **'** **cider** **in** **de** **kitchen** **,**
达尔的 葡萄酒 一个 - 苹果酒 在 德 厨房 ,

厨房里有达尔的葡萄酒和苹果酒。

[æn; ən] - [diː] ['dɑːki] [deɪl] [hæb][sʌm; səm] ;
An **'** **de** **darkies** **dey'll** **hab** **some** **;**
一个 - 德 黑人 他们会 哈布 一些 ;

黑人也会有一些;

[aɪ] [spoʊz] [deɪl] [ɔːl][biː; bi] ['kɔnfiskeitid]
I s'pose dey'll all be confiscated
我 假设 他们会 全部 是 没收

我想它们都会被没收。

[wen] [diː] - ['soʊldʒərz] [kʌm] . — ['tʃoʊ] .
When de Linkum soldiers come . — Cho .
什么时候 德 - 士兵 来 . 一 赵 .

当德林库姆的士兵到来时。——乔

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

[dʒɑːn] [mɑːrθɚ] .
JOHN M'ARTHUR .
约翰 亚瑟 .

约翰·马瑟。

[diː] - [hiː; hi] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌbəl] ,
De oberseer he make us trubble ,
德 - 他 制作 我们 麻烦 ,

De oberseer 他让我们陷入困境,

[æn; ən] - [hiː; hi] [draɪb] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ə; eɪ] [spel] ;
An ' he dribe us round a spell ;
一个 - 他 德里贝 我们 圆形的 一个 拼写 ;

他开车带我们兜了一阵子;

[wiː; wi] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [diː] [smoʊk] - [haʊs] ['selər] ,
We lock him up in de smoke - house cellar ,
我们 锁 他 向上 在 德 抽烟 - 房子 地窖 ,

我们把他锁在熏肉房的地窖里,

[wɪd] [diː] [kiː] [traʊn] [ɪn] [diː] [wel] ;
Wid de key trown in de well ;
宽 德 钥匙 扔 在 德 出色地 ;

钥匙扔进了井里;

[diː] [wɪp] [ɪz] [lɔːst] , [diː] - ['broʊkən] ;
De whip is lost , de han'cuff broken ;
德 鞭 是 丢失的 , 德 - 破碎的 ;

鞭子丢了，手铐断了;

[bʌt; bət] [diː] - ['hɑːbiː] [hɪz; ɪz] [peɪ] ;
But de massa'll habe his pay ;
但 德 - 有 他的 支付 ;

但主人会得到他的薪水;

['hiːz] [oʊl] [ɪ'nʌf] , [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər]
He's ole enough , big enough , ought to know better
他是 奥莱 足够的 , 大的 足够的 , 应该 到 知道 更好的

他年纪不小了，个子也够高了，应该更懂事才对。

[dæn] [tuː; tə] [went] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . — ['kɔːrəs] .
Dan to went and run away . — Chorus .
担 到 去 和 跑步 离开 . 一 合唱 .

丹跑了，然后逃走了。——合唱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['veɪkənt] [tʃer] .
THE VACANT CHAIR .
这 空缺 椅子 .

空着的椅子。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnɜ·dz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] .
Key of A Flat .
钥匙 的 一个 平坦的 .

降A大调。

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['ælvin] [piː] . ['hoʊvi] .
ALVIN P . HOVEY .
阿尔文 P . 霍维 .

阿尔文·P·霍维。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ;
We shall meet , but we shall miss him ;
我们 将 见面 , 但 我们 将 错过 他 ;

我们终将重逢，但我们会想念他；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['veɪkənt] [tʃer] ;
There will be one vacant chair ;
那里 将要 是 一 空缺 椅子 ;

会有一张空椅子；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['lɪŋgər][tuː; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm]
We shall linger to caress him
我们 将 萦绕 到 抚摸 他

我们将驻足抚摸他。

[waɪl] [wiː; wi] [briːð] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [prer] .
While we breathe our evening prayer .
尽管 我们 呼吸 我们的 晚上 祷告 .

当我们呼吸着空气，进行晚祷时。

[wen] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [wiː; wi] ['gæðərd]
When , a year ago , we gathered
什么时候 , 一个 年 前 , 我们 聚集

一年前，我们聚集在一起

[dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪ] ;

Joy	was	in	his	mild	blue	eye	;
喜悦	曾是	在	他的	温和的	蓝色的	眼睛	;

他那双浅蓝色的眼睛里充满了喜悦;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['goʊldən][kɔːrd][ɪz] ['sɛvɝd] ,

But	a	golden	cord	is	severed	,
但	一个	金的	绳索	是	切断	,

但一条金线断了,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ɪn]['ruːɪn][laɪ] .

And	our	hopes	in	ruin	lie	.
和	我们的	希望	在	废墟	说谎	.

我们的希望破灭了。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ;

We	shall	meet	,	but	we	shall	miss	him	;
我们	将	见面	,	但	我们	将	错过	他	;

我们终将重逢，但我们会想念他;

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['veɪkənt] [tʃer] ;

There	will	be	one	vacant	chair	;
那里	将要	是	一	空缺	椅子	;

会有一张空椅子;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['lɪŋgər][tuː; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm]

We	shall	linger	to	caress	him
我们	将	萦绕	到	抚摸	他

我们将驻足抚摸他。

[wen] [wiː; wi] [briːð] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [prer] .

When	we	breathe	our	evening	prayer	.
什么时候	我们	呼吸	我们的	晚上	祷告	.

当我们呼吸着，进行晚祷。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['faɪərsaɪd] , [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

At	our	fireside	,	sad	and	lonely	,
在	我们的	炉边	,	伤心	和	孤独	,

在炉火旁，我们感到悲伤和孤独。

['ɔːf(ə)n] [wɪl] [ðə; ði] ['bʊzəm] [swel]

Often	will	the	bosom	swell
经常	将要	这	怀	膨胀

胸部常常会肿胀

[æt; ət] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]

At	remembrance	of	the	story
在	纪念	的	这	故事

为了纪念这个故事

[haʊ] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['wɪli] [fel] ;

How	our	noble	Willie	fell	;
如何	我们的	高贵	威利	跌倒	;

我们高贵的威利是如何陨落的?

[haʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['bænər]

How	he	strove	to	bear	our	banner
如何	他	努力	到	熊	我们的	横幅

他如何努力高举我们的旗帜

[θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Through the thickest of the fight ,
通过 这 最厚 的 这 斗争 ,

在战斗最激烈的时候，

[ænd; ənd] [ʌp'held] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['ɑːnər]
And upheld our country's honor
和 维持 我们的 该国的 荣誉

并维护了我们国家的荣誉

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - [maɪt] . — ['kɔːrəs] .
In the strength of manhood's might . — Chorus .
在 这 力量 的 - 可能 . — 合唱 .

在男子气概的强大力量中。——合唱

[truː] , [ðeɪ] [tel] [juː 'es] [riθs] [ʌv; əv] ['glɔːri]
True , they tell us wreaths of glory
真的 , 他们 告诉 我们 花圈 的 荣耀

没错，他们告诉我们荣耀的花环。

[ˌevər'mɔːr] [wɪl] [dek] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
Evermore will deck his brow ;
越来越 将要 甲板 他的 眉头 ;

永恒将照亮他的额头；

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːðz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ['oʊnli]
But this soothes the anguish only
但 这 舒缓 这 痛苦 仅有的

但这只能暂时缓解痛苦。

['swiːpɪŋ] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [strɪŋz] [naʊ] .
Sweeping o'er our heart strings now .
扫荡 超过 我们的 心 字符串 现在 .

此刻，它正拨动着我们的心弦。

[sliːp] , [tə'deɪ] , [oʊ] ['ɜːrli] ['fɔːlən] !
Sleep , today , O early fallen !
睡觉 , 今天 , 哦 早期的 倒下 !

今天，安睡吧，早逝的灵魂啊！

[ɪn] [ðaɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['næroʊ] [bed] ;
In thy green and narrow bed ;
在 你的 绿色的 和 狭窄的 床 ;

在你那绿色而狭窄的床上；

[dɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd] ['saɪprəs]
Dirges from the pine and cypress
挽歌 从 这 松树 和 柏

松柏的挽歌

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [wiː; wi] [ʃed] . — ['kɔːrəs] .
Mingle with the tears we shed . — Chorus .
交融 和 这 眼泪 我们 棚 . — 合唱 .

与我们流下的泪水交融。——合唱

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['neɪθn] ['kɪmbəl] .
NATHAN KIMBALL .
内森 金博尔 .

内森·金博尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['nɪrər] , [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] .
NEARER , MY GOD , TO THEE .
更近 , 我的 上帝 , 到 你 .

我的上帝，我更亲近你。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[kiː] [ʌv; əv][dʒiː] .
Key of G .
钥匙 的 G .

G调。

['mædʒ] . [dʒen] . [iː] . [oʊ] . [siː] . ['ɔrd] .
MAJ . GEN . E . O . C . ORD .
少校 . GEN . E . 哦 . C . 奥德 .

少将 EOC ORD

['nɪrər] , [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Nearer , my God , to Thee ,
更近 , 我的 上帝 , 到 汝 ,

我的上帝，更亲近你。

['nɪrər] [tuː; tə] [ðiː] !
Nearer to Thee !
更近 到 汝 !

更靠近你!

[iːn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [krɔːs]
E'en though it be a cross
e'en 尽管 它 是 一个 叉

即使它是一个十字架

[ðæt] ['reɪzɪθ] [ˌem 'iː] !
That raiseth me !
那 提高 我 !

这让我很振作!

[stɪl] [ɔːl][maɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Still all my song shall be ,
仍然 全部 我的 歌曲 将 是 ,

我的歌声依然会是，

['nɪrər] [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Nearer my God , to Thee ,
更近 我的 上帝 , 到 汝 ,

我的上帝，我更亲近你。

['nɪrər] [tuː; tə] [ðiː] !
Nearer to Thee !
更近 到 汝 !

更靠近你!

[ðoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] ,
Though , like a wanderer ,
尽管 , 喜欢 一个 流浪者 ,

虽然，像个流浪者一样，

[ðə; ði] [sʌn] [gɔːn] [daʊn] ,
The sun gone down ,
这 太阳 已消失 向下 ,

太阳落山了。

['dɑːrknəs] [biː; bi] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
Darkness be over me ,
黑暗 是 超过 我 ,

让黑暗笼罩我吧，

[maɪ] [rest] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
My rest a stone ,
我的 休息 一个 石头 ,

我的安息之所是一块石头，

[jet] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [aɪ'd] [biː; bi]
Yet in my dreams I'd be
然而 在 我的 梦境 ID 是

然而在我的梦里，我会是

['nɪrər] , [maɪ] [gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Nearer , my God , to Thee ,
更近 , 我的 上帝 , 到 汝 ,

我的上帝，更亲近你。

['nɪrər] [tuː; tə] [ðiː] !
Nearer to Thee !
更近 到 汝 !

更靠近你！

[ðer; ðər] [let] [ðə; ði] [wei] [ə'pɪr]
There let the way appear
那里 让 这 方式 出现

让道路显现出来

[steps] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['hev(ə)n] ;
Steps unto heaven ;
步骤 到 天堂 ;

通往天堂的阶梯；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们过去常唱的那些美好老歌，(The Good Old Songs We Used to Sing,)

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [sɛndɪst] [ˌem ˈiː]
All that Thou sendest me
全部 那 你 最 我

你所赐给我的一切

[ɪn] ['mɜːrsi] ['gɪv(ə)n] ;
In mercy given ;
在 怜悯 给定 ;

出于怜悯;

['eɪndʒəlz] [tuː; tə] ['bekən] [ˌem ˈiː]
Angels to beckon me
天使 到 招手 我

天使向我招手

['nɪrər] , [maɪ] [gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Nearer , my God , to Thee ,
更近 , 我的 上帝 , 到 汝 ,

我的上帝，更亲近你。

['nɪrər] [tuː; tə] [ðiː] !
Nearer to Thee !
更近 到 汝 !

更靠近你!

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [θɔːts]
Then , with my waking thoughts
然后 , 和 我的 醒来 想法

然后，伴随着我醒来时的思绪

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [preɪz] ,
Bright with Thy praise ,
明亮的 和 你的 称赞 ,

因赞美你而光辉灿烂，

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['stoʊni] [griːfs]
Out of my stony griefs
出去 的 我的 石质的 悲伤

从我坚硬的悲痛中

[be'θel] [aɪl] [reɪz] ;
Bethel I'll raise ;
伯特利 患病的 增加 ;

我将建立伯特利;

[soʊ] [baɪ] [maɪ] [wəʊz] [tuː; tə] [biː; bi]
So by my woes to be
所以 经过 我的 烦恼 到 是

所以，我的苦难就此结束。

['nɪrər] , [maɪ] [gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Nearer , my God , to Thee ,
更近 , 我的 上帝 , 到 汝 ,

我的上帝，更亲近你。

['nɪrər] [tuː; tə] [ðiː] !
Nearer to Thee !
更近 到 汝 !

更靠近你!

['ædmərəl] ['deɪvɪd][diː] . ['potər] .
ADMIRAL DAVID D . PORTER .
上将 大卫 D . 搬运工 .

海军上将戴维·D·波特。

['ʃræpnəl] [kən'teɪnɪŋ] - ['mʌskɪt] [bɔːlz] .
SHRAPNEL CONTAINING 80 MUSKET BALLS .
弹片 包含 - 滑膛枪 球 .

内含80颗火枪弹的弹片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[træmp] , [træmp] , [træmp] .
TRAMP , TRAMP , TRAMP .
流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 .

流浪汉，流浪汉，流浪汉。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[kiː] [ʌv; əv][biː][flæt] .
Key of B Flat .
钥匙 的 B 平坦的 .

降B大调。

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['jʊdʒin] [ə; eɪ] . ['kɑːr] .
EUGENE A . CARR .
尤金 一个 . 卡尔 .

尤金·A·卡尔

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [sel] [aɪ][sɪt] , ['θɪŋkɪŋ] , ['mʌðər] , [dɪr] , [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
In the prison cell I sit , thinking , mother , dear , of you ,
在 这 监狱 细胞 我 坐 , 思维 , 母亲 , 亲爱的 , 的 你 ,

我坐在牢房里，想着，亲爱的母亲，想着你。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] ,

And	our	bright	and	happy	home	so	far	away	,
和	我们的	明亮的	和	快乐的	家	所以	远的	离开	,

还有我们远方明亮幸福的家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [fɪl] [maɪ] [aɪz] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

And	the	tears	they	fill	my	eyes	,	spite	of	all	that	I	can	do	,
和	这	眼泪	他们	充满	我的	眼睛	,	尽管如此	的	全部	那	我	能	做	,

尽管我竭尽所能，泪水依然盈满我的双眼。

[ðoʊ] - [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][biː; bi] [geɪ] .

Tho	'	I	try	to	cheer	my	comrades	and	be	gay	.
虽然	-	我	尝试	到	欢呼	我的	同志们	和	是	同性恋	.

虽然我努力为我的同志们加油打气，并且表现得像个同性恋。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[træmp] , [træmp] , [træmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] ;

Tramp	,	tramp	,	tramp	,	the	boys	are	marching	;
流浪汉	,	流浪汉	,	流浪汉	,	这	男孩们	是	行军	;

咚咚咚，男孩们在行军；

[tʃɪr] [ʌp] , ['kɒmreɪdz] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ,

Cheer	up	,	comrades	,	they	will	come	,
欢呼	向上	,	同志们	,	他们	将要	来	,

同志们，振作起来，他们会来的。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg]

And	beneath	the	starry	flag
和	下面	这	繁星	旗帜

在星光旗帜之下

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [briːð] [ðə; ði] [er] [ə'gen]

We	shall	breathe	the	air	again
我们	将	呼吸	这	空气	再次

我们将再次呼吸到这清新的空气。

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [lænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] .

Of	the	Free	-	land	in	our	own	beloved	home	.
的	这	自由的	-	土地	在	我们的	自己的	心爱	家	.

在我们挚爱的家园——自由之地。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [wiː; wi] [stʊd] [wen] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

In	the	battle	front	we	stood	when	the	fiercest	charge	was	made	,
在	这	战斗	正面	我们	站立	什么时候	这	最凶猛	收费	曾是	制成	,

在最激烈的冲锋中，我们屹立于战场前线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [ju: 'es] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɔːr] [mɔːr] ;

And	they	swept	us	off	a	hundred	men	or	more	;
和	他们	扫荡	我们	离开	一个	百	男人	或者	更多的	;

他们掳走了我们一百多人；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər] [laɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] [dɪs'meɪd] ,

But	before	we	reached	their	lines	they	were	beaten	back	dismayed	,
但	前	我们	达到	他们的	线条	他们	是	被打败	后退	沮丧	,

但在我们到达他们的防线之前，他们就被击退了，士气低落。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] . — ['kɔːrəs] .

And	we	hear	the	cry	of	victory	o'er	and	o'er	.	—	Chorus	.
和	我们	听到	这	哭	的	胜利	超过	和	超过	.	—	合唱	.

我们一次又一次地听到胜利的欢呼声。——合唱

[fɜːrst] [kɔːr] .
FIRST CORPS .
第一的 兵团 .

第一军团

['mædʒ] . [dʒen] . [frɛdk]
MAJ . GEN . FRED'K
少校 . GEN . 弗雷德克

弗雷德里克少将

[stiːl] .
STEELE .
斯蒂尔 .

斯蒂尔。

[soʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [sel] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ]
So within the prison cell we are waiting for the day
所以 之内 这 监狱 细胞 我们 是 等待 为了 这 天

所以，在牢房里，我们等待着那一天的到来。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['oʊpən] [waɪd] [ðə; ði] ['aɪərn] [dɔːr] ,
That shall come to open wide the iron door ,
那 将 来 到 打开 宽的 这 铁 门 ,

那将为铁门敞开大门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [aɪ] [grəuz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [geɪ]
And the hollow eye grows bright and the poor heart almost gay
和 这 空洞的 眼睛 生长 明亮的 和 这 贫穷的 心 几乎 同性恋

那双空洞的眼睛渐渐明亮起来，那颗贫瘠的心也几乎欢欣雀跃。

[æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] . — ['kɔːrəs] .
As we think of seeing friends and home once more . — Chorus .
作为 我们 思考 的 看到 朋友们 和 家 一次 更多的 . — 合唱 .

当我们想到能再次见到朋友和回家时。——合唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wen] ['dʒɑːni] [kʌmz] [maːtʃiŋ] [hoʊm] .
WHEN JOHNNY COMES MARCHING HOME .
什么时候 约翰尼 来 行军 家 .

当约翰尼凯旋归来。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [es] . [breɪnɔ-dz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[kiː] [ʌv; əv] [biː] [flæt] .
Key of B Flat .
钥匙 的 B 平坦的 .

降B大调。

['wɪlsənz]	['kæv(ə)lri]	[kɔ:r]	.
WILSON'S	**CAVALRY**	**CORPS**	**.**
威尔逊的	骑兵	兵团	.

威尔逊骑兵队

[wen]	['dʒɑ:ni]	[kʌmz]	[ma:tʃiŋ]	[hoʊm]	[ə'gen]	,
When	**Johnny**	**comes**	**marching**	**home**	**again**	**,**
什么时候	约翰尼	来	行军	家	再次	,

当约翰尼再次凯旋归来时，

[hə'rɑ:]	,	[hə'rɑ:]	!
Hurrah	**,**	**hurrah**	**!**
欢呼	,	欢呼	!

万岁！万岁！

[wi:l]	[gɪv]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	['hɑ:rti]	['welkəm]	[ðen]	,
We'll	**give**	**him**	**a**	**hearty**	**welcome**	**then**	**,**
出色地	给	他	一个	爽朗	欢迎	然后	,

那我们就热烈欢迎他吧。

[hə'rɑ:]	,	[hə'rɑ:]	!
Hurrah	**,**	**hurrah**	**!**
欢呼	,	欢呼	!

万岁！万岁！

[ðə; ði][men]	[wɪl]	[tʃɪr]	, [ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɪl]	[ʃaʊt]	,
The	**men**	**will**	**cheer**	**,**	**the**	**boys**	**will**	**shout**	**,**
这	男人	将要	欢呼	,	这	男孩们	将要	喊	,

男人们会欢呼，男孩们会呐喊，

[ðə; ði]	['leɪdiz]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ɔ:l]	[tɜ:rn]	[aʊt]	,
The	**ladies**	**they**	**will**	**all**	**turn**	**out**	**,**
这	女士们	他们	将要	全部	转动	出去	,

女士们都会到场，

[ænd; ənd]	[wi:l]	[ɔ:l]	[fi:l]	[geɪ]
And	**we'll**	**all**	**feel**	**gay**
和	出色地	全部	感觉	同性恋

我们都会感到快乐

[wen]	['dʒɑ:ni]	[kʌmz]	[ma:tʃiŋ]	[hoʊm]	.
When	**Johnny**	**comes**	**marching**	**home**	**.**
什么时候	约翰尼	来	行军	家	.

当约翰尼凯旋归来。

[ðə; ði][oʊld]	[tʃɜ:rtʃ]	[bel]	[wɪl]	[pi:l]	[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]	,
The	**old**	**church**	**bell**	**will**	**peal**	**with**	**joy**	**,**
这	老的	教会	钟	将要	皮尔	和	喜悦	,

老教堂的钟声将欢快地响起，

[hə'rɑ:]	,	[hə'rɑ:]	!
Hurrah	**,**	**hurrah**	**!**
欢呼	,	欢呼	!

万岁！万岁！

[tu:; tə]	['welkəm]	['aʊər; ɑ:r]	['dɑ:rlɪŋ]	[bɔɪ]	,
To	**welcome**	**our**	**darling**	**boy**	**,**
到	欢迎	我们的	亲爱的	男生	,

为了迎接我们亲爱的儿子，

[hə'rɑ:]	,	[hə'rɑ:]	!
Hurrah	**,**	**hurrah**	**!**
欢呼	,	欢呼	!

万岁！万岁！

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] [seɪ]
The village lads and lassies say
这 村庄 小伙子们 和 姑娘们 说

村里的男孩女孩们说

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] [ðeɪ] [wɪl] [struː] [ðə; ði] [wei] ,
With roses they will strew the way ,
和 玫瑰 他们 将要 脬 这 方式 ,

他们会用玫瑰铺路，

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [fiːl] [geɪ]
And we'll all feel gay
和 出色地 全部 感觉 同性恋

我们都会感到快乐

[wen] ['dʒɑːni] [kʌmz] [maːtʃiŋ] [hoʊm] .
When Johnny comes marching home .
什么时候 约翰尼 来 行军 家 .

当约翰尼凯旋归来。

[get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
Get ready for the Jubilee ,
得到 准备好 为了 这 禧年 ,

准备迎接禧年吧!

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁!

[wiːl] [gɪv] [ðə; ði]['hɪroʊ] [θriː] [taɪmz] [θriː] ,
We'll give the hero three times three ,
出色地 给 这 英雄 三 时代 三 ,

我们将给英雄三倍的奖励，

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁!

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [ɪz] ['redi] [naʊ]
The laurel wreath is ready now
这 月桂树 花圈 是 准备好 现在

月桂花环已经做好了。

[tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [braʊ] ,
To place upon his loyal brow ,
到 地方 之上 他的 忠诚 眉头 ,

放在他忠诚的额头上，

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [fiːl] [geɪ]
And we'll all feel gay
和 出色地 全部 感觉 同性恋

我们都会感到快乐

[wen] ['dʒɑːni] [kʌmz] [maːtʃiŋ] [hoʊm] .
When Johnny comes marching home .
什么时候 约翰尼 来 行军 家 .

当约翰尼凯旋归来。

[θɜːrd] [kɔːr] .
THIRD CORPS .
第三 兵团 .

第三军团

[let] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
Let love and friendship on that day ,
让 爱 和 友谊 在 那 天 ,

愿爱与友谊在那一天，

[həˈrɑː] , [həˈrɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁！

[ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] [ðen] [dɪ'spleɪ] ,
Their choicest treasures then display ,
他们的 精选 宝藏 然后 展示 ,

然后，他们将自己最珍贵的珍宝展示出来。

[həˈrɑː] , [həˈrɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁！

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] [wʌn][pərˈfɔːrm][sʌm; səm][pɑːrt]
And let each one perform some part
和 让 每个 一 履行 一些 部分

让每个人都参与其中。

[tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] ['wɔːriərz] [hɑːrt] ,
To fill with joy the warrior's heart ,
到 充满 和 喜悦 这 战士们 心 ,

让战士的心充满喜悦，

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [fiːl] [geɪ]
And we'll all feel gay
和 出色地 全部 感觉 同性恋

我们都会感到快乐

[wen] ['dʒɑːni] [kʌmz] [maːtʃiŋ] [hoʊm] .
When Johnny comes marching home .
什么时候 约翰尼 来 行军 家 .

当约翰尼凯旋归来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[aɪz] [^wain] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] .
I'SE GWINE BACK TO DIXIE .
我是 格温 后退 到 迪克西 .

我要回南方了。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

11TH [ænd; ənd] 12TH [kɔːr] .
11TH AND 12TH CORPS .
11TH 和 12TH 兵团 .

第11和第12军

[aɪz] [^wain] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
I'se gwine back to Dixie ,
伊塞 格温 后退 到 迪克西 ,

我要回南方了，

[aɪz] [^wain] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɑːndər] ,
I'se gwine no more to wander ,
伊塞 格温 不 更多的 到 漫步 ,

我将不再流浪，

[maɪ] ['hɑːrts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
My heart's turned back to Dixie ,
我的 心脏的 转向 后退 到 迪克西 ,

我的心又回到了迪克西。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] ;
I can't stay here no longer ;
我 不能 停留 这里 不 更长 ;

我不能再待在这里了；

[aɪv] [left] [ðə; ði] [oʊld] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
I've left the old plantation ,
我已经 左边 这 老的 种植园 ,

我离开了那座旧种植园。

[maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] ,
My home and my relation ,
我的 家 和 我的 关系 ,

我的家和我的亲人，

[maɪ] ['hɑːrts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi]
My heart's turned back to Dixie
我的 心脏的 转向 后退 到 迪克西

我的心又回到了迪克西

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .
And I must go .
和 我 必须 去 .

我得走了。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[aɪz] [^wain] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
I'se gwine back to Dixie ,
伊塞 格温 后退 到 迪克西 ,

我要回南方了，

[aɪz] [^wain] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
I'se gwine back to Dixie ,
伊塞 格温 后退 到 迪克西 ,

我要回南方了，

[aɪz] [^wain] [wer] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [groʊ] ,
I'se gwine where the orange blossoms grow ,
伊塞 格温 在哪里 这 橙子 花朵 生长 ,

我将前往橙花盛开的地方。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] ,
For I hear the children calling ,
为了 我 听到 这 孩子们 呼叫 ,

因为我听见孩子们在呼喊，

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][sæd] [terz] ['fɔːlɪŋ] ,
I **see** **their** **sad** **tears** **falling** **,**
我 看 他们的 伤心 眼泪 坠落 ,

我看到他们悲伤的泪水滑落，

[ˌem 'iː] ['hɑːrts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
Me **heart's** **turned** **back** **to** **Dixie** **,**
我 心脏的 转向 后退 到 迪克西 ,

我的心又回到了迪克西。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
And **I** **must** **go** **.**
和 我 必须 去 .

我得走了。

[aɪv] [hoʊd][ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,
I've **hoed** **in** **fields** **of** **cotton** **,**
我已经 锄地 在 字段 的 棉布 ,

我曾在棉花地里锄过地，

[aɪv] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
I've **worked** **upon** **the** **river** **,**
我已经 工作 之上 这 河 ,

我曾在河上工作过，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ɔːf]
I **used** **to** **say** **if** **I** **got** **off**
我 用过的 到 说 如果 我 得到 离开

我以前常说，如果我下车的话

[aɪ'd][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , [noʊ]['nevər] ;
I'd **go** **back** **there** **,** **no** **never** **;**
ID 去 后退 那里 , 不 绝不 ;

我会回去，不，绝不；

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
But **time** **has** **changed** **the** **old** **man** **,**
但 时间 有 已更改 这 老的 男人 ,

但时间改变了这位老人。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['bendɪŋ] [loʊ] ,
His **head** **is** **bending** **low** **,**
他的 头 是 弯曲 低的 ,

他低着头，

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
His **heart's** **turned** **back** **to** **Dixie** **,**
他的 心脏的 转向 后退 到 迪克西 ,

他的心又回到了迪克西。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] . — ['kɔːrəs] .
And **he** **must** **go** **.** **—** **Chorus** **.**
和 他 必须 去 . — 合唱 .

他必须离开。——合唱

[aɪz] ['trævlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
I'se **traveling** **back** **to** **Dixie** **,**
伊塞 旅行 后退 到 迪克西 ,

我要回南方了。

[maɪ] [step] [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,
My **step** **is** **slow** **and** **feeble** **,**
我的 步 是 慢的 和 微弱 ,

我的步伐缓慢而无力，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
I **pray** **the** **Lord** **to** **help** **me** **,**
我 祈祷 这 主 到 帮助 我 ,

我祈求主帮助我。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ;
And **keep** **me** **from** **all** **evil** **;**
和 保持 我 从 全部 邪恶的 ;

求主保佑我远离一切邪恶;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [streŋθ] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ,
And **should** **my** **strength** **forsake** **me** **,**
和 应该 我的 力量 背叛 我 ,

如果我的力量耗尽,

[ðen] [kaɪnd] [frendz] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] ;
Then **kind** **friends** **come** **and** **take** **me** **;**
然后 种类 朋友们 来 和 拿 我 ;

然后好心的朋友们来接我;

[maɪ] ['hɑːrts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
My **heart's** **turned** **back** **to** **Dixie** **,**
我的 心脏的 转向 后退 到 迪克西 ,

我的心又回到了迪克西。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] . — ['kɔːrəs] .
And **I** **must** **go** **.** **—** **Chorus** **.**
和 我 必须 去 . — 合唱 .

我必须走了。——合唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[frə'tɜːrnəti] .
FRATERNITY **.**
兄弟会 .

兄弟情谊。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[ɪn] ['mʌstərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] , [sɪŋ] ['æftər] — “ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd]
In **mustering** **a** **recruit** **,** **sing** **after** **—** **“** **They** **have** **been** **so** **examined** **and** **found**
在 集结 一个 招募 , 唱歌 后 — “ 他们 有 到过 所以 检查 和 成立
['wɜːrði] .
worthy **.**
值得 .

在征召新兵时，唱道：“他们经过如此审查，被认为是合格的。”

” [er] — “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
” **Air** **—** **“** **Auld** **Lang** **Syne** **.**
” 空气 — “ 奥尔德 朗 同步 .

“Air—”友谊地久天长。

” ['mædʒ] . [dʒen] .
” **MAJ** **.** **GEN** **.**
” 少校 . GEN .

“少将

['mænɪŋ] [ef] . [fɔːrs] .
MANNING F . FORCE .
曼宁 F . 力量 .

曼宁F.部队。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi][fər'gɑːt] ,
Should auld acquaintance be forgot ,
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd]['nevər] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] ;
And never brought to mind ;
和 绝不 带来 到 头脑 ;

而且从未想起过；

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi][fər'gɑːt] ,
Should auld acquaintance be forgot ,
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ?
And days of auld lang syne ?
和 天 的 老 语言 同步 ?

还有那些美好的旧时光吗?

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[fɔːr; fər] [ɔːld] [lænd] [saɪn] , [maɪ] [bɔɪz] ,
For auld land syne , my boys ,
为了 老 土地 同步 , 我的 男孩们 ,

为了故土，我的孩子们，

[fɔːr; fər] [ɔːld] [lænd] [saɪn] ,
For auld land syne ,
为了 老 土地 同步 ,

为了古老的土地，

[wiːl] [nɛə] [fər'get] [wen] [fɜːrst][wiː; wi][met] ,
We'll ne'er forget when first we met ,
出色地 从未 忘记 什么时候 第一的 我们 遇见 ,

我们永远不会忘记我们初次相遇的情景。

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
In days of auld lang syne .
在 天 的 老 语言 同步 .

往昔岁月。

['tʃærəti] .
CHARITY .
慈善机构 .

慈善。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[noʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[sɪŋ] ['æftər][ðə; ði][wɜ:rdz] — “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['tʃærəti] .
Sing after the words — “ But the greatest of these is Charity .
唱歌 后 这 字 — “ 但 这 最 的 这些 是 慈善 .

唱完这句歌词——“但其中最伟大的是爱。

” [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] , [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
” Meek and lowly , pure and holy ,
” 温顺 和 卑微的 , 纯的 和 圣 ,

“温柔谦卑，纯洁圣洁，

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [θriː] ;
Chief among the blessed three ;
首席 之中 这 蒙福 三 ;

三圣者之首;

['tɜːrnɪŋ] ['sædnəs] ['ɪntuː] ['glædnəs] ,
Turning sadness into gladness ,
转弯 悲伤 进入 欢乐 ,

化悲伤为快乐

['hev(ə)n] - [bɔːrn][ɑːrt] [ðaʊ] ['tʃærəti] .
Heaven - born art thou Charity .
天堂 - 出生 艺术 你 慈善 .

你是天赐的慈善。

['pɪti] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ðaɪ]['bʊzəm] ,
Pity dwelleth in thy bosom ,
遗憾 居住 在 你的 怀 ,

你的胸怀充满怜悯，

['kaɪndnəs] ['reɪnɪθ] [ɔː(r)] [ðaɪ] [hɑːrt] ;
Kindness reigneth o'er thy heart ;
仁慈 统治 超过 你的 心 ;

你的心中充满仁慈;

['dʒent(ə)l] [θɔːts] [ə'loʊn][kæn; kən] [sweɪ] [ðiː] ,
Gentle thoughts alone can sway thee ,
温和的 想法 独自的 能 摇摆 你 ,

唯有温柔的思绪才能动摇你。

['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [ðiː] [hæθ] [noʊ][pɑːrt] .
Judgment with thee hath no part .
判断 和 你 有 不 部分 .

你无权审判。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] , [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
Meek and lowly , pure and holy ,
温顺 和 卑微的 , 纯的 和 圣 ,

谦卑温顺，纯洁圣洁

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [θriː] ;
Chief among the blessed three ;
首席 之中 这 蒙福 三 ;

三圣者之首;

['tɜːrnɪŋ] ['sædnəs] ['ɪntuː] ['glædnəs] ,
Turning sadness into gladness ,
转弯 悲伤 进入 欢乐 ,

化悲伤为快乐

['hev(ə)n] - [bɔ:rn][ɑ:rt] [ðaʊ] , ['tʃærəti] .
Heaven - born art thou , Charity .
天堂 - 出生 艺术 你 , 慈善 .

你是天赐的恩典，慈善。

['kæv(ə)lri] [kɔ:r] ,
CAVALRY CORPS ,
骑兵 兵团 ,

骑兵部队

['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'toʊmək] .
ARMY OF THE POTOMAC .
军队 的 这 波托马克河 .

波托马克军团。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['lɔɪəlti] .
LOYALTY .
忠诚 .

忠诚。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[sɪŋ] ['æftər][ðə; ði][wɜ:rdz] — “ [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .
Sing after the words — “ The crowning principle of loyalty .
唱歌 后 这 字 — “ 这 加冕 原则 的 忠诚 .

唱完这句歌词——“忠诚的最高原则”。

” [er] — “ [ə'merɪkə] .
” Air — “ America .
” 空气 — “ 美国 .

“航空——”美国。

” [ki:] [ʌv; əv][ef] .
” Key of F .
” 钥匙 的 F .

“F调

[maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv] [ði:] ,
My country , ' tis of thee ,
我的 国家 , - 的 的 你 ,

我的祖国，我歌颂你。

[swi:t] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Sweet land of liberty ,
甜的 土地 的 自由 ,

自由的甜蜜土地，

[ʌv; əv] [ði:] [aɪ] [sɪŋ] ;
Of thee I sing ;
的 你 我 唱歌 ;

我为你歌唱；

[lænd] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] [daɪd] ,
Land where our comrades died ,
土地 在哪里 我们的 同志们 死亡 ,

同志们牺牲的土地，

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [praɪd] ,
Land **of** **the** **pilgrims** **'** **pride** **,**
土地 的 这 朝圣者 - 自豪 ,

朝圣者引以为傲的土地，

[frʌm; frəm] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]
From **every** **mountain** **side**
从 每一个 山 边

从每一座山坡

[let] ['fri:dəm] [rɪŋ] .
Let **freedom** **ring** **.**
让 自由 戒指 .

让自由之声响彻云霄。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - [gɑ:d][tu:; tə] [ði:] ,
Our **fathers** **'** **God** **to** **thee** **,**
我们的 父亲们 - 上帝 到 你 ,

愿我们祖先的神赐予你，

['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Author **of** **liberty** **,**
作者 的 自由 ,

自由的缔造者，

[tu:; tə] [ði:] [wi:; wi] [sɪŋ] ;
To **thee** **we** **sing** **;**
到 你 我们 唱歌 ;

我们向你歌唱；

[lɔ:ŋ] [meɪ] ['aʊər; ɑ:r][lænd][bi:; bi] [braɪt]
Long **may** **our** **land** **be** **bright**
长的 可能 我们的 土地 是 明亮的

愿我们的土地永远光明灿烂

[wɪð; wɪθ] ['fri:dəmz] ['hoʊli] [laɪt] ;
With **freedom's** **holy** **light** **;**
和 自由的 圣 光 ;

带着自由的神圣之光；

[prə'tekt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [maɪt] ,
Protect **us** **with** **thy** **might** **,**
保护 我们 和 你的 可能 ,

用你的力量保护我们，

[greɪt] [gɑ:d] , ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] .
Great **God** **,** **our** **King** **.**
伟大的 上帝 , 我们的 国王 .

伟大的上帝，我们的君王。

[oʊd] [ɑ:n] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bædʒ] .
ODE **ON** **PRESENTATION** **OF** **BADGE** **.**
颂 在 推介会 的 徽章 .

授徽颂歌。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[er] — “ [hoʊld][ðə; ði][fɔ:rt] .
Air **—** **“** **Hold** **the** **Fort** **.**
空气 — “ 抓住 这 堡 .

空军——“坚守阵地。

” [sɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [bædʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] [pɪnd] [ɑːn] .
” **Sing** **while** **the** **badge** **is** **being** **pinned** **on** **.**
” 唱歌 尽管 这 徽章 是 存在 已置顶 在 .

“佩戴徽章时唱歌。”

['kɒmreɪdz] , [teɪk] [ðɪs] [bædʒ] [ʌv; əv] ['friːdəm]
Comrades **,** **take** **this** **badge** **of** **freedom**
同志们 , 拿 这 徽章 的 自由

同志们，请收下这枚自由的徽章

['aʊər; ɑːr][grænd]['ɑːrmi] ['gɪvz] ;
Our **Grand** **Army** **gives** **;**
我们的 盛大 军队 给予 ;

我们的退伍军人协会捐赠;

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] ['ɑːnər]
Let **it** **be** **the** **sign** **of** **honor**
让 它 是 这 符号 的 荣誉

让它成为荣誉的象征

['evri] ['lɔɪəl] [laɪvz; lɪvz] .
Every **loyal** **lives** **.**
每一个 忠诚 生活 .

忠诚者皆有生还。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[wer] [ðə; ði] [bædʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ]
Wear **the** **badge** **and** **keep** **it** **shining**
穿 这 徽章 和 保持 它 灼灼

佩戴徽章，让它闪耀光芒

[ɔːl] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] [θruː] ,
All **life's** **journey** **through** **,**
全部 生活的 旅行 通过 ,

人生旅程，尽在其中。

['evər][æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['embləm]
Ever **as** **the** **glorious** **emblem**
曾经 作为 这 辉煌 徽

永远是那光荣的标志

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][duː] .
Of **the** **work** **we** **do** **.**
的 这 工作 我们 做 .

我们所做工作。

[ðen] , [praʊd] ['iːg(ə)l] , [stɪl] [sɔːr] ['sʌnwərd] ;
Then **,** **proud** **eagle** **,** **still** **soar** **sunward** **;**
然后 , 自豪的 鹰 , 仍然 翱翔 向阳面 ;

然后，骄傲的雄鹰，继续向着太阳翱翔;

[flæg] , [jʊr; jər][foʊldz] [swɪŋ] [luːs] ;
Flag **,** **your** **folds** **swing** **loose** **;**
旗帜 , 你的 折叠 摇摆 松动的 ;

旗帜，你的褶皱松散地摆动;

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [ðə; ði] ['helpləs] ['ɔːrf(ə)n] ,
Love **shall** **shield** **the** **helpless** **orphan** **,**
爱 将 盾 这 无助 孤儿 ,

爱会庇护无助的孤儿，

[fɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kruːz] . — ['kɔːrəs] .
Fill the widow's cruse . — Chorus .
充满 这 寡妇的 游轮 . — 合唱 .

填满寡妇的钱箱。——合唱队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['griːtɪŋ] [oʊd] .
GREETING ODE .
问候 颂 .

问候颂。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[sɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [ɪz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊl] .
Sing while the recruit is signing the roll .
唱歌 尽管 这 招募 是 签名 这 卷 .

新兵点名时唱歌。

[er] — " ['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] .
Air — " Glory Hallelujah .
空气 — " 荣耀 哈利路亚 .

空气——"荣耀哈利路亚。

" [wɔːrm][biː; bi][ðə; ði] ['welkəm] [ænd; ənd][glæd][biː; bi][ðə; ði] [tʃɪr]
" Warm be the welcome and glad be the cheer
" 温暖的 是 这 欢迎 和 高兴的 是 这 欢呼

热情欢迎，欢欣鼓舞

['griːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [huː] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] —
Greeting our comrades who join with us here —
问候 我们的 同志们 WHO 加入 和 我们 这里 —

向与我们齐聚于此的同志们致以问候——

[wɔːrm][æz; əz][ɪn] [deɪz] [wen] [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [fɪr]
Warm as in days when with never a fear
温暖的 作为 在 天 什么时候 和 绝不 一个 害怕

温暖如往昔，无所畏惧。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .
We all went marching on .
我们 全部 去 行军 在 .

我们继续前进。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , glory , hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , glory , hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , [ˌhælɪ'lu:jə] !
Glory , glory , hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[wi:; wi][ɔ:l][goʊ] [maːtʃiŋ] [ɑ:n] .
We all go marching on .
我们 全部 去 行军 在 .

我们继续前进。

[held] [baɪ] [frə'tɜ:rnəti] [ɪn][bɑ:ndz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] ,
Held by fraternity in bonds that are sure ,
握住 经过 兄弟会 在 债券 那 是 当然 ,

由兄弟会以可靠的纽带维系，

[drɔ:n] [kloʊz][ɪn] ['tʃærəti] [baɪ][taɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pjʊr] ,
Drawn close in charity by ties that are pure ,
绘制 关闭 在 慈善机构 经过 领带 那 是 纯的 ,

因纯洁的友谊而紧密相连，投身慈善事业。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [ðæt] ['evər][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ,
Filled with a loyalty that ever shall endure ,
已填 和 一个 忠诚 那 曾经 将 忍受 ,

充满着永不磨灭的忠诚，

[wi:; wi] [stɪl] [goʊ] [maːtʃiŋ] [ɑ:n] .
We still go marching on .
我们 仍然 去 行军 在 .

我们依然继续前进。

['kɔ:rəs] . — ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , [ˌhælɪ'lu:jə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus . — Glory , glory , hallelujah , etc .
合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 , ETC .

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚，等等。

['elboʊ] [tu:; tə] ['elboʊ] [wi:; wi] [stʊd] [θru:] [ðə; ði] [faɪt] ,
Elbow to elbow we stood through the fight ,
弯头 到 弯头 我们 站立 通过 这 斗争 ,

我们肩并肩站着打完了整场战斗。

['elboʊ] [tu:; tə] ['elboʊ] [wi:; wi][stænd] [hɪr] [tə'naɪt] ,
Elbow to elbow we stand here tonight ,
弯头 到 弯头 我们 站立 这里 今晚 ,

今晚我们肩并肩站在这里，

['elboʊ] [tu:; tə] ['elboʊ] [tɪl] ['hev(ə)n] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,
Elbow to elbow till heaven is in sight ,
弯头 到 弯头 直到 天堂 是 在 视线 ,

肩并肩，直到天明。

[wi:; wi][ɔ:l][goʊ] [maːtʃiŋ] [ɑ:n] .
We all go marching on .
我们 全部 去 行军 在 .

我们继续前进。

['kɔ:rəs] . — ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , [ˌhælɪ'lu:jə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus . — Glory , glory , hallelujah , etc .
合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 , ETC .

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚，等等。

[eɪtθ] [kɔ:r] .
EIGHTH CORPS .
第八 兵团 .

第八军

['kloʊzɪŋ] [oʊd] .
CLOSING ODE .
结束 颂 .

闭幕颂歌。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[er] — " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Air — " Auld Lang Syne .
空气 — " 奥尔德 朗 同步 .

空气——"友谊地久天长。

" 24TH [kɔːr] .
" 24TH CORPS .
" 24TH 兵团 .

"第24军

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fər'get] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz]
Shall we forget those far - off days
将 我们 忘记 那些 远的 - 离开 天

我们岂能忘记那些遥远的日子?

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['kɒmreɪdz] [ɔːl] ?
Which made us comrades all ?
哪个 制成 我们 同志们 全部 ?

是什么让我们都成了同志?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fər'get] [haʊ] [swɪft] [ðə; ði] [fiːt]
Shall we forget how swift the feet
将 我们 忘记 如何 迅速 这 脚

我们难道要忘记脚步有多么轻快吗?

[ðæt] [ræn][æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] ?
That ran at duty's call ?
那 跑 在 职责 称呼 ?

那是奉命行事吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fər'get][ðə; ði] ['ɑːnərd] [ded]
Shall we forget the honored dead
将 我们 忘记 这 荣幸 死的

我们怎能忘记那些光荣的逝者?

[ðæt] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] ,
That sleep beneath the sod ,
那 睡觉 下面 这 草皮 ,

长眠于草皮之下的人们,

[huː] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,
Who gave their lives for liberty ,
WHO 给予 他们的 生活 为了 自由 ,

他们为自由献出了生命,

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ?
Our country , and our God ?
我们的 国家 , 和 我们的 上帝 ?

我们的国家,我们的上帝?

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][oʊ] . [eɪtʃ] . ['oʊlˌdrɔɪd]
BOOKS PUBLISHED BY O . H . OLDROYD
图书 已发布 经过 哦 . H . 奥尔德罗伊德

由 OH OLDROYD 出版的书籍

- [tenθ] [ˌes 'tiː] .
516 TENTH ST .
- 第十 英石 .

第十街516号

[en] . ['dʌbljuː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
N . W . , WASHINGTON , D . C .
N . W . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北部

[[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [daɪd]]
[The house in which Lincoln died]
[这 房子 在 哪个 林肯 死亡]

林肯去世的房子

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sɔŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
The Good Old Songs We Used to Sing
这 好的 老的 歌曲 我们 用过的 到 唱歌

我们曾经唱过的那些美好老歌

[ðiːz] [sɔːŋ] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ten] [sents] , [ɪn] [kɔɪn] [ɔːr] [stæmps] .
These song books will be sent on receipt of Ten Cents , in coin or stamps .
这些 歌曲 图书 将要 是 发送 在 收据 的 十 分 , 在 硬币 或者 邮票 .

收到十美分（硬币或邮票均可）后，我们将寄出这些歌本。

75c [pər] [dɑːz] . [ɔːr] $5 . - [pər] - .
75c per doz . or $5 . 00 per 100 .
75c 每 打 . 或者 $5 . - 每 - .

每打75美分，或每100个5美元。

[dʒʌst] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [kæmp] [fairz] , [ˌriː'juːniənz] , [ɔːr] [poʊst] [ruːmz; rʊmz] .
Just the book for Camp Fires , Reunions , or Post Rooms .
只是 这 书 为了 营 火灾 , 重聚 , 或者 邮政 房间 .

这本书非常适合在篝火旁、同学聚会或邮局里阅读。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] [flaɪt] ,
The Assassination of Abraham Lincoln , the Flight ,
这 暗杀 的 亚伯拉罕 林肯 , 这 航班 ,

亚伯拉罕·林肯遇刺案、逃亡

[pər'suːt] , ['kæptʃər] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
Pursuit , Capture , and Punishment
追逐 , 捕获 , 和 惩罚

追捕、抓捕和惩罚

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
of the Conspirators
的 这 阴谋者

阴谋者

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] - [tuː] ['hæftoʊn] [ˌilə'streiʃəns] , [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪʃt]
With Eighty - two Halftone Illustrations , half of them never before published
和 八十 - 二 半色调 插图 , 一半 的 他们 绝不 前 已发布

本书包含八十二幅半色调插图，其中一半从未发表过。

[baɪ] ['ɔzbən] [eɪtʃ] . ['oʊlˌdrɔɪd]
By OSBORN H . OLDROYD
经过 奥斯本 H . 奥尔德罗伊德

作者：奥斯本·H·奥尔德罗伊德

['edɪtər] [ænd; ənd] [kəm'paɪlər] “ [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən]
Editor and compiler “ Words of Lincoln
编辑 和 编译器 “ 字 的 林肯

《林肯语录》的编辑和编纂者

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˌbiːˌviː'tiː] . ['mædʒ] . [dʒen] . [tiː] . [em] . ['hærɪs]

”	With	an	introduction	by	Bvt	.	Maj	.	Gen	.	T	.	M	.	HARRIS
”	和	一个	介绍	经过	bvt	.	少校	.	Gen	.	T	.	M	.	哈里斯

由准将TM·哈里斯作序

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [traɪd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

Member	of	the	Commission	that	Tried	the	Conspirators
成员	的	这	委员会	那	尝试	这	阴谋者

审判阴谋者的委员会成员

12mo , [klɔːθ] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪʃt] , $1 . -

12mo	,	cloth	,	323	pages	,	with	portrait	of	Lincoln	never	before	published	,	$1	.	00
12mo	,	布	,	-	页面	,	和	肖像	的	林肯	绝不	前	已发布	,	$1	.	-

12开本，精装，323页，附有从未发表过的林肯肖像，售价1美元。

[ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

A	straightforward	account	of	this	dreadful	tragedy	which	still	stands	out	in	the
一个	直截了当	帐户	的	这	可怕	悲剧	哪个	仍然	站立	出去	在	这

['æn(ə)lz][ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

annals	of	assassination	.
志	的	暗杀	.

这是一部对这起可怕悲剧的直白叙述，这起悲剧至今仍是暗杀史上的一大亮点。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . — ['luːivil] (['kaɪ] .) ['kəriər] ['dʒɜːrn(ə)l] .

It	contains	much	valuable	information	.	—	Louisville	(	Ky	.	)	Courier	Journal	.
它	包含	很多	有价值的	信息	.	—	路易斯维尔	(	肯塔基州	.	)	导游	杂志	.

它包含许多有价值的信息。——《路易斯维尔信使报》（肯塔基州）

['lɪŋkənz] ['mɜːdəəz] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪʃntli] [rɔːt] [aʊt] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk]

Lincoln's	Murderers	.	—	This	is	a	patiently	wrought	out	narrative	of	the	most	tragic
林肯的	杀人犯	.	—	这	是	一个	耐心	锻	出去	叙述	的	这	最多	悲惨

[ɪ'vent] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

event	in	American	history	.
事件	在	美国人	历史	.

林肯的刺客——这是一部耐心细致地叙述美国历史上最悲惨事件的作品。

[wʌn] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪts] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəutəgræfs]

One	merit	of	the	book	is	its	many	illustrations	,	taken	from	original	photographs
一	优点	的	这	书	是	它是	许多	插图	,	已采取	从	原来的	照片

[ænd; ənd] ['drɔɪŋz] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l] .

and	drawings	.	—	Boston	Journal	.
和	图画	.	—	波士顿	杂志	.

本书的优点之一是配有大量插图，这些插图均取自原始照片和绘画作品。——《波士顿日报》

['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [deθ] . — “ [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ” [baɪ][oʊ] . [eɪtʃ] .

Story	of	Lincoln's	Death	.	—	“	The	Assassination	of	Abraham	Lincoln	,	”	by	O	.	H	.
故事	的	林肯的	死亡	.	—	“	这	暗杀	的	亚伯拉罕	林肯	,	”	经过	哦	.	H	.

['oʊlˌdrɔɪd] ,

Oldroyd	,
奥尔德罗伊德	,

林肯之死的故事——《亚伯拉罕·林肯遇刺案》，作者：OH Oldroyd

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['væljuː][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

is	a	book	that	will	be	found	to	possess	a	distinct	value	of	its	own	.
是	一个	书	那	将要	是	成立	到	具有	一个	清楚的	价值	的	它是	自己的	.

这是一本具有独特价值的书。

[ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə]

The	qualifications	of	the	author	for	a	work	of	this	kind	are	shown	to
这	资格	的	这	作者	为了	一个	工作	的	这	种类	是	所示	到

[biː; bi] [ɪkˈsepʃən(ə)l] . — [ʃɪˈkɑːgoʊ] ([ɪl] .) [poʊst] .

be	exceptional	.	—	Chicago	(	Ill	.	)	Post	.
是	非凡的	.	—	芝加哥	(	患病的	.	)	邮政	.

作者的资历对于撰写此类作品而言堪称卓越。——《芝加哥邮报》（伊利诺伊州）

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

The	historical	importance	of	this	volume	it	would	be	difficult	to	estimate
这	历史	重要性	的	这	体积	它	会	是	难的	到	估计

.

:

.

这部著作的历史重要性难以估量。

[æz; əz][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv]

As	absorbing	as	a	novel	and	as	accurate	as	the	report	of
作为	吸收	作为	一个	小说	和	作为	准确的	作为	这	报告	的

[ə; eɪ] [ˌstætɪˈstɪʃn] ,

a	statistician	,
一个	统计学家	,

既像小说一样引人入胜，又像统计学家的报告一样准确无误。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɝz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs]

it	will	attract	the	attention	of	every	class	of	readers	and	remain	a	source
它	将要	吸引	这	注意力	的	每一个	班级	的	读者	和	保持	一个	来源

[ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] . — ['pʌblɪk] ['ledʒər] ,

of	reference	to	old	and	young	.	—	Public	Ledger	,
的	参考	到	老的	和	年轻的	.	—	民众	账簿	,

它将吸引各个阶层读者的关注，并成为老少咸宜的参考资料。——《公共账簿》

['fiːlə] . , [pɑː] .

Phila	.	,	Pa	.
费城	.	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城

[wɜːrdz][ʌv; əv] ['lɪŋkən]

Words	of	Lincoln
字	的	林肯

林肯的话语

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪksˈtrækts][frʌm; frəm]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [ɔːˈreɪʃənz] , ['spiːtʃɪz]

Consisting	of	beautiful	extracts	from	over	two	hundred	different	orations	,	speeches
由	的	美丽的	提取物	从	超过	二	百	不同的	演讲	,	演讲

, [diˈbeits] , ['letərz] ,

,	debates	,	letters	,
,	辩论	,	信件	,

本书收录了两百多篇不同的演说、演讲、辩论和信件中的精彩节选。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪkli] [əˈreɪndʒd] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

etc	.	,	chronologically	arranged	,	dating	from	1832	to	1865	,
ETC	.	,	按时间顺序	安排	,	约会	从	-	到	-	,

等等，按时间顺序排列，时间跨度从1832年到1865年，

['meɪkɪŋ] ['præktɪkli] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

making	practically	a	life	of	Lincoln	in	his	own	words	,
制作	几乎	一个	生活	的	林肯	在	他的	自己的	字	,

几乎完全用林肯自己的话语来讲述他的一生，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - ['bju:tɪf(ə)l] [t'rɪbju:ts] [baɪ] ['emɪnənt] [men] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

together	with	230	beautiful	tributes	by	eminent	men	,	giving	their	opinion	of	his
一起	和	-	美丽的	致敬	经过	杰出	男人	,	给予	他们的	观点	的	他的

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

life	and	character	.
生活	和	特点	.

同时还有 230 位杰出人士撰写的优美悼词，表达了他们对他的一生和品格的看法。

[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər] [sku:l] [wɜ:rk] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skɑ:lər] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

An	admirable	book	for	school	work	,	giving	the	scholar	an	insight	to	his
一个	令人钦佩的	书	为了	学校	工作	,	给予	这	学者	一个	洞察力	到	他的

[waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['seɪɪŋz] ,

wise	and	inspiring	sayings	,
明智的	和	鼓舞人心	谚语	,

这是一本非常适合学校学习的书籍，它能让学生深入了解他充满智慧和启发性的格言。

[ænd; ənd] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪnənt] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

and	familiarizing	them	with	the	prominent	men	of	our	country	.
和	熟悉	他们	和	这	著名的	男人	的	我们的	国家	.

并让他们熟悉我国的杰出人物。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [baʊnd] [ɪn] [best] [sɪlk] [klɔ:θ] , ['hevi] ['peɪpər] , [goʊld] ['stæmpɪŋ] , [praɪs] $1 .

Handsomely	illustrated	,	bound	in	best	silk	cloth	,	heavy	paper	,	gold	stamping	,	price	$1	.
英俊地	插图	,	边界	在	最好的	丝绸	布	,	重的	纸	,	金子	冲压	,	价格	$1	.

- .

00	.
-	.

插图精美，采用上等丝绸布料装帧，厚纸印刷，烫金工艺，售价 1.00 美元。

[sent] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .

Sent	upon	receipt	of	price	.
发送	之上	收据	的	价格	.

收到价款后发货。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[oʊ] . [eɪtʃ] . ['oʊlˌdrɔɪd] , ['pʌblɪʃər]

O	.	H	.	OLDROYD	,	Publisher
哦	.	H	.	奥尔德罗伊德	,	出版商

OH OLDROYD，出版商

- [tenθ] [stri:t] [en] . ['dʌblju:] . , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

516	TENTH	STREET	N	.	W	.	,	WASHINGTON	,	D	.	C	.
-	第十	街道	N	.	W	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北第十街516号

['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [bʊks] .

Agents	wanted	for	sale	of	above	books	.
代理人	通缉	为了	销售	的	多于	图书	.

诚招代理商销售以上书籍。

[pres] [ʌv; əv] [dʒʌd] & ['dɛˌtwaɪlɚ] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Press	of	JUDD	&	DETWEILER	,	Washington	,	D	.	C	.
按	的	贾德	&	德特韦勒	,	华盛顿	,	D	.	C	.

JUDD & DETWEILER出版社，华盛顿特区

['mju:zɪk] [sɔ:rs] [lɪst]

Music	Source	List
音乐	来源	列表

音乐来源列表

[noʊt] :

Note	**:**
笔记	:

笔记：

['brækɪtɪd] [wɜːrdz] / ['mjuːzɪk]['kredɪts][ɪn][ðə; ði][lɪst] [bɪ'loʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪts][duː][nɑːt]

Bracketed	**words**	**/**	**music**	**credits**	**in**	**the**	**list**	**below**	**indicate**	**that**	**the**	**credits**	**do**	**not**
括号	字	/	音乐	学分	在	这	列表	以下	表明	那	这	学分	做	不是

[ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [iː] - [bʊk] ,

appear	**on**	**the**	**sheet**	**music**	**used**	**for**	**this**	**e**	**-**	**book**	**,**
出现	在	这	床单	音乐	用过的	为了	这	e	-	书	,

以下列表中用括号括起来的文字/音乐信息表示，这些信息并未出现在本电子书所使用的乐谱中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [viki'pidiːə] ([ɪn] . [viki'pidiːə] . [ɔːrg]) [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	**were**	**obtained**	**from**	**Wikipedia**	**(**	**en**	**.**	**wikipedia**	**.**	**org**	**)**	**and**	**the**	**Public**
和	是	获得	从	维基百科	(	英文	.	维基百科	.	组织	)	和	这	民众

[doʊ'meɪn]['juːzɪk]['websaɪt] ([ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [ɔːrg]) .

Domain	**Music**	**website**	**(**	**www**	**.**	**pdmusic**	**.**	**org**	**)**	**.**
领域	音乐	网站	(	万维网	.	-	.	组织	)	.

并来自维基百科（en.wikipedia.org）和公共领域音乐网站（www.pdmusic.org）。

[ðə; ði]['mɪdi][ænd; ənd][ˌpiː diː 'ef][faɪlz][prə'vaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [iː] - [bʊk] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ['juːzɪŋ] [fɪ'næli] -

The	**midi**	**and**	**pdf**	**files**	**provided**	**in**	**this**	**e**	**-**	**book**	**were**	**created**	**using**	**Finale**	**2007**
这	midi	和	pdf	文件	假如	在	这	e	-	书	是	创建	使用	终曲	-

.

:
.

本电子书中提供的 midi 和 pdf 文件均使用 Finale 2007 创建。

['maɪnər] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃiːt] ['mjuːzɪk][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [staɪl]

Minor	**errors**	**in**	**the**	**original**	**sheet**	**music**	**have**	**been**	**corrected**	**,**	**the**	**notation**	**style**
次要的	错误	在	这	原来的	床单	音乐	有	到过	已更正	,	这	符号	风格

[hæz; həz] [bɪn] ['mɔdə(ː)naizd] ,

has	**been**	**modernized**	**,**
有	到过	现代化	,

原乐谱中的一些小错误已得到修正，记谱风格也已现代化。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ri'piːts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

and	**in**	**most**	**cases**	**repeats**	**have**	**been**	**omitted**	**.**
和	在	最多	案例	重复	有	到过	省略	.

大多数情况下，重复项已被省略。

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] [kiːz] ['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sɔŋz]

Copyright	**notices**	**and**	**keys**	**specified**	**in**	**the**	**original**	**text**	**of**	**The**	**Good**	**Old**	**Songs**
版权	通知	和	钥匙	指定的	在	这	原来的	文本	的	这	好的	老的	歌曲

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'seralɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðɪs] [iː]

are	**not**	**necessarily**	**the**	**same**	**as**	**those**	**in**	**the**	**sheet**	**music**	**used**	**to**	**prepare**	**this**	**e**
是	不是	一定	这	相同的	作为	那些	在	这	床单	音乐	用过的	到	准备	这	e

- [bʊk] .

-	**book**	**.**
-	书	.

《好歌集》原文中规定的版权声明和调号与用于制作本电子书的乐谱中的版权声明和调号不一定相同。

[wer] ['oʊnli][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [juːst] , [noʊ'teɪʃn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .

Where	**only**	**the**	**tune**	**of**	**a**	**song**	**is**	**used**	**,**	**notation**	**has**	**not**	**been**	**provided**	**.**
在哪里	仅有的	这	调	的	一个	歌曲	是	用过的	,	符号	有	不是	到过	假如	.

如果只使用了歌曲的旋律，则没有提供乐谱。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['sɔːŋbʊk] ([nuː] [jɔːk] : ['doʊvər] [prbli'keiʃnz] , [ɪŋk] . , -)

From	**The**	**Civil**	**War**	**Songbook**	**(**	**New**	**York**	**:**	**Dover**	**Publications**	**,**	**Inc**	**.**	**,**	**1977**	**)**
从	这	民用	战争	歌曲集	(	新的	约克	:	多佛	出版物	,	公司	.	,	-	)

选自《南北战争歌曲集》（纽约：多佛出版社，1977 年）

[maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] ['henri] [kleɪ] [wɜːrk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] : [ruːt] &
Marching through Georgia , words and music by Henry Clay Work , Chicago : Root &
行军 通过 乔治亚州 , 字 和 音乐 经过 亨利 黏土 工作 , 芝加哥 : 根 &
['keidi] , - [['mɪdi]]
Cady , 1865 [midi]
凯迪 , - [midi]

《行军穿越佐治亚》，词曲：亨利·克莱·沃克，芝加哥：Root & Cady，1865 年 [midi]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[pdf]
[pdf]

[pdf]

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['mʌðər] , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] [ruːt] ,
Just Before the Battle , Mother , words and music by George Frederick Root ,
只是 前 这 战斗 , 母亲 , 字 和 音乐 经过 乔治 弗雷德里克 根 ,
[ʃɪ'kɑːgoʊ] : [ruːt] & ['keidi] , -
Chicago : Root & Cady , 1864
芝加哥 : 根 & 凯迪 , -

《战前夕，母亲》，乔治·弗雷德里克·鲁特作词作曲，芝加哥：鲁特与凯迪出版社，1864年。

[['mɪdi]]
[midi]
[midi]

[midi]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[pdf]
[pdf]

[pdf]

[breɪv] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ! , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] ['henri] [kleɪ] [wɜːrk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] : [eɪtʃ] . [em] .
Brave Boys Are They ! , words and music by Henry Clay Work , Chicago : H . M .
勇敢的 男孩们 是 他们 ! , 字 和 音乐 经过 亨利 黏土 工作 , 芝加哥 : H . M .
['hɪgɪnz] , -
Higgins , 1861
希金斯 , -

《勇敢的男孩们！》，亨利·克莱·沃克作词作曲，芝加哥：HM Higgins，1861年。

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [wɜːrdz][baɪ]['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [dʒiː] .
Battle Hymn of the Republic , words by Mrs . Dr . S . G .
战斗 圣歌 的 这 共和国 , 字 经过 太太 . 博士 . S . G .

共和国战歌，歌词由SG博士夫人创作。

[['dʒuːliə][wɔːrd]] [haʊ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['ɑːlɪvər]['dɪtsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
[Julia Ward] Howe , Boston : Oliver Ditson & Co . , 1862
[朱莉娅 沃德] 豪 , 波士顿 : 奥利弗 迪特森 & 合作 . , -

[朱莉娅·沃德]豪，波士顿：奥利弗·迪特森公司，1862年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

['wiːpɪŋ] , [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ([ɔːr] [wen] [ðɪs] ['kruːəl][wɔːr][ɪz]['oʊvər]) , [wɜːrdz][baɪ] [tʃɑːrlz]
Weeping , Sad and Lonely (or When This Cruel War Is Over) , words by Charles
哭泣 , 伤心 和 孤独 (或者什么时候 这 残忍的 战争 是 超过) , 字 经过 查尔斯
['kærəl] ['sɔːjər] ,
Carroll Sawyer ,
卡罗尔 索耶 ,

《哭泣、悲伤和孤独（或当这场残酷的战争结束时）》，查尔斯·卡罗尔·索耶作词。

['mjuːzɪk][baɪ] ['henri] ['tʌkər] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] : ['sɔːjər] & ['tɔmpsn] , -
music by Henry Tucker , Brooklyn : Sawyer & Thompson , 1862
音乐 经过 亨利 塔克 , 布鲁克林 : 索耶 & 汤普森 , -

亨利·塔克作曲，布鲁克林：索耶和汤普森出版社，1862年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['fɑːðər] - (- , - [mɔːr]) , [wɜːrdz][baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
We Are Coming Father Abra'am (300 , 000 More) , words by Wm .
我们 是 未来 父亲 - (- , - 更多的) , 字 经过 威廉 .

我们来了，亚伯拉罕之父（300,000 人），威廉作词。

['kʌlən] ['braɪənt] , ['mjuːzɪk][baɪ][el] . [oʊ] . ['emərsn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['ɑːlɪvər]['dɪtsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Cullen Bryant , music by L . O . Emerson , Boston : Oliver Ditson & Co . , 1862
库伦 布莱恩特 , 音乐 经过 L . 哦 . 爱默生 , 波士顿 : 奥利弗 迪特森 & 合作 . , -

库伦·布莱恩特，L.O.爱默生作曲，波士顿：奥利弗·迪特森公司，1862年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

['tentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ]['wɔːltər] ['kitridʒ] ,
Tenting on the Old Camp Ground , words and music by Walter Kittredge ,
帐篷 在 这 老的 营 地面 , 字 和 音乐 经过 沃尔特 基特里奇 ,
['bɔːstən; 'bɑːstən] :
Boston :
波士顿 :

在旧营地搭帐篷，词曲作者：沃尔特·基特里奇，波士顿：

['ɑːlɪvər]['dɪtsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Oliver Ditson & Co . , 1864
奥利弗 迪特森 & 合作 . , -

Oliver Ditson & Co.，1864年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ef] . [ruːt] ,
The Battle Cry of Freedom , words and music by Geo . F . Root ,
这 战斗 哭 的 自由 , 字 和 音乐 经过 地理 . F . 根 ,
[ʃɪ'kɑːgoʊ] : [ruːt] & ['keidi] , -
Chicago : Root & Cady , 1862
芝加哥 : 根 & 凯迪 , -

《自由的战歌》，乔治·F·鲁特作词作曲，芝加哥：鲁特与凯迪出版社，1862年。

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[ðə; ði] ['bɑ:ni] [blu:] [flæg] , [wɜ:rdz][baɪ] ['hæri] [mək'ɑ:rθi] , [nu:] [ɔ:'liənz] : [ə; eɪ] . [i:] . ['blæk,mɑr] &
The **Bonnie** **Blue** **Flag** **,** **words** **by** **Harry** **Macarthy** **,** **New** **Orleans** **:** **A** **.** **E** **.** **Blackmar** **&**
这 邦妮 蓝色的 旗帜 , 字 经过 哈里 麦卡锡 , 新的 奥尔良 : 一个 . E . 布莱克马尔 &
[broʊ] . ,
Bro **.** **,**
兄弟 . ,

《邦妮蓝旗》，哈里·麦卡锡作词，新奥尔良：AE Blackmar & Bro.

- (['kʌlər] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs])
1861 **(** **color** **cover** **image** **from** **the** **Library** **of** **Congress** **)**
- (颜色 覆盖 图像 从 这 图书馆 的 国会)

1861年（彩色封面图片来自美国国会图书馆）

[['mɪdi]] [[ˌpi: di: 'ef]]
[**midi** **]** **[** **pdf** **]**
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

['kɪŋdəm] ['kʌmɪŋ] , [wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][baɪ] ['henri] [kleɪ] [wɜ:rk] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] : [ru:t] & ['keidi] ,
Kingdom **Coming** **,** **words** **and** **music** **by** **Henry** **Clay** **Work** **,** **Chicago** **:** **Root** **&** **Cady** **,**
王国 未来 , 字 和 音乐 经过 亨利 黏土 工作 , 芝加哥 : 根 & 凯迪 ,
- [['mɪdi]] [[ˌpi: di: 'ef]]
1862 **[** **midi** **]** **[** **pdf** **]**
- [midi] [pdf]

《王国降临》，亨利·克莱·沃克作词作曲，芝加哥：Root & Cady出版社，1862年[midi][pdf]

[ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] ([ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm]) ,
The **Vacant** **Chair** **(** **or** **We** **Shall** **Meet** **but** **We** **Shall** **Miss** **Him** **)** **,**
这 空缺 椅子 (或者 我们 将 见面 但 我们 将 错过 他) ,

空位（或我们会相遇，但我们会想念他）

[wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['fredrɪk] [ru:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] :
words **and** **music** **by** **George** **Frederick** **Root** **,** **Chicago** **:**
字 和 音乐 经过 乔治 弗雷德里克 根 , 芝加哥 :

词曲作者：乔治·弗雷德里克·鲁特（芝加哥）

[ru:t] & ['keidi] , -
Root **&** **Cady** **,** **1862**
根 & 凯迪 , -

Root & Cady，1862年

[['mɪdi]] [[ˌpi: di: 'ef]]
[**midi** **]** **[** **pdf** **]**
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[træmp] !
Tramp **!**
流浪汉 !

流浪汉!

[træmp] !
Tramp **!**
流浪汉 !

流浪汉!

[træmp] !
Tramp **!**
流浪汉 !

流浪汉!

([ɔːr][ðə; ði]['prɪzənɘz, 'prɪznɘz][hoʊp]) , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ][dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] [ruːt] ,
(or The Prisoner's Hope) , words and music by George Frederick Root ,
(或者 这 囚犯的 希望) , 字 和 音乐 经过 乔治 弗雷德里克 根 ,
[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
Chicago :
芝加哥 :

（或囚徒的希望），词曲作者：乔治·弗雷德里克·鲁特，芝加哥：

[ruːt] & ['keidi] , -
Root & Cady , 1864
根 & 凯迪 , -

Root & Cady，1864年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[wen] ['dʒɑːni] [kʌmz] [maːtʃɪŋ] [hoʊm] , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] " ['luːɪs] ['læmbərt] " (['pætrɪk]
When Johnny Comes Marching Home , words and music by " Louis Lambert " (Patrick
什么时候 约翰尼 来 行军 家 , 字 和 音乐 经过 " 路易斯 兰伯特 " (帕特里克
['sɑːrsfiːld] ['gɪlmɔr]) ,
Sarsfield Gilmore) ,
萨斯菲尔德 吉尔摩) ,

《当约翰尼回家行军时》，词曲作者为"路易斯·兰伯特"(帕特里克·萨斯菲尔德·吉尔摩)，

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['henri] ['tɑːlmən] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Boston : Henry Tolman & Co . , 1863
波士顿 : 亨利 托尔曼 & 合作 . , -

波士顿：亨利·托尔曼公司，1863年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [kə'lekʃənz] (
From the Library of Congress , Civil War and Historic Sheet Music Collections (
从 这 图书馆 的 国会 , 民用 战争 和 历史性 床单 音乐 收藏 (
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [loʊk] . [gʌv])
www . loc . gov)
万维网 . 位置 . 政府)

来自美国国会图书馆，内战和历史乐谱收藏（www.loc.gov）

['ʃɜːmənz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wɜːrdz][baɪ][es] . [eɪtʃ] . [em]['baɪɘz] , ['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] .
Sherman's March to the Sea , words by S . H . M Byers , music by J . O .
谢尔曼的 行进 到 这 海 , 字 经过 S . H . M 拜尔斯 , 音乐 经过 J . 哦 .
['rɔkwel] , [nuː] [jɔːk] : ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Rockwell , New York : Wm .
洛克威尔 , 新的 约克 : 威廉 .

谢尔曼向大海进军，歌词由 SHM Byers 创作，音乐由 JO Rockwell 创作，纽约：Wm.

[hɔːl] & [sʌn] , - [['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
Hall & Son , 1865 [midi] [pdf]
大厅 & 儿子 , - [midi] [pdf]

Hall & Son，1865 年 [midi] [pdf]

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] ['henri] [siː] . [wɜːrk] , [ɹˈkɑːgoʊ] : [ruːt]
Song **of** **a** **Thousand** **Years** **,** **words** **and** **music** **by** **Henry** **C** **.** **Work** **,** **Chicago** **:** **Root**
歌曲 的 一个 千 年 , 字 和 音乐 经过 亨利 C . 工作 , 芝加哥 : 根
& ['keidi] , -
& **Cady** **,** **1863**
& 凯迪 , -

《千年之歌》，亨利·C·沃克作词作曲，芝加哥：Root & Cady出版社，1863年。

[['mɪdi]]
[**midi** **]**
[midi]

[midi]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[**pdf** **]**
[pdf]

[pdf]

[heɪl] , [kə'lʌmbiə] , [[wɜːrdz][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɔpkinsn] , ['mjuːzɪk][baɪ] ['filip] [-faɪl]] , [nuː] [jɔːk]
Hail **,** **Columbia** **,** **[** **words** **by** **Joseph** **Hopkinson** **,** **music** **by** **Philip** **Phile** **]** **,** **New** **York**
冰雹 , 哥伦比亚 , [字 经过 约瑟夫 霍普金森 , 音乐 经过 菲利普 菲尔] , 新的 约克
: ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
: **Wm** **.**
: 威廉 .

向哥伦比亚致敬，[约瑟夫·霍普金森作词，菲利普·菲尔作曲]，纽约：威廉·

['dresər] , -
Dresser **,** **1861**
梳妆台 , -

梳妆台，1861年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[**midi** **]** **[** **pdf** **]**
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[wiːv] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [kæn'tiːn] , [wɜːrdz][baɪ][maɪlz] [oʊ'raɪli] , ['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪmz][dʒiː]
We've **Drunk** **from** **the** **Same** **Canteen** **,** **words** **by** **Miles** **O'Reilly** **,** **music** **by** **James** **G**
我们已经 醉 从 这 相同的 食堂 , 字 经过 迈尔斯 奥莱利 , 音乐 经过 詹姆斯 G
. [klaːk] ,
. **Clark** **,**
. 克拉克 ,

我们曾在同一间食堂喝过酒，歌词由迈尔斯·奥莱利创作，曲子由詹姆斯·G·克拉克谱写。

[nuː] [jɔːk] : ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . [pɑːnd] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
New **York** **:** **Wm** **.** **A** **.** **Pond** **&** **Co** **.** **,** **1865** **[** **midi** **]** **[** **pdf** **]**
新的 约克 : 威廉 . 一个 . 池塘 & 合作 . , - [midi] [pdf]

纽约：Wm. A. Pond & Co.，1865 年 [midi] [pdf]

[ðə; ðɪ][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] , [[wɜːrdz][baɪ]['frænsɪs] [skɔt] [kiː]] , [træn'skraɪbd][fɔːr; fər][piˈænoʊ][baɪ]
The **Star** **-** **Spangled** **Banner** **,** **[** **words** **by** **Francis** **Scott** **Key** **]** **,** **transcribed** **for** **piano** **by**
这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , [字 经过 弗朗西斯 斯科特 钥匙] , 转录 为了 钢琴 经过
[tʃeɪtʃ] . ['vɔs] ,
Ch **.** **Voss** **,**
ch . 沃斯 ,

《星条旗永不落》（The Star-Spangled Banner），[弗朗西斯·斯科特·基作词]，由 Ch. Voss 改编为钢琴曲，

[ˌfɪlə'delfɪr] : [dʒiː] . ['ændri, 'ɑːndrei] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
Philadelphia **:** **G** **.** **Andre** **&** **Co** **.** **,** **1862** **[** **midi** **]** **[** **pdf** **]**
费城 : G . 安德烈 & 合作 . , - [midi] [pdf]

费城：G. Andre & Co.，1862 年 [midi] [pdf]

[oʊl] ['ʃeɪdi] ([ɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrəbænd]) , [[wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ]['bendʒəmɪn]
Ole Shady (or The Song of the Contraband) , [words and music by Benjamin
奥莱 阴凉 (或者 这 歌曲 的 这 违禁品) , [字 和 音乐 经过 本杰明
['rʌsl] ['hænbi]] ,
Russell Hanby] ,
罗素 汉比] ,

Ole Shady（或走私之歌），[词曲：本杰明·罗素·汉比]

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['ɑːlɪvər]['dɪtsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Boston : Oliver Ditson & Co . , 1861
波士顿 : 奥利弗 迪特森 & 合作 . , -

波士顿：奥利弗·迪特森公司，1861 年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[kə'lʌmbiə] [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ]['deɪvɪd][tiː] . [ʃɔː] ,
Columbia the Gem of the Ocean , words and music by David T . Shaw ,
哥伦比亚 这 宝石 的 这 海洋 , 字 和 音乐 经过 大卫 T . 肖 ,

《海洋之珠哥伦比亚》，词曲作者：大卫·T·肖

[ə'reɪndʒd] [baɪ][tiː] . [ə; eɪ] . ['bekɪt] , [ˌfɪlə'delfɪr] : [liː] & ['wɔːkər] , [siː] . - ([fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
arranged by T . A . Becket , Philadelphia : Lee & Walker , c . 1862 (first published in
安排 经过 T . 一个 . 贝克特 , 费城 : 李 & 沃克 , c . - (第一的 已发布 在
-)
1843)
-)

由 TA Becket 编曲，费城：Lee & Walker，约 1862 年（初版于 1843 年）

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[hoʊm] [swiːt] [hoʊm] , [wɜːrdz][baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['bɪʃəp] [[ænd; ənd][dʒɑːn] ['haʊərd] [pein]] , ['mjuːzɪk]
Home Sweet Home , words by H . R . Bishop [and John Howard Payne] , music
家 甜的 家 , 字 经过 H . 拉 . 主教 [和 约翰 霍华德 佩恩] , 音乐
[baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['bɪʃəp] ,
by H . R . Bishop ,
经过 H . 拉 . 主教 ,

家，甜蜜的家，作词：HR Bishop [和 John Howard Payne]，作曲：HR Bishop，

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : [mə'kinli] ['mjuːzɪk][ˌsiː 'oʊ] . , [siː] . -
Chicago : McKinley Music Co . , c . 1914
芝加哥 : 麦金利 音乐 合作 . , c . -

芝加哥：麦金利音乐公司，约1914年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [naʊ] ? , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] [tʃɑːrlz] ['kærəl] ['sɔːjər] ,
Who Will Care for Mother Now ? , words and music by Charles Carroll Sawyer ,
WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 ? , 字 和 音乐 经过 查尔斯 卡罗尔 索耶 ,

谁来照顾母亲？词曲：查尔斯·卡罗尔·索耶

[ə'reɪndʒd] [baɪ][siː] . [ef] . ['tɔmpsn] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] : ['sɔːjər] & ['tɔmpsn] , - [['mɪdi]]
arranged by C . F . Thompson , Brooklyn : Sawyer & Thompson , 1863 [midi]
安排 经过 C . F . 汤普森 , 布鲁克林 : 索耶 & 汤普森 , - [midi]

由 CF Thompson 编曲，布鲁克林：Sawyer & Thompson，1863 年 [midi]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[pdf]
[pdf]

[pdf]

[ðə; ði][dʒɑːn] [braʊn] [sɔːŋ] ([ɔːr]['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə]) ,
The John Brown Song (or Glory Hallelujah) ,
这 约翰 棕色的 歌曲 (或者 荣耀 哈利路亚) ,

约翰·布朗之歌（或荣耀哈利路亚）

[['mjuːzɪk][baɪ] ['wɪljəm] ['stɛf]] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] : [ruːt] & ['keidi] , -
[music by William Steffe] , Chicago : Root & Cady , 1861
[音乐 经过 威廉 斯特菲] , 芝加哥 : 根 & 凯迪 , -

[威廉·斯特菲作曲]，芝加哥：Root & Cady出版社，1861年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[maɪ] ['kʌntri] !
My Country !
我的 国家 !

我的祖国!

- [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] , [['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ə'merɪkə] ; [wɜːrdz][baɪ]['sæmjuəl]['frænsɪs] [smɪθ]] ,
' Tis of Thee , [also known as America ; words by Samuel Francis Smith] ,
- 的 的 汝 , [还 已知 作为 美国 ; 字 经过 塞缪尔 弗朗西斯 史密斯] ,
['bɔːstən; 'bɑːstən] : [siː] . ['brædˌliː] , [siː] . -
Boston : C . Bradlee , c . 1832
波士顿 : C . 布拉德利 , c . -

《献给你》（又名《美国》；塞缪尔·弗朗西斯·史密斯作词），波士顿：C. Bradlee，约1832年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

['nɪrər] , [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] , [[wɜːrdz][baɪ] ['serə] ['flaʊər] ['ædəmz] , ['mjuːzɪk][baɪ] ['loʊəl] ['meɪs(ə)n]
Nearer , My God , to Thee , [words by Sarah Flower Adams , music by Lowell Mason
更近 , 我的 上帝 , 到 汝 , [字 经过 莎拉 花 亚当斯 , 音乐 经过 洛厄尔 石匠
] ,
] ,
] ,

我的上帝，更亲近你（歌词：莎拉·弗劳尔·亚当斯，作曲：洛厄尔·梅森）

[ə'dæptɪd][baɪ][siː] . [ə; eɪ] . [waɪt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] : [waɪt] , [smɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [['mɪdi]] [
adapted by C . A . White , Boston : White , Smith & Co . , 1881 [midi] [
改编 经过 C . 一个 . 白色的 , 波士顿 : 白色的 , 史密斯 & 合作 . , - [midi] [
[ˌpiː diː 'ef]]
pdf]
pdf]

由 CA White 改编，波士顿：White, Smith & Co.，1881 年 [midi] [pdf]

[aɪz]
I'se
伊塞

伊塞

[^wain] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] , [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ] [siː] . [ə; eɪ] . [waɪt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] : [waɪt]
Gwine Back to Dixie , words and music by C . A . White , Boston : White
格温 后退 到 迪克西 , 字 和 音乐 经过 C . 一个 . 白色的 , 波士顿 : 白色的
, [smɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
, Smith & Co . , 1874
, 史密斯 & 合作 . , -

《回到迪克西》，词曲：C.A.怀特，波士顿：怀特、史密斯公司，1874年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[frə'tɜːrnəti] , [tuːn] : [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [[wɜːrdz] [baɪ] ['rɑːbərt] [bɜːrn]] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['eɪdɔlf]
Fraternity , tune : Auld Lang Syne , [words by Robert Burns] , arranged by Adolph
兄弟会 , 调 : 奥尔德 朗 同步 , [字 经过 罗伯特 烧伤] , 安排 经过 阿道夫
['baʊmˌbɑːk] ,
Baumbach ,
鲍姆巴赫 ,

兄弟情谊，曲调：友谊地久天长（歌词由罗伯特·伯恩斯创作），阿道夫·鲍姆巴赫编曲

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [es] . [breɪnɝdz] [sʌnz] [ˌsiː 'oʊ] . , - [['mɪdi]]
Chicago , S . Brainard's Sons Co . , 1868 [midi]
芝加哥 , S . 布雷纳德 儿子们 合作 . , - [midi]

芝加哥，S. Brainard's Sons Co.，1868 年 [midi]

['tʃærəti] , [[wɜːrdz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʒɛfɝiːz]] , ['mjuːzɪk] [baɪ] [es] . ['glʌvər] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] [siː] . ['evərəst] ,
Charity , [words by Charles Jefferys] , music by S . Glover , arranged by C . Everest ,
慈善 , [字 经过 查尔斯 杰弗里斯] , 音乐 经过 S . 格洛弗 , 安排 经过 C . 珠穆朗玛峰 ,

慈善，[查尔斯·杰弗里斯作词]，S·格洛弗作曲，C·埃弗勒斯特编曲，

[ˌfɪlə'delfɪr] : [liː] & ['wɔːkər] , - [['mɪdi]]
Philadelphia : Lee & Walker , 1868 [midi]
费城 : 李 & 沃克 , - [midi]

费城：Lee & Walker，1868 年 [midi]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[pdf]
[pdf]

[pdf]

[oʊd] [ɑːn] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bædʒ] , [tuːn] : [hoʊld] [ðə; ði] [fɔːrt] , ['mjuːzɪk] [baɪ] [piː] . [piː] . [blɪs] ,
Ode on Presentation of Badge , tune : Hold the Fort , music by P . P . Bliss ,
颂 在 推介会 的 徽章 , 调 : 抓住 这 堡 , 音乐 经过 P . P . 极乐 ,

授勋颂歌，曲调：坚守堡垒，作曲：PP Bliss，

[ˌsɪnsɪ'næti] : [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [ˌsiː 'oʊ] . , -
Cincinnati : John Church Co . , 1898
辛辛那提 : 约翰 教会 合作 . , -

辛辛那提：约翰·丘奇公司，1898年

[['mɪdi]]
[midi]
[midi]

[midi]

[kəm'baɪnd] ['mjuːzɪk]
Combined Music
合并 音乐

联合音乐

[ðə; ði]['ɑːrmi] [biːn] , [tjuːnz] : [swiːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['webstər] ,

The	Army	Bean	,	tunes	:	Sweet	By	and	By	,	music	by	J	.	P	.	Webster	,
这	军队	豆	,	曲调	:	甜的	经过	和	经过	,	音乐	经过	J	.	P	.	韦伯斯特	,

陆军豆，曲调：甜蜜的来世，作曲：JP Webster，

[əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][piˈænoʊ][baɪ][iː] . [mæk] , [ˌfɪləˈdelfɪr] : [dʒeɪ] . [iː] . ['dɪtsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ,

arranged	for	piano	by	E	.	Mack	,	Philadelphia	:	J	.	E	.	Ditson	&	Co	.	,	1876	,
安排	为了	钢琴	经过	E	.	麦克	,	费城	:	J	.	E	.	迪特森	&	合作	.	,	-	,

由 E. Mack 改编为钢琴曲，费城：JE Ditson & Co.，1876 年。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [hɪ'stɔːrɪk] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [kə'lekʃ(ə)n] ; [goʊ] [tel] [ænt] ['rəudə]

from	the	Library	of	Congress	Historic	Sheet	Music	Collection	;	Go	Tell	Aunt	Rhoda
从	这	图书馆	的	国会	历史性	床单	音乐	收藏	;	去	告诉	阿姨	罗达

,

,

,

选自美国国会图书馆历史乐谱收藏；《去告诉罗达阿姨》

[oʊld][foʊk] [tuːn] , [kəm'poʊzər] [ˌʌn'noʊn] , [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] [['mɪdi]]

old	folk	tune	,	composer	unknown	,	arranged	by	the	Transcriber	[	midi	]
老的	民间	调	,	作曲家	未知	,	安排	经过	这	转录员	[	midi	]

古老的民歌，作曲家不详，由转录者改编 [midi]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神